叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 地狱：关于永世诅咒这一令人愉(hell Warm Words On The Cheerful And) 000001

2. 地狱：关于永世诅咒这一令人愉(hell Warm Words On The Cheerful And) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

地狱：关于永世诅咒这一令人愉(Hell Warm Words on the Cheerful and)

[hel]
HELL
地狱

地狱

[wɔ:rm] [wɜ:rdz] [ɑ:n][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['kʌmfərtɪŋ] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv] [ɪ'tɜ:rn(ə)l]
WARM **WORDS** **ON** **THE** **CHEERFUL** **AND** **COMFORTING** **DOCTRINE** **OF** **ETERNAL**
温暖的 字 在 这 快乐 和 令人感到安慰 教义 的 永恒

[dæm'neɪʃn] [frʌm; frəm] [kɑ:l] [ɪŋgɜ-sɔlz] [ə'merɪkən] ['sekjələr] ['lektʃərz]
DAMNATION **FROM** **COL** **INGERSOLL'S** **AMERICAN** **SECULAR** **LECTURES**
诅咒 从 上校 英格索尔 美国人 世俗 讲座

英格索尔上校在美国世俗讲座中对永罚教义的温暖诠释

[baɪ][kɑ:l] . ['rɑ:bərt][dʒi:] . ['iŋ^əsɔl]
By **Col** **.** **Robert** **G** **.** **Ingersoll**
经过 上校 . 罗伯特 G . 英格索尔

作者：罗伯特·G·英格索尔上校

['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][ʌv; əv] [fri:] [θɔ:t] [ɪn] [ə'merɪkə]
Minister **Of** **The** **Gospel** **Of** **Free** **Thought** **In** **America**
部长 的 这 福音 的 自由的 想法 在 美国

美国自由思想福音的传道者

[rev] . ['henri] [wɔ:rd] ['bi:tʃər] [sez] :
Rev **.** **HENRY** **WARD** **BEECHER** **says** **:**
牧师 . 亨利 病房 比彻 说道 :

亨利·沃德·比彻牧师说：

— " [aɪ][əd'maɪər] ['iŋ^əsɔl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ə'freɪd][tu:; tə] [spi:k] [wʌt] [hi:; hi] ['ɑ:nɪstli]
— **"** **I** **admire** **Ingersoll** **because** **he** **is** **not** **afraid** **to** **speak** **what** **he** **honestly**
— " 我 钦佩 英格索尔 因为 他 是 不是 害怕的 到 说话 什么 他 诚实地

[θɪŋks] ,
thinks **,**
思考 ,

“我欣赏英格索尔，因为他敢于说出自己真实的想法。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['sɑ:ri] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [θɪŋk] [æz; əz][aɪ][du:] .
and **I** **am** **only** **sorry** **he** **does** **not** **think** **as** **I** **do** **.**
和 我 是 仅有的 对不起 他 做 不是 思考 作为 我 做 .

我只是遗憾他的想法与我不同。

[aɪ]['nevər] [hɜ:rd] [soʊ] [mʌtʃ] ['briljəns,-jənsi][ænd; ənd] [pɪθ] [pʊt]['ɪntu:][ə; eɪ] [tu:] ['aʊərz] - [spi:tʃ] [æz; əz]
I **never** **heard** **so** **much** **brilliancy** **and** **pith** **put** **into** **a** **two** **hours** **'** **Speech** **as**
我 绝不 听到 所以 很多 才华横溢 和 髓 放 进入 一个 二 小时 - 演讲 作为

[aɪ][dɪd][ɑ:n] [ðæt] [naɪt] .
I **did** **on** **that** **night** **.**
我 做过 在 那 夜晚 .

我从未听过像那天晚上那样，在两个小时的演讲中迸发出如此多的才华和精辟见解。

[aɪ] [wɪʃ] [maɪ] [hoʊl] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][tu:; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] .
I **wish** **my** **whole** **Congregation** **had** **been** **there** **to** **hear** **it** **.**
我 希望 我的 所有的 会众 有 到过 那里 到 听到 它 .

我真希望我的全体教友都能到场聆听。

[aɪ][rɪ'gɑːrd][hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [men][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .

I	regard	him	as	one	of	the	greatest	Men	of	the	Age	.
我	看待	他	作为	一	的	这	最	男人	的	这	年龄	.

我认为他是这个时代最伟大的人物之一。

" — [nuː] [jɔːk] ['herəld] .

"	—	New	York	Herald	.
"	—	新的	约克	先驱报	.

——《纽约先驱报》

[hel] .

HELL	.
地狱	.

地狱。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [hel] [wʌz; wəz][bɔːrn][ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [ænd; ənd][bruː'tæləti][ɑːn][ðə; ði][wʌn][saɪd] ,

THE	idea	of	a	hell	was	born	of	revenge	and	brutality	on	the	one	side	,
这	主意	的	一个	地狱	曾是	出生	的	复仇	和	残酷	在	这	一	边	,

地狱的概念一方面源于复仇和残暴，另一方面又源于其他方面。

[ænd; ənd] ['kaʊərdɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	cowardice	on	the	other	.
和	怯懦	在	这	其他	.

一方面是懦弱。

[ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [tuː] [breɪv] , [tuː] ['tʃærətəbl] , [tuː] ['dʒenərəs] ,

In	my	judgment	the	American	people	are	too	brave	,	too	charitable	,	too	generous	,
在	我的	判断	这	美国人	人们	是	也	勇敢的	,	也	慈善	,	也	慷慨的	,

依我之见，美国人民太勇敢、太仁慈、太慷慨了。

[tuː] [mæg'nænɪməs] , [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnfəməs] ['dɔːgmə][ʌv; əv][æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l] [hel] .

too	magnanimous	,	to	believe	in	the	infamous	dogma	of	an	eternal	hell	.
也	坦荡	,	到	相信	在	这	臭名昭著的	教条	的	一个	永恒	地狱	.

他心胸宽广，不会相信臭名昭著的永恒地狱教条。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [huː] [bɪ'liːvz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

I	have	no	respect	for	any	human	being	who	believes	in	it	.
我	有	不	尊重	为了	任何	人类	存在	WHO	相信	在	它	.

我对任何信奉这种观点的人都毫无尊重可言。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] ['eni] [mæn] [huː] [priːtʃiz] [ˌaɪ 'tiː] .

I	have	no	respect	for	any	man	who	preaches	it	.
我	有	不	尊重	为了	任何	男人	WHO	布道	它	.

我对任何宣扬这种观点的人都没有丝毫尊重。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [wɪl] [pə'luːt] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd]

I	have	no	respect	for	the	man	who	will	pollute	the	imagination	of	childhood
我	有	不	尊重	为了	这	男人	WHO	将要	污染	这	想像力	的	童年

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ɪnfəməs] [laɪ] .

with	that	infamous	lie	.
和	那	臭名昭著的	说谎	.

我对用这种臭名昭著的谎言玷污儿童想象力的人毫无尊重可言。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['sɔrəuz] [ʌv; əv] [ðɪs]

I	have	no	respect	for	the	man	who	will	add	to	the	sorrows	of	this
我	有	不	尊重	为了	这	男人	WHO	将要	添加	到	这	悲伤	的	这

[wɜːrld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['dɔːgmə] .

world	with	the	frightful	dogma	.
世界	和	这	可怕	教条	.

我对那些用可怕的教条给这个世界增添苦难的人毫无尊重可言。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] ['eni] [mæn] [huː] [ɪn'devər] [tuː; tə] [pʊt] [ðæt] ['ɪnfɪnət] [klaʊd] ,

I	have	no	respect	for	any	man	who	endeavours	to	put	that	infinite	cloud	,
我	有	不	尊重	为了	任何	男人	WHO	努力	到	放	那	无限	云	,

我对任何试图散播那无尽阴霾的人都毫无尊重可言。

[ðæt] ['ɪnfɪnət] ['ʃædoʊ] , ['oʊvər][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] .

that	infinite	shadow	,	over	the	heart	of	humanity	.
那	无限	阴影	,	超过	这	心	的	人类	.

那无尽的阴影，笼罩着人类的心灵。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['ɪntəlekt] [ʌv; əv] ['krɪsndəm] [hæv; həv] [bɪn]

For	a	good	many	years	the	learned	intellects	of	Christendom	have	been
为了	一个	好的	许多	年	这	学习	知识分子	的	基督教世界	有	到过

[ɪg'zæmɪnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][riː'lɪdʒənz][ʌv; əv] ['ʌðər] ['kʌntriz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

examining	into	the	religions	of	other	countries	in	the	world	,
检查	进入	这	宗教	的	其他	国家	在	这	世界	,

多年来，基督教世界的学者们一直在研究世界其他国家的宗教。

[ðə; ði][riː'lɪdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ðæt] [hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] .

the	religions	of	the	thousands	that	have	passed	away	.
这	宗教	的	这	数千	那	有	通过了	离开	.

数千逝者的宗教信仰。

[ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] ['ɪntuː][ðə; ði][riː'lɪdʒənz][ʌv; əv]['iːdʒɪpt] , [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] [griːs] ,

They	examined	into	the	religions	of	Egypt	,	the	religion	of	Greece	,
他们	检查	进入	这	宗教	的	埃及	,	这	宗教	的	希腊	,

他们研究了埃及的宗教、希腊的宗教，

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] [roʊm] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌskændɪ'nevjən] ['kʌntriz] .

the	religion	of	Rome	and	of	the	Scandinavian	countries	.
这	宗教	的	罗马	和	的	这	斯堪的纳维亚语	国家	.

罗马和斯堪的纳维亚国家的宗教。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv] [ðoʊz] [riː'lɪdʒənz][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [men][ʌv; əv] ['krɪsndəm]

In	the	presence	of	the	ruins	of	those	religions	the	learned	men	of	Christendom
在	这	在场	的	这	废墟	的	那些	宗教	这	学习	男人	的	基督教世界

[ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðoʊz] [riː'lɪdʒənz][wɜːr; wər] ['beɪsləs] ,

insisted	that	those	religions	were	baseless	,
坚持	那	那些	宗教	是	无根据的	,

面对这些宗教的废墟，基督教世界的学者们坚持认为这些宗教毫无根据。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['frɔːdʒələnt] .

that	they	were	fraudulent	.
那	他们	是	欺诈	.

他们是骗子。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [pæst] [ə'weɪ] .

But	they	have	all	passed	away	.
但	他们	有	全部	通过了	离开	.

但他们都已经去世了。

[waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] [ðə; ði] [ˌkrɪsti'ænəti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [deɪ] [ə'plɔːd] ,

While	this	was	being	done	the	Christianity	of	our	day	applauded	,
尽管	这	曾是	存在	完毕	这	基督教	的	我们的	天	鼓掌	,

与此同时，当时的基督教界对此表示赞赏。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [men][gɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][riː'lɪdʒənz][ʌv; əv] ['ʌðər] ['kʌntriz]

and	when	the	learned	men	got	through	with	the	religions	of	other	countries
和	什么时候	这	学习	男人	得到	通过	和	这	宗教	的	其他	国家

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][rɪ'lɪdʒən] .

they	turned	their	attention	to	our	religion	.
他们	转向	他们的	注意力	到	我们的	宗教	.

当这些博学之士研究完其他国家的宗教后，他们便将注意力转向了我们的宗教。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] [moʊd][ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['meθədz] ,

By	the	same	mode	of	reasoning	,	by	the	same	methods	,
经过	这	相同的	模式	的	推理	，	经过	这	相同的	方法	，

按照同样的推理模式，采用同样的方法，

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːrgjuːmənts] [ðæt] [ðeɪ] [juːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][riː'lɪdʒənz] ,

by	the	same	arguments	that	they	used	with	the	old	religions	,
经过	这	相同的	论点	那	他们	用过的	和	这	老的	宗教	，

他们用与反对旧宗教相同的论点，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əuvə'təːniŋ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [deɪ] .

they	were	overturning	the	religion	of	our	day	.
他们	是	推翻	这	宗教	的	我们的	天	.

他们颠覆了我们时代的宗教。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

['evri] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ɪz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][mæn] .

Every	religion	in	this	world	is	the	work	of	man	.
每一个	宗教	在	这	世界	是	这	工作	的	男人	.

世界上所有的宗教都是人为创造的。

['evri] [bʊk] [hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][mæn] .

Every	book	has	been	written	by	man	.
每一个	书	有	到过	书面	经过	男人	.

每一本书都是人写的。

[men] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bʊks] .

Men	existed	before	the	books	.
男人	存在	前	这	图书	.

人类在书籍出现之前就已经存在了。

[ɪf] [bʊks] [hæd; həd][ɪg'zɪstɪd] [bɪ'fɔːr] [mæn] ,

If	books	had	existed	before	man	,
如果	图书	有	存在	前	男人	,

如果书籍在人类出现之前就已存在，

[aɪ] [maɪt] [æd'mɪt][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['seɪkrɪd]['vɑːljəm] .

I	might	admit	there	was	such	a	thing	as	a	sacred	volume	.
我	可能	承认	那里	曾是	这样的	一个	事物	作为	一个	神圣	体积	.

我或许会承认，确实存在神圣的书籍这种东西。

[mæn]['nevər][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] — [mæn] [wɪl] ['nevər][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] ,

Man	never	had	an	idea	—	man	will	never	have	an	idea	,
男人	绝不	有	一个	主意	—	男人	将要	绝不	有	一个	主意	,

人类从来没有过想法——人类也永远不会有想法。

[ɪk'sept] [ðoʊz] [sə'plaɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .

except	those	supplied	to	him	by	his	surroundings	.
除了	那些	供应	到	他	经过	他的	周围环境	.

除了他所处环境提供的东西之外。

['evri] [aɪ'diːə][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [mæn][hæz; həz] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] ['neɪtʃər] .

Every	idea	in	the	world	that	man	has	came	to	him	by	nature	.
每一个	主意	在	这	世界	那	男人	有	来了	到	他	经过	自然	.

世界上所有的人类思想都是自然而然产生的。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][æn; ən]['ænɪm(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [huːf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['baɪs(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

You	can	imagine	an	animal	with	the	hoof	of	a	bison	,	with	the
你	能	想象	一个	动物	和	这	蹄	的	一个	野牛	,	和	这

[paʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkæŋgə'ruː] ,

pouch	of	the	kangaroo	,
小袋	的	这	袋鼠	,

你可以想象一种动物，它长着野牛的蹄子和袋鼠的育儿袋。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][æn; ən]['iːg(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [biːk] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] ,

with	the	wings	of	an	eagle	,	with	the	beak	of	a	bird	,
和	这	翅膀	的	一个	鹰	,	和	这	喙	的	一个	鸟	,

长着鹰的翅膀，长着鸟的喙，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən] ;

and	with	the	tail	of	the	lion	;
和	和	这	尾巴	的	这	狮子	;

还有狮子的尾巴；

[ænd; ənd] [jet] ['evri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑːnstər][juː; jʊ] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm] ['neɪtʃər] .

and	yet	every	point	of	this	monster	you	borrowed	from	nature	.
和	然而	每一个	观点	的	这	怪物	你	借来的	从	自然	.

然而，这个怪物的每一个特征都借鉴了自然界的元素。

['evri] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] , ['evri] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [driːm] [ʌv; əv] , [ɪz] ['bɔːroʊd]

Every	thing	you	can	think	of	,	every	thing	you	can	dream	of	,	is	borrowed
每一个	事物	你	能	思考	的	,	每一个	事物	你	能	梦	的	,	是	借来的

[frʌm; frəm][jʊr; jər] [səˈraʊndɪŋz] .

from	your	surroundings	.
从	你的	周围环境	.

你能想到的一切，你能梦想的一切，都源于你周围的环境。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm]['eni] ['ʌðər] [sfɪr] [wəˈtevər] .

And	there	is	nothing	on	this	earth	coming	from	any	other	sphere	whatever	.
和	那里	是	没有什么	在	这	地球	未来	从	任何	其他	领域	任何	.

地球上没有任何东西来自其他领域。

[mæn][hæz; həz] [prəˈduːst] ['evri] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

Man	has	produced	every	religion	in	the	world	.
男人	有	生产	每一个	宗教	在	这	世界	.

世界上所有的宗教都是人类创造的。

[ænd; ənd] [waɪ] ?

And	why	?
和	为什么	?

为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [iːtʃ] [rɪ'lɪdʒən] [bəʊdz] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l]

Because	each	religion	bodes	forth	the	knowledge	and	the	belief	of	the	people
因为	每个	宗教	预兆	前进	这	知识	和	这	信仰	的	这	人们

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] ,

at	the	time	it	was	made	,
在	这	时间	它	曾是	制成	,

因为每一种宗教都体现了它形成时期人们的知识和信仰，

[ænd; ənd][ɪn][noʊ] [bʊk] [ɪz][ðer; ðər]['eni] ['nɑːlɪdʒ] [faʊnd] , [ɪk'sept] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː]

and	in	no	book	is	there	any	knowledge	found	,	except	that	of	the	people	who
和	在	不	书	是	那里	任何	知识	成立	,	除了	那	的	这	人们	WHO

[roʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

wrote	it	.
写道	它	.

任何书籍中所蕴含的知识，都只是撰写这本书的人的知识。

[ɪn][noʊ] [bʊk] [ɪz][ðer; ðər] [faʊnd] ['eni] ['nɑːlɪdʒ] ,
In **no** **book** **is** **there** **found** **any** **knowledge** **,**
在 不 书 是 那里 成立 任何 知识 ,

任何书籍中都找不到任何知识，

[ɪk'sept] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] .
except **that** **of** **the** **time** **in** **which** **it** **was** **written** **.**
除了 那 的 这 时间 在 哪个 它 曾是 书面 .

除了它写作的那个时代之外。

[baː'bɛəriənz][hæv; həv] [prə'duːst] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [wɪl] [prə'duːs] [bɑːr'beriən][riː'lɪdʒənz] ;
Barbarians **have** **produced** **,** **and** **always** **will** **produce** **barbarian** **religions** **;**
野蛮人 有 生产 , 和 总是 将要 生产 野蛮人 宗教 ;

蛮族创造了蛮族宗教，而且将来也必将创造蛮族宗教；

[baː'bɛəriənz][hæv; həv] [prə'duːst] [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [wɪl] [prə'duːs] [aɪ'diːəz][ɪn]['hɑːrməni][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
barbarians **have** **produced** **and** **always** **will** **produce** **ideas** **in** **harmony** **with** **their**
野蛮人 有 生产 和 总是 将要 生产 想法 在 和谐 和 他们的
[sə'raʊndɪŋz] ,
surroundings **,**
周围环境 ,

野蛮人过去和将来都会创造出与周围环境相协调的思想。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][riː'lɪdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði][pæst][wɜːr; wər] [prə'duːst] [baɪ][baː'bɛəriənz] .
and **all** **the** **religions** **of** **the** **past** **were** **produced** **by** **barbarians** **.**
和 全部 这 宗教 的 这 过去的 是 生产 经过 野蛮人 .

过去所有的宗教都是蛮族创造的。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [riː'lɪdʒənz][tuː; tə] - [deɪ] .
We **are** **making** **religions** **to** **-** **day** **.**
我们 是 制作 宗教 到 - 天 .

我们今天正在创造宗教。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə][seɪ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm] ,
That **is** **to** **say** **,** **we** **are** **changing** **them** **,**
那 是 到 说 , 我们 是 变化 他们 ,

也就是说，我们正在改变它们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][wʌn] [jɪr] [ə'goʊ] .
and **the** **religion** **of** **to** **-** **day** **is** **not** **the** **religion** **of** **one** **year** **ago** **.**
和 这 宗教 的 到 - 天 是 不是 这 宗教 的 一 年 前 .

如今的宗教与一年前的宗教已经截然不同。

[wʌt] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] ?
What **changed** **it** **?**
什么 已更改 它 ?

是什么改变了这一切?

['saɪəns] [hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn][hæz; həz]
Science **has** **done** **it** **;** **education** **and** **the** **growing** **heart** **of** **man** **has**
科学 有 完毕 它 ; 教育 和 这 生长 心 的 男人 有
[dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
done **it** **.**
完毕 它 .

科学做到了；教育和人类日益增长的胸怀也做到了。

[ænd; ənd][dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent] [ðæt] [wiː; wi] [bɪ'kʌm] ['sɪvəlaɪzd] [ɑːr'selvz] ,
And **just** **to** **the** **extent** **that** **we** **become** **civilized** **ourselves** **,**
和 只是 到 这 程度 那 我们 变得 文明 我们自己 ,

而我们自身文明程度的提高，也正体现了这一点。

[wɪl] [wi:; wi] [ɪm'pru:v] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] .

will	we	improve	the	religion	of	our	fathers	.
将要	我们	提升	这	宗教	的	我们的	父亲们	.

我们能否改进父辈的宗教?

[ɪf] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][tu:; tə]

If	the	religion	of	one	hundred	years	ago	,	compared	with	the	religion	of	to
如果	这	宗教	的	一	百	年	前	,	比较的	和	这	宗教	的	到

- [deɪ] [ɪz][soʊ] [loʊ] ,

-	day	is	so	low	,
-	天	是	所以	低的	,

如果一百年前的宗教与今天的宗教相比如此低劣,

[wʌt] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ɪn][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ?

what	will	it	be	in	one	thousand	years	?
什么	将要	它	是	在	一	千	年	?

一千年后会是什么样子?

[ɪf] [wi:; wi] [kən'tɪnju:] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['ɪnˌroʊdz][ə'pɑ:n]['ɔ:rθədɑ:ksi] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ]

If	we	continue	making	the	inroads	upon	orthodoxy	which	we	have	been	making
如果	我们	继续	制作	这	入口	之上	正统	哪个	我们	有	到过	制作

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] ,

during	the	last	twenty	-	five	years	,
期间	这	最后的	二十	-	五	年	,

如果我们继续像过去二十五年那样,不断挑战正统教义,

[wʌt] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['fɪfti] ['jɪrz] [frʌm; frəm][tu:; tə] - [naɪt] ?

what	will	it	be	fifty	years	from	to	-	night	?
什么	将要	它	是	五十	年	从	到	-	夜晚	?

五十年后的今晚会是什么样子?

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [ri:'mʌnɪˌtaɪzd] [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ɔ:r] [els] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi]['li:g(ə)l]

It	will	have	to	be	remonetized	by	that	time	,	or	else	it	will	not	be	legal
它	将要	有	到	是	重新货币化	经过	那	时间	,	或者	别的	它	将要	不是	是	合法的

['tendər] .

tender	.
投标	.

到那时它必须重新货币化,否则将不再是法定货币。

[ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt] , ['evri] [rɪ'lɪdʒən] [ðæt] [stændz][baɪ] [ə'pi:lɪŋ] [tu:; tə] ['mɪrəklz] [ɪz] [dis'ɔnəd] .

In	my	judgment	,	every	religion	that	stands	by	appealing	to	miracles	is	dishonoured	.
在	我的	判断	,	每一个	宗教	那	站立	经过	上诉	到	奇迹	是	蒙羞	.

依我之见,任何诉诸神迹的宗教都是有失尊严的。

['evri] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][hæz; həz] [di'naunst] ['evri] ['ʌðər] [rɪ'lɪdʒən] [æz; əz][ə; eɪ] [frɔ:d] .

Every	religion	in	the	world	has	denounced	every	other	religion	as	a	fraud	.
每一个	宗教	在	这	世界	有	谴责	每一个	其他	宗教	作为	一个	欺诈罪	.

世界上的每一种宗教都谴责其他所有宗教是骗局。

[ðæt] [pru:vz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] — [ə'baʊt] ['ʌðər] .

That	proves	to	me	that	they	all	tell	the	truth	—	about	others	.
那	证明	到	我	那	他们	全部	告诉	这	真相	—	关于	其他的	.

这向我证明,他们说的都是实话——关于别人的事。

[waɪ] ? [sə'poʊz] ['mɪstər] . [smɪθ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] ['mɪstər] . [braʊn] [ðæt] [hi:; hi] — [smɪθ] — [sɔ:] [ə; eɪ]

Why	?	suppose	Mr	.	Smith	should	tell	Mr	.	Brown	that	he	—	Smith	—	saw	a
为什么	?	认为	先生	.	史密斯	应该	告诉	先生	.	棕色的	那	他	—	史密斯	—	锯	一个

[kɔ:rps] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] ,

corpse	get	out	of	the	grave	,
尸体	得到	出去	的	这	严重	,

为什么?假设史密斯先生告诉布朗先生,他——史密斯——亲眼看到一具尸体从坟墓里爬了出来,

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hi:; hi][fɜ:rst] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wə:mz, vɔ:rms]

and	that	when	he	first	saw	it	,	it	was	covered	with	the	worms
和	那	什么时候	他	第一的	锯	它	,	它	曾是	涵盖	和	这	蠕虫

[ʌv; əv] [deθ] ,

of	death	,
的	死亡	,

他第一次看到它时，它上面爬满了死亡的蠕虫。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˌɑ:r 'i:] - [kloʊðd] [ɪn] ['helθi] , ['bju:tɪf(ə)l] [fleʃ] .

and	that	in	his	presence	it	was	re	-	clothed	in	healthy	,	beautiful	flesh	.
和	那	在	他的	在场	它	曾是	关于	-	穿着衣服	在	健康	,	美丽的	肉	.

在他的注视下，它重新披上了健康美丽的血肉。

[ænd; ənd] [ðen] [sə'poʊz] ['mɪstər] . [braʊn] [ʃʊd; ʃəd] [tel] ['mɪstər] . [smɪθ] , " [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [maɪ'self] .

And	then	suppose	Mr	.	Brown	should	tell	Mr	.	Smith	,	"	I	saw	the	same	thing	myself	.
和	然后	认为	先生	.	棕色的	应该	告诉	先生	.	史密斯	,	"	我	锯	这	相同的	事物	我	.

然后假设布朗先生告诉史密斯先生："我也看到了同样的事情。"

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['greɪvjɑ:rd] [wʌns] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [ded] [mæn][raɪz] .

I	was	in	a	graveyard	once	,	and	I	saw	a	dead	man	rise	.
我	曾是	在	一个	墓地	一次	,	和	我	锯	一个	死的	男人	上升	.

我曾经去过一个墓地，亲眼看到一个死人复活了。

" [sə'poʊz] [ðen] [ðæt] [smɪθ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tu:; tə] [braʊn] , " [jʊə(r)] [ə; eɪ]['laɪər] ,

"	Suppose	then	that	Smith	should	say	to	Brown	,	"	You're	a	liar	,
"	认为	然后	那	史密斯	应该	说	到	棕色的	,	"	你是	一个	说谎者	,

"假设史密斯对布朗说：'你是个骗子，'"

" [ænd; ənd] [braʊn] [ʃʊd; ʃəd][rɪ'plaɪ][tu:; tə] [smɪθ] , " [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['laɪər] , " [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ?

"	and	Brown	should	reply	to	Smith	,	"	And	you're	a	liar	,	"	what	would	you	think	?
"	和	棕色的	应该	回复	到	史密斯	,	"	和	你是	一个	说谎者	,	"	什么	会	你	思考	?

如果布朗对史密斯说："你是个骗子"，你会怎么想?

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['sɪmpli] [bi:; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [smɪθ] , ['nevər] ['hævɪŋ] [si:n] [ˌaɪ 'ti:][hɪm'self] , ['dɪdnt] [bɪ'li:v] [braʊn] ;

It	would	simply	be	because	Smith	,	never	having	seen	it	himself	,	didn't	believe	Brown	;
它	会	简单地	是	因为	史密斯	,	绝不	拥有	已见	它	他自己	,	没有	相信	棕色的	;

这仅仅是因为史密斯自己从未见过，所以不相信布朗的话;

[ænd; ənd] [braʊn] , ['nevər] ['hævɪŋ] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] , ['dɪdnt] [bɪ'li:v] [smɪθ] [hæd; həd] .

and	Brown	,	never	having	seen	it	,	didn't	believe	Smith	had	.
和	棕色的	,	绝不	拥有	已见	它	,	没有	相信	史密斯	有	.

布朗从未见过，所以不相信史密斯见过。

[naʊ] , [ɪf] [smɪθ] [hæd; həd] ['ri:əli] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [braʊn] [toʊld][hɪm; ɪm][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] ,

Now	,	if	Smith	had	really	seen	it	,	and	Brown	told	him	he	had	seen	it	too	,
现在	,	如果	史密斯	有	真的	已见	它	,	和	棕色的	讲述	他	他	有	已见	它	也	,

如果史密斯真的看到了，而布朗也告诉他自己看到了，

[ðen] [smɪθ] [wʊd] [rɪ'gɑ:rd][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ][kəˌrɑ:bə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['stɔ:ri] ,

then	Smith	would	regard	it	as	a	corroboration	of	his	story	,
然后	史密斯	会	看待	它	作为	一个	证实	的	他的	故事	,

那么史密斯就会将其视为对他故事的佐证。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [rɪ'gɑ:rd] [braʊn] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] ['witnisiz] .

and	he	would	regard	Brown	as	one	of	his	principal	witnesses	.
和	他	会	看待	棕色的	作为	一	的	他的	主要的	证人	.

他会把布朗视为他的主要证人之一。

[bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri] , [hi:; hi] [sez] , " [ju:; jʊ]['nevər] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] .

But	,	on	the	contrary	,	he	says	,	"	You	never	saw	it	.
但	,	在	这	相反	,	他	说道	,	"	你	绝不	锯	它	.

但他却说："你从未见过它。"

" [soʊ] [wen] [ə; eɪ][mæn] [sez] , " [aɪ][wʌz; wəz][ə'pɑ:n] [maʊnt] ['saɪnɪˌaɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][met][gɑ:d] ,

"	So	when	a	man	says	,	"	I	was	upon	Mount	Sinai	,	and	there	I	met	God	,
"	所以	什么时候	一个	男人	说道	,	"	我	曾是	之上	山	西奈山	,	和	那里	我	遇见	上帝	,

所以当一个人说："我曾在西奈山上，在那里我遇见了上帝"，

[ænd; ənd][hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:] , - [stænd][ə'saɪd][ænd; ənd][let][ˌem 'i:] [draʊn] [ði:z] ['pi:p(ə)l] ;

and	he	told	me	,	-	Stand	aside	and	let	me	drown	these	people	;
和	他	讲述	我	,	-	站立	旁边	和	让	我	溺水	这些	人们	;

他告诉我："让开，让我淹死这些人；

- " [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [mæn] [sez] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , " [aɪ][wʌz; wəz][ʌp][ə'pɑ:n][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] ,

-	"	and	another	man	says	to	him	,	"	I	was	up	upon	a	mountain	,
-	"	和	其他	男人	说道	到	他	,	"	我	曾是	向上	之上	一个	山	,

另一个人对他说："我当时在山上，

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][met][ðə; ði] [su'pri:m] ['brɑ:mə] , " [ænd; ənd]['moʊzəs] [sez] , " [ðæts] [nɑ:t] [tru:] ,

and	there	I	met	the	Supreme	Brahma	,	"	and	Moses	says	,	"	That's	not	true	,
和	那里	我	遇见	这	最高	梵	,	"	和	摩西	说道	,	"	那就是	不是	真的	,

在那里我遇见了至高梵天，"摩西说，"那不是真的，

" [ænd; ənd] [kən'tendz] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn]['nevər][dɪd] [si:] ['brɑ:mə] ,

"	and	contends	that	the	other	man	never	did	see	Brahma	,
"	和	认为	那	这	其他	男人	绝不	做过	看	梵	,

并声称另一个人从未见过梵天。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kən'tendz] [ðæt] ['moʊzəs]['nevər][dɪd] [si:] [gɑ:d] ,

and	he	contends	that	Moses	never	did	see	God	,
和	他	认为	那	摩西	绝不	做过	看	上帝	,

他声称摩西从未见过上帝。

[ðæt] [ɪz][ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt] [pru:f] [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ] [spi:k] ['tru:li] .

that	is	in	my	judgment	proof	that	they	both	speak	truly	.
那	是	在	我的	判断	证明	那	他们	两个都	说话	真的	.

依我判断，这足以证明他们两人所言属实。

['evri] [rɪ'lɪdʒən] , [ðen] , [hæz; həz] [tʃɑ:rdʒd] ['evri] ['ʌðər] [rɪ'lɪdʒən][wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [bɪn] [æn; ən]

Every	religion	,	then	,	has	charged	every	other	religion	with	having	been	an
每一个	宗教	,	然后	,	有	带电	每一个	其他	宗教	和	拥有	到过	一个

[ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] [frɔ:d] ;

unmitigated	fraud	;
未加缓解的	欺诈罪	;

因此，每一种宗教都指责其他所有宗教都是彻头彻尾的骗局；

[ænd; ənd] [jet] , [ɪf] ['eni][mæn][hæd; həd]['evər] [si:n] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][hɪm'self] ,

and	yet	,	if	any	man	had	ever	seen	the	miracle	himself	,
和	然而	,	如果	任何	男人	有	曾经	已见	这	奇迹	他自己	,

然而，如果有人亲眼目睹过这个奇迹，

[hɪz; ɪz][maɪnd] [wʊd] [biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə'nʌðər] [mæn][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [seɪm]
his **mind** **would** **be** **prepared** **to** **believe** **that** **another** **man** **had** **seen** **the** **same**
他的 头脑 会 是 准备 到 相信 那 其他 男人 有 已见 这 相同的
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

他会倾向于相信另一个人也看到了同样的事情。

[wen'evər] [ə; eɪ][mæn] [ə'piːlz] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][hiː; hi] [telz] [wʌt] [ɪz][nɑːt] [truː] .
Whenever **a** **man** **appeals** **to** **a** **miracle** **he** **tells** **what** **is** **not** **true** .
每当 一个 男人 上诉 到 一个 奇迹 他 讲述 什么 是 不是 真的 .

凡是诉诸奇迹的人，说的都是不真实的事情。

[truːθ] [rɪ'laɪz] [ə'pɑːn]['riːz(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'divɪˌetɪŋ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]['neɪtʃər]
Truth **relies** **upon** **reason** **,** **and** **the** **undeviating** **course** **of** **all** **the** **laws** **of** **nature**
真相 依赖 之上 原因 , 和 这 毫不偏离 课程 的 全部 这 法律 的 自然
.
:
.

真理依赖于理性，以及自然界所有规律不变的运行规律。

[naʊ] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][rɪ'lɪdʒən] — [ðæt] [ɪz] , [sʌm; səm]['piːp(ə)l][hæv; həv] .
Now **,** **we** **have** **a** **religion** **—** **that** **is** **,** **some** **people** **have** **.**
现在 , 我们 有 一个 宗教 — 那 是 , 一些 人们 有 .

现在，我们有了宗教——也就是说，有些人有宗教。

[aɪ][duː][nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə][hæv; həv][rɪ'lɪdʒən][maɪ'self] .
I **do** **not** **pretend** **to** **have** **religion** **myself** **.**
我 做 不是 假装 到 有 宗教 我 .

我本人并不信奉宗教。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrld] — [ðæts] [maɪ] ['dɑːktrɪn] — [tuː; tə] [meɪk] ['evribɑːdi; 'evribʌdi]
I **believe** **in** **living** **for** **this** **world** **—** **that's** **my** **doctrine** **—** **to** **make** **everybody**
我 相信 在 活的 为了 这 世界 — 那就是 我的 教义 — 到 制作 大家
['hæpi] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] .
happy **that** **you** **can** **.**
快乐的 那 你 能 .

我相信应该为这个世界而活——这是我的信条——尽你所能让每个人都感到快乐。

[let] [ðə; ði]['fjuːtʃər] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ɪt'self] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ]['evər] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər]
Let **the** **future** **take** **care** **of** **itself** **,** **and** **if** **I** **ever** **touch** **the** **shores** **of** **another**
让 这 未来 拿 关心 的 本身 , 和 如果 我 曾经 触碰 这 海岸 的 其他
[wɜːrld] ,
world **,**
世界 ,

让未来顺其自然吧，如果我有朝一日能踏上另一个世界的海岸，

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] ['redi] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get]['ɪntuː][sʌm; səm] [rɪ'mjuːnərətɪv]
I **will** **be** **just** **as** **ready** **and** **anxious** **to** **get** **into** **some** **remunerative**
我 将要 是 只是 作为 准备好 和 焦虑的 到 得到 进入 一些 有报酬的
[ɪm'plɔɪmənt] [æz; əz] ['enibɑːdi] [els] .
employment **as** **anybody** **else** **.**
就业 作为 任何人 别的 .

我和其他人一样，都渴望找到一份收入丰厚的工作。

[naʊ] ,
Now **,**
现在 ,

现在，

[wi:; wi][hæv; həv][gɑ:t][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ə; eɪ][rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [men][hæv; həv] [pri:tʃt] [fɔ:r; fər][ə'baʊt]
we **have** **got** **in** **this** **country** **a** **religion** **which** **men** **have** **preached** **for** **about**
我们 有 得到 在 这 国家 一个 宗教 哪个 男人 有 布道 为了 关于
[ˌeɪ'ti:n] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,
eighteen **hundred** **years** **,**
十八 百 年 ,

我们国家有一种宗教，人们已经宣扬了大约一千八百年。

[ænd; ənd][dʒʌst][ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n][æz; əz][ðer; ðər] [bɪ'li:f] [ɪn] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən][hæz; həz] [groʊn] [greɪt] ,
and **just** **in** **proportion** **as** **their** **belief** **in** **that** **religion** **has** **grown** **great** **,**
和 只是 在 部分 作为 他们的 信仰 在 那 宗教 有 生长 伟大的 ,

而且，他们对这种宗教的信仰越坚定，他们的信仰就越强烈。

[men][hæv; həv] [groʊn] [mi:n] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] ; [dʒʌst][ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['si:st]
men **have** **grown** **mean** **and** **wicked** **;** **just** **in** **proportion** **as** **they** **have** **ceased**
男人 有 生长 意思是 和 邪恶 ; 只是 在 部分 作为 他们 有 停止
[tu:; tə] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] ,
to **believe** **it** **,**
到 相信 它 ,

人类变得越来越卑鄙邪恶；恰恰是因为他们越来越不相信这一点。

[men][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [dʒʌst][ænd; ənd] ['tʃærətəbl] .
men **have** **become** **just** **and** **charitable** **.**
男人 有 变得 只是 和 慈善 .

人们变得公正仁慈了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [bi'li:vd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] - [naɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [wʌns] [bi'li:vd] [ˌaɪ 'ti:] ,
And **if** **they** **believed** **it** **to** **-** **night** **as** **they** **once** **believed** **it** **,**
和 如果 他们 相信 它 到 - 夜晚 作为 他们 一次 相信 它 ,

如果他们今晚像以前那样相信这一点，

[aɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [spi:k] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] .
I **wouldn't** **be** **allowed** **to** **speak** **in** **the** **city** **of** **New** **York** **.**
我 不会 是 允许 到 说话 在 这 城市 的 新的 约克 .

我不会被允许在纽约市演讲。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['koʊldnəs][ænd; ənd][ˌɪnfɪ'deləti][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [ðæt][aɪ][get][maɪ] [raɪt]
It **is** **from** **the** **coldness** **and** **infidelity** **of** **the** **churches** **that** **I** **get** **my** **right**
它 是 从 这 寒冷 和 不忠 的 这 教堂 那 我 得到 我的 正确的
[tu:; tə] [pri:tʃ] ;
to **preach** **;**
到 布道 ;

正是由于教会的冷漠和背信弃义，我才获得了布道的权利；

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðer; ðər]['kredɪt] .
and **I** **say** **it** **to** **their** **credit** **.**
和 我 说 它 到 他们的 信用 .

我必须承认，这是他们应得的。

[naʊ] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][rɪ'lɪdʒən] .
Now **we** **have** **a** **religion** **.**
现在 我们 有 一个 宗教 .

现在我们有了宗教。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
What **is** **it** **?**
什么 是 它 ?

那是什么?

[ðeɪ] [seɪ][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [væst]['ju:nɪvɜ:rs][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['deɪəti; 'di:əti] .
They **say** **in** **the** **first** **place** **that** **all** **this** **vast** **universe** **was** **created** **by** **a** **Deity** **.**
他们 说 在 这 第一的 地方 那 全部 这 广阔的 宇宙 曾是 创建 经过 一个 神 .

他们首先声称，这浩瀚的宇宙是由神创造的。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːr][nɑːt] .

I	don't	know	whether	it	was	or	not	.
我	不	知道	无论	它	曾是	或者	不是	.

我不知道是不是真的。

[ðeɪ] [seɪ] , [tuː] ,

They	say	,	too	,
他们	说	,	也	,

他们还说，

[ðæt] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][sɪn][ʌv; əv]['ædəm][ðer; ðər] [wʊd] ['nevər][hæv; həv]

that	had	it	not	been	for	the	first	sin	of	Adam	there	would	never	have
那	有	它	不是	到过	为了	这	第一的	罪	的	亚当	那里	会	绝不	有

[bɪn] ['eni]['dev(ə)l][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

been	any	devil	in	this	world	,
到过	任何	魔鬼	在	这	世界	,

如果不是亚当犯了第一个罪，世界上就不会有魔鬼。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ]['dev(ə)l][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ][sɪn] ,

and	if	there	had	been	no	devil	there	would	have	been	no	sin	,
和	如果	那里	有	到过	不	魔鬼	那里	会	有	到过	不	罪	,

如果没有魔鬼，就不会有罪恶。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][sɪn][ðer; ðər]['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['eni] [deθ] .

and	if	there	had	been	no	sin	there	never	would	have	been	any	death	.
和	如果	那里	有	到过	不	罪	那里	绝不	会	有	到过	任何	死亡	.

如果没有罪恶，就不会有死亡。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [deθ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

For	my	part	I	am	glad	there	was	death	in	this	world	,
为了	我的	部分	我	是	高兴的	那里	曾是	死亡	在	这	世界	,

就我个人而言，我很高兴这个世界上有死亡。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] .

because	that	gave	me	a	chance	.
因为	那	给予	我	一个	机会	.

因为那给了我一个机会。

['sʌmbɑːdi] [hæd; həd][tuː; tə][daɪ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ruːm] ,

Somebody	had	to	die	to	give	me	room	,
某人	有	到	死	到	给	我	房间	,

总得有人死才能给我腾出地方，

[ænd; ənd] [wen] [maɪ][tɜːrn] [kʌmz] [aɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][let] ['sʌmbɑːdi] [els] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] .

and	when	my	turn	comes	I'll	be	willing	to	let	somebody	else	take	my	place	.
和	什么时候	我的	转动	来	患病的	是	愿意的	到	让	某人	别的	拿	我的	地方	.

轮到我的时候，我愿意让别人代替我的位置。

[bʌt; bət] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [laɪf][ɔːr][nɑːt] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz]['eni] ['biːɪŋ] [huː] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] ,

But	whether	there	is	another	life	or	not	,	if	there	is	any	being	who	gave	me	this	,
但	无论	那里	是	其他	生活	或者	不是	,	如果	那里	是	任何	存在	WHO	给予	我	这	,

但无论是否存在来生，如果真有某个存在赋予我这一切，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [θæŋk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ə'pɑːn][ðə; ði]

I	shall	thank	him	from	the	bottom	of	my	heart	,	because	,	upon	the
我	将	感谢	他	从	这	底部	的	我的	心	,	因为	,	之上	这

[hoʊl] ,

whole	,
所有的	,

我将由衷地感谢他，因为总的来说，

[maɪ][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][dʒɔɪ] .

my	life	has	been	a	joy	.
我的	生活	有	到过	一个	喜悦	.

我的人生一直充满快乐。

[naʊ] [ðeɪ] [seɪ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] [fɜːrst][sɪn][ɔːl][mæn][wʌz; wəz] [kənˈsaɪnd] [tuː; tə][ɪˈtɜːrn(ə)l] [hel]

Now	they	say	,	because	of	this	first	sin	all	man	was	consigned	to	eternal	hell
现在	他们	说	,	因为	的	这	第一的	罪	全部	男人	曾是	寄售	到	永恒	地狱

.

:

.

现在他们说，因为这第一个罪，全人类都被打入了永恒的地狱。

[ænd; ənd] [ðɪs] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]['ædəm][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [ˌreprɪˈzentətɪv] .

And	this	because	Adam	was	our	representative	.
和	这	因为	亚当	曾是	我们的	代表	.

这是因为亚当是我们的代表。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[aɪ]['ɔːlweɪz][hæd; həd][æn; ən][aɪˈdiːə][ðæt][maɪ] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ɔːt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['sʌmwer] [əˈbaʊt]

I	always	had	an	idea	that	my	representative	ought	to	live	somewhere	about
我	总是	有	一个	主意	那	我的	代表	应该	到	居住	某处	关于

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm][aɪ][duː] .

the	same	time	I	do	.
这	相同的	时间	我	做	.

我一直觉得我的代表应该和我居住在同一时代。

[aɪ]['ɔːlweɪz][hæd; həd][æn; ən][aɪˈdiːə][ðæt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sʌm; səm] [vɔɪs] [ɪn] ['tʃuːzɪŋ] [maɪ]

I	always	had	an	idea	that	I	should	have	some	voice	in	choosing	my
我	总是	有	一个	主意	那	我	应该	有	一些	嗓音	在	选择	我的

[ˌreprɪˈzentətɪv] .

representative	.
代表	.

我一直觉得，在选择我的代表时，我应该有一定的发言权。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs] [aɪ]['nevər][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['voʊtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld]

And	if	I	had	a	voice	I	never	should	have	voted	for	the	old
和	如果	我	有	一个	嗓音	我	绝不	应该	有	投票	为了	这	老的

['dʒent(ə)lmən] [kɔːld] ['ædəm] .

gentleman	called	Adam	.
绅士	称为	亚当	.

如果我有发言权，我绝对不会投票给那位名叫亚当的老先生。

[naʊ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [hel] [ʌv; əv] [ɪˈtɜːrnəti] ,

Now	in	order	to	regain	man	from	the	frightful	hell	of	eternity	,
现在	在	命令	到	恢复	男人	从	这	可怕	地狱	的	永恒	,

为了将人类从永恒的恐怖地狱中拯救出来，

[kraɪst] [hɪmˈself] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrld][ænd; ənd] [tʊk] [əˈpɑːn][hɪmˈself] [fleʃ] ,

Christ	himself	came	to	this	world	and	took	upon	himself	flesh	,
基督	他自己	来了	到	这	世界	和	采取	之上	他自己	肉	,

基督亲自来到世上，取了肉身，

[ænd; ənd][ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [noʊ] [ðə; ði][roʊd][tu:; tə][ɪ'tɜ:rn(ə)l][sæl'veɪʃ(ə)n][hi:; hi] [geɪv] [ˌju: 'es]

and	in	order	that	we	might	know	the	road	to	eternal	salvation	he	gave	us
和	在	命令	那	我们	可能	知道	这	路	到	永恒	救恩	他	给予	我们

[ə; eɪ] [bʊk] ,

a	book	,
一个	书	,

为了让我们知道通往永恒救赎的道路，他赐给我们一本书，

[ænd; ənd] [ðæt] [bʊk] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

and	that	book	is	called	the	Bible	,
和	那	书	是	称为	这	圣经	,

那本书叫做《圣经》。

[ænd; ənd] [wer'evər] [ðæt] ['baɪb(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [ri:d] [men][hæv; həv] [ɪ'mi:diətli] [kə'menst]

and	wherever	that	Bible	has	been	read	men	have	immediately	commenced
和	无论	那	圣经	有	到过	读	男人	有	立即地	开始

['kʌtɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] - [θroʊt] .

cutting	each	others	'	throats	.
切割	每个	其他的	-	喉咙	.

凡是读过那本圣经的地方，人们都会立刻开始互相残杀。

[wer'evər] [ðæt] ['baɪb(ə)l][hæz; həz] [bɪn] ['sɜ:kjəˌleɪtəd, 'sɜ:kjəˌleɪtɪd] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'ventɪd]

Wherever	that	Bible	has	been	circulated	,	they	have	invented
无论	那	圣经	有	到过	流通	,	他们	有	发明

[ˌɪnkwɪ'zɪʃn] [ænd; ənd] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] ['tɔ:rtʃər] ,

inquisitions	and	instruments	of	torture	,
宗教裁判所	和	仪器	的	酷刑	,

凡是那本《圣经》流传到的地方，都出现了宗教裁判所和酷刑工具。

[ænd; ənd][hæv; həv] [kə'menst] ['heɪtɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] ['hɑ:rts] .

and	have	commenced	hating	each	other	with	all	their	hearts	.
和	有	开始	憎恨	每个	其他	和	全部	他们的	心	.

他们从心底里开始憎恨对方。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [naʊ] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l][toʊld] , [ðæt] [ðɪs] ['baɪb(ə)l][ɪz][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

But	I	am	told	now	,	we	are	all	told	,	that	this	Bible	is	the	foundation	of
但	我	是	讲述	现在	,	我们	是	全部	讲述	,	那	这	圣经	是	这	基础	的

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] ;

civilization	;
文明	;

但我现在被告知，我们都被告知，这本圣经是文明的基础；

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] ['baɪb(ə)l][ɪz][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [hel] ,

I	say	that	this	Bible	is	the	foundation	of	hell	,
我	说	那	这	圣经	是	这	基础	的	地狱	,

我说这本圣经是地狱的根基。

[ænd; ənd][wi:; wi]['nevər][ʃæl; ʃəl][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['dɔ:gmə][ʌv; əv] [hel] [ʌn'tɪl][wi:; wi][get][rɪd][ʌv; əv]

and	we	never	shall	get	rid	of	the	dogma	of	hell	until	we	get	rid	of
和	我们	绝不	将	得到	摆脱	的	这	教条	的	地狱	直到	我们	得到	摆脱	的

[ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən][ɪn'spaɪərd] [bʊk] .

the	idea	that	it	is	an	inspired	book	.
这	主意	那	它	是	一个	灵感	书	.

只有当我们摒弃《圣经》是一本受神启示的书这种观念时，我们才能摆脱地狱的教条。

[naʊ] , [wʌt] [dʌz] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ti:tʃ] ?

Now	,	what	does	the	Bible	teach	?
现在	,	什么	做	这	圣经	教	?

那么，圣经是怎么说的呢?

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] [wʌt] [ðɪs] ['mɪnɪstər][ɔːr][ðæt] ['mɪnɪstər] [sez] [ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] ;

I	am	not	going	to	talk	about	what	this	minister	or	that	minister	says	it	teaches	;
我	是	不是	去	到	讲话	关于	什么	这	部长	或者	那	部长	说道	它	教导	;

我不会谈论这位牧师或那位牧师说它教导了什么;

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ,

the	question	is	,
这	问题	是	,

问题是:

" [ɔːt] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ɪ'tɜːrn(ə)l] [hel] [fɔːr; fər][nɑːt] [bɪ'liːvɪŋ] [ðɪs] ['baɪb(ə)l][tuː; tə]

"	Ought	a	man	to	be	sent	to	eternal	hell	for	not	believing	this	Bible	to
"	应该	一个	男人	到	是	发送	到	永恒	地狱	为了	不是	相信	这	圣经	到

[biː; bi][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɜːrsɪf(ə)l] ['fɑːðər] ?

be	the	work	of	a	merciful	Father	?
是	这	工作	的	一个	仁慈	父亲	?

“一个人如果不相信圣经是一位仁慈的天父所著，就应该被送入永恒的地狱吗？”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt][ɪz][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	and	the	only	way	to	find	out	is	to	read	it	;
"	和	这	仅有的	方式	到	寻找	出去	是	到	读	它	;

“而唯一的办法就是阅读它;

[ænd; ənd][æz; əz] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l][duː] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [aɪ] [wɪl] [riːd] [ə; eɪ] [fjuː] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .

and	as	very	few	people	do	read	it	now	,	I	will	read	a	few	passages	.
和	作为	非常	很少	人们	做	读	它	现在	,	我	将要	读	一个	很少	段落	.

由于现在很少有人读这本书，我将朗读其中的几段。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [skuːlz] ,

This	is	the	book	to	be	read	in	the	schools	,
这	是	这	书	到	是	读	在	这	学校	,

这是学校应该阅读的书。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] ['tʃærətəbl] [ænd; ənd] [gʊd] ;

in	order	to	make	our	children	charitable	and	good	;
在	命令	到	制作	我们的	孩子们	慈善	和	好的	;

为了培养我们的孩子乐善好施;

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [riːd] [ɪn]['ɔːrdər][ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [meɪ] [hæv; həv]

this	is	the	book	that	we	must	read	in	order	that	our	children	may	have
这	是	这	书	那	我们	必须	读	在	命令	那	我们的	孩子们	可能	有

[aɪ'diːəz][ʌv; əv]['mɜːrsi] ,

ideas	of	mercy	,
想法	的	怜悯	,

为了让孩子们懂得怜悯，我们必须读这本书。

['tʃærəti] , [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] .

charity	,	and	justice	.
慈善机构	,	和	正义	.

慈善和正义。

[dʌz] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [tiːtʃ] ['mɜːrsi] ?

Does	the	Bible	teach	mercy	?
做	这	圣经	教	怜悯	?

圣经教导人要怜悯吗?

[naʊ] [biː; bi] ['ɑːnɪst] .

Now	be	honest	.
现在	是	诚实的	.

现在请诚实回答。

[aɪ] [riːd] : " [aɪ] [wɪl] [meɪk] [maɪn] [ˈærəus] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ; [ænd; ənd] [maɪ] [sɔːrd] [ʃæl; ʃəl] [dɪˈvaʊər]
I read : " I will make mine arrows drunk with blood ; and my sword shall devour
我 读 : " 我 将要 制作 矿 箭头 醉 和 血 ; 和 我的 剑 将 吞食
[fleʃ] ?
flesh ?
肉 ?

我读到："我要使我的箭饮血，我的剑吞噬血肉？"

" ([dɔɪt] . [ˌɛksˈɛksˈtuː] . - .)
" (Deut . xxxii . 42 .)
" (申命记 . xxxii . - .)

（申命记 32:42）

[ˈprɪti] [gʊd] [stɑːrt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmɜːrsɪf(ə)l] [gɑːd] !
Pretty good start for a merciful God !
漂亮的 好的 开始 为了 一个 仁慈 上帝 !

对于一位仁慈的上帝来说，这算是一个不错的开始!

" [ðæt] [ðaɪ] [fʊt] [meɪ] [biː; bi] [ˈdɪpt] [ɪn] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ðaɪn] [ˈenəmi] ,
" That thy foot may be dipped in the blood of thine enemies ,
" 那 你的 脚 可能 是 浸入 在 这 血 的 你的 敌人 ,

"愿你的脚浸在敌人的鲜血中，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv] [ðaɪ] [dɔːgz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ? " ([ˌpiː ˈes] . [ˌɛlˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . - .)
and the tongue of thy dogs in the same ? " (Ps . lxviii . 23 .)
和 这 舌头 的 你的 狗 在 这 相同的 ? " (附言 . 六十八 . - .)

你的狗的舌头也用同样的舌头吗？（诗篇 68:23）

[əˈgen] : " [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːrd] [ðaɪ] [gɑːd] [wɪl] [pʊt] [aʊt] [ðoʊz] [neiʃəns] [bɪˈfɔːr] [ðiː] [baɪ] [ˈlɪt(ə)l]
Again : " And the Lord thy God will put out those nations before thee by little
再次 : " 和 这 主 你的 上帝 将要 放 出去 那些 国家 前 你 经过 小的
[ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] ;
and little ;
和 小的 ;

又说："耶和华你的神必将那些国家一点一点地从你面前赶出去；

[ðaʊ] [ˈmeiist, meist] [nɑːt] [kənˈsuːm] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wʌns] , [lest] [ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld]
thou mayest not consume them at once , lest the beasts of the field
你 五月 不是 消耗 他们 在 一次 , 免得 这 野兽 的 这 场地
[ɪnˈkriːs] [əˈpɑːn] [ðiː] ?
increase upon thee ?
增加 之上 你 ?

你不能一下子把它们吃掉，免得野兽侵扰你?

" ([dɔɪt] [ˌviːˌaɪˈaɪ] . - .)
" (Deut vii . 22 .)
" (申命记 七 . - .)

（申命记 7:22）

[riːd] [ðə; ði] [ˈglɔːriəs] [ɪkˈsplɔɪts] [ʌv; əv] [ˈdʒɔʃwə] , [ˈtʃoʊzn] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] , [ænd; ənd] [noʊt]
Read the glorious exploits of Joshua , chosen captain of the Lord , and note
读 这 辉煌 漏洞 的 约书亚 , 选定 队长 的 这 主 , 和 笔记
[haʊ] ,
how ,
如何 ,

阅读约书亚——耶和华拣选的元帅——的辉煌事迹，并注意他是如何做到的：

['hævɪŋ] ['kʌvətɪd] [ðə; ði] ['fɜːrtl] [lænd][ʌv; əv] ['gəuʃən] , [hiː; hi] [smoʊt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [hɔk] [ðer; ðər]

having	**coveted**	**the**	**fertile**	**land**	**of**	**Goshen**	**,**	**he**	**smote**	**the**	**people**	**,**	**houghed**	**their**
拥有	令人垂涎的	这	沃	土地	的	歌珊	,	他	猛击	这	人们	,	霍夫	他们的

['hɔːrsɪz] ,

horses	**,**
马匹	,

他觊觎歌珊地的肥沃土地，就击杀那里的人民，夺走他们的马匹。

[dɪ'spɔɪld] [ðer; ðər] ['sɪtiz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɔːl] [ðæt] [briːðd] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrd] ,

despoiled	**their**	**cities**	**,**	**and**	**put**	**all**	**that**	**breathed**	**to**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**sword**	**,**
掠夺	他们的	城市	,	和	放	全部	那	呼吸	到	这	边缘	的	这	剑	,

他们洗劫了他们的城市，将所有活着的人都置于刀剑之下。

[æz; əz] [ðə; ði] ['mɔːrəl] [gɑːd] [hæd; həd] [kə'mɑːndid] .

as	**the**	**moral**	**God**	**had**	**commanded**	**.**
作为	这	道德	上帝	有	命令	.

遵照道德之神的旨意。

[mɔːr'oʊvər] [hiː; hi] [keɪm] [ə'genst] [ðem; ðəm] ['sʌd(ə)nli] ,

Moreover	**he**	**came**	**against**	**them**	**suddenly**	**,**
而且	他	来了	反对	他们	突然	,

而且他是突然袭击他们的。

[nɑːt][ə; eɪ]['saːlətəri] ['trʌmpɪt] [blæst][frʌm; frəm][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l] ['ɔːrkɪstrə] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['kɔːlɪŋ]

not	**a**	**solitary**	**trumpet**	**blast**	**from**	**the**	**celestial**	**orchestra**	**was**	**there**	**calling**
不是	一个	孤	喇叭	爆炸	从	这	天体	乐队	曾是	那里	呼叫

[ə'pɑːn][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] [jiːld] ,

upon	**the**	**people**	**to**	**yield**	**,**
之上	这	人们	到	屈服	,

天上的乐团没有发出一声孤零零的号角声，召唤人们屈服。

[ɔːr][tuː; tə] [muːv] [aʊt][ðer; ðər] ['kʌntri] , [bæg][ænd; ənd] ['bægɪdʒ] .

or	**to**	**move**	**out**	**their**	**country**	**,**	**bag**	**and**	**baggage**	**.**
或者	到	移动	出去	他们的	国家	,	包	和	行李	.

或者带着行李移居国外。

[noʊ] ; [ˌɪnstən'teɪniəs] ['faɪər][ænd; ənd] ['bʊtʃəri] .

No	**;**	**instantaneous**	**fire**	**and**	**butchery**	**.**
不	;	瞬间	火	和	屠宰	.

不；瞬间燃起熊熊大火，血流成河。

[əb'zɜːrv] , [tuː] , [ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [naː'iːvtei][ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtmənt] :

Observe	**,**	**too**	**,**	**the**	**charming**	**naivete**	**of**	**the**	**statement**	**:**
观察	,	也	,	这	迷人	天真	的	这	陈述	:

此外，还要注意这句话中流露出的那种天真可爱：

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪti] [ðæt] [meɪd] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , [seɪv]

"	**There**	**was**	**not**	**a**	**city**	**that**	**made**	**peace**	**with**	**the**	**children**	**of**	**Israel**	**,**	**save**
"	那里	曾是	不是	一个	城市	那	制成	和平	和	这	孩子们	的	以色列	,	节省

[ðə; ði]['haɪvaɪts] .

the	**Hivites**	**.**
这	希未人	.

除了希未人以外，没有一个城市与以色列人缔结和平。

" [waɪ] ?

"	**Why**	**?**
"	为什么	?

“为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [lɔːrd] " ['hɑrdnd] [ðer; ðər] ['hɑːrts] ,

Because	**the**	**Lord**	**"**	**hardened**	**their**	**hearts**	**,**
因为	这	主	"	硬化	他们的	心	,

因为耶和华“使他们的心刚硬”，

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'genst] ['ɪzrɪəl] [ɪn]['bæt(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] ['ʌtərli] .

that	they	should	come	against	Israel	in	battle	that	he	might	destroy	them	utterly	.
那	他们	应该	来	反对	以色列	在	战斗	那	他	可能	破坏	他们	完全地	.

使他们与以色列交战，好让他彻底消灭他们。

" [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] ['fɜːrðər] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd][ʌv; əv]['mɜːrsi] ?

"	Do	you	wish	further	examples	of	a	God	of	mercy	?
"	做	你	希望	更远	示例	的	一个	上帝	的	怜悯	?

“你们还想看到更多仁慈的上帝的例子吗？”

[riːd] [ɪn]['eksədəs] [haʊ] [ðə; ði] [lɔːrd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['hæriɪŋ] [ʌv; əv] ['sɪtiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hoʊlseɪl] ['slɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] .

Read	in	Exodus	how	the	Lord	ordered	the	harrying	of	cities	and	the	wholesale	slaughter	of	the	inhabitants	.
读	在	出埃及记	如何	这	主	订购	这	骚扰	的	城市	和	这	批发的	屠宰	的	这	居民	.

请阅读《出埃及记》，了解耶和华如何下令劫掠城市，屠杀城中居民。

" [ðaʊ] [ʃælt] [seɪv] [ə'laɪv] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [brɛθɪθ] ; [bʌt; bət] [ðaʊ] [ʃælt] ['ʌtərli] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] .

"	Thou	shalt	save	alive	nothing	that	breatheth	;	but	thou	shalt	utterly	destroy	them	.
"	你	应	节省	活	没有什么	那	呼吸	;	但	你	应	完全地	破坏	他们	.

“凡有气息的，你一个也不要留下；凡有气息的，你都要全部毁灭。”

" [ðə; ði][oʊld][men][ænd; ənd][ðə; ði] ['meidnz] ,

"	The	old	men	and	the	maidens	,
"	这	老的	男人	和	这	少女们	,

“老人们和少女们，

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] ['dɪmpld] [beɪb] ['smaɪlɪŋ][ə'pɑːn][ðə; ði][læp][ʌv; əv][ɪts] ['mʌðər] .

and	the	sweet	dimpled	babe	smiling	upon	the	lap	of	its	mother	.
和	这	甜的	凹陷的	宝贝	微笑	之上	这	膝	的	它是	母亲	.

可爱的小婴儿依偎在妈妈的腿上，脸上带着甜美的酒窝，笑容灿烂。

[ˌrekə'lekt] , [ðiːz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv][ɪn'veɪʒ(ə)n] ,

Recollect	,	these	instructions	were	given	to	an	army	of	invasion	,
追忆	,	这些	指示	是	给定	到	一个	军队	的	入侵	,

请记住，这些指令是下达给入侵军队的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [wɜːr; wər] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði][kraɪm][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['hoʊmz] .

and	the	people	who	were	fighting	were	guilty	of	the	crime	of	fighting	for	their	homes	.
和	这	人们	WHO	是	斗争	是	有罪的	的	这	犯罪	的	斗争	为了	他们的	房屋	.

而那些参战的人犯的罪名是保卫家园。

[ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [kɜːrs] , ['vendʒəns] , ['dʒeləsi] , [ænd; ənd]['heɪtrɪd] ; [ʌv; əv] [bɑːr'bærəti][ænd; ənd][bruː'tæləti] .

The	Old	Testament	is	full	of	curses	,	vengeance	,	jealousy	,	and	hatred	;	of	barbarity	and	brutality	.
这	老的	遗嘱	是	满的	的	诅咒	,	复仇	,	妒忌	,	和	仇恨	;	的	野蛮	和	残酷	.

旧约充满了诅咒、复仇、嫉妒和仇恨；充满了野蛮和残暴。

[naʊ] , [duː][nɑːt][fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðiːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði][moʊst] ['mɜːrsɪf(ə)l][gɑːd] .

Now	,	do	not	for	one	moment	believe	that	these	words	were	written	by	the	most	merciful	God	.
现在	,	做	不是	为了	一	片刻	相信	那	这些	字	是	书面	经过	这	最多	仁慈	上帝	.

但千万不要以为这些话是仁慈的上帝写的。

[dəunt] [plʌk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] [ðə; ði] [swiːt] ['flaʊərz] [ʌv; əv]['paɪəti][ænd; ənd] [krʌʃ] [ðem; ðəm][baɪ]
Don't **pluck** **from** **the** **heart** **the** **sweet** **flowers** **of** **piety** **and** **crush** **them** **by**
不 采摘 从 这 心 这 甜的 花朵 的 虔诚 和 压碎 他们 经过
[ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] .
superstition **.**
迷信 .

不要从心中摘下虔诚的芬芳之花，用迷信将其扼杀。

[duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [gɑːd]['evər] ['ɔːrdərd] [ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['helpləs]
Do **not** **believe** **that** **God** **ever** **ordered** **the** **murder** **of** **innocent** **women** **and** **helpless**
做 不是 相信 那 上帝 曾经 订购 这 谋杀 的 清白的 女性 和 无助
['beɪbz] .
babes **.**
宝贝们 .

不要相信上帝曾下令杀害无辜的妇女和手无寸铁的婴儿。

[duː][nɑːt][let] [ðɪs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [tɜːrn][jʊr; jər] ['hɑːrts] ['ɪntuː] [stoʊn] .
Do **not** **let** **this** **supposition** **turn** **your** **hearts** **into** **stone** **.**
做 不是 让 这 假设 转动 你的 心 进入 石头 .

不要让这种假设使你们的心变得铁石心肠。

[wen] ['eniθɪŋ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði][moʊst]['mɜːrsɪf(ə)l][gɑːd] ,
When **anything** **is** **said** **to** **have** **been** **written** **by** **the** **most** **merciful** **God** **,**
什么时候 任何事物 是 说 到 有 到过 书面 经过 这 最多 仁慈 上帝 ,

当有人说某件事是至仁至慈的上帝所写时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][nɑːt]['mɜːrsɪf(ə)l] , [ðen] [aɪ][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [seɪ] [hiː; hi]['nevər] [roʊt]
and **the** **thing** **is** **not** **merciful** **,** **then** **I** **deny** **it** **,** **and** **say** **he** **never** **wrote**
和 这 事物 是 不是 仁慈 , 然后 我 否定 它 , 和 说 他 绝不 写道
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

如果这件事不够仁慈，那么我就否认它，并说他从未写过它。

[aɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv][baɪ][ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv]['riːz(ə)n] ,
I **will** **live** **by** **the** **standard** **of** **reason** **,**
我 将要 居住 经过 这 标准 的 原因 ,

我将以理性为准则生活。

[ænd; ənd] [ɪf] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ]['riːz(ə)n] [teɪks] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pɜːr'dɪʃn] ,
and **if** **thinking** **in** **accordance** **with** **reason** **takes** **me** **to** **perdition** **,**
和 如果 思维 在 根据 和 原因 需要 我 到 毁灭 ,

如果理性思考会让我走向毁灭，

[ðen] [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ][maɪ]['riːz(ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə]['hev(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
then **I** **will** **go** **to** **hell** **with** **my** **reason** **rather** **than** **to** **heaven** **without** **it** **.**
然后 我 将要 去 到 地狱 和 我的 原因 相当 比 到 天堂 没有 它 .

那我宁愿带着理智下地狱，也不愿失去理智上天堂。

[naʊ] , [dʌz] [ðɪs] ['baɪb(ə)l] [tiːtʃ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['friːdəm] , [ɔːr] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [tiːtʃ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['tɪrəni] ?
Now **,** **does** **this** **Bible** **teach** **political** **freedom** **,** **or** **does** **it** **teach** **political** **tyranny** **?**
现在 , 做 这 圣经 教 政治的 自由 , 或者 做 它 教 政治的 暴政 ?

那么，这本圣经教导的是政治自由，还是政治暴政?

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [tiːtʃ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ə'preʃn] ?
Does **it** **teach** **a** **man** **to** **resist** **oppression** **?**
做 它 教 一个 男人 到 抵抗 压迫 ?

它能教会人反抗压迫吗?

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [tiːtʃ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] ['tɪrəni] [ðə; ði] [kraʊnd]

Does	it	teach	a	man	to	tear	from	the	throne	of	tyranny	the	crowned
做	它	教	一个	男人	到	撕	从	这	王座	的	暴政	这	加冕

[θɪŋ] [ænd; ənd] ['rɑːbər] [kɔːld] [ə; eɪ] [kɪŋ] ?

thing	and	robber	called	a	king	?
事物	和	强盗	称为	一个	国王	?

它是否教导人们从暴君的宝座上夺走那个戴着王冠、实则强盗的国王?

[let] [ˌjuː 'es] [siː] .

Let	us	see	.
让	我们	看	.

我们来看看。

" [let] ['evri] [soʊl][biː; bi]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] ['haɪər] ['paʊɚz] ; [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['paʊər]

"	Let	every	soul	be	subject	to	the	higher	powers	;	for	there	is	no	power
"	让	每一个	灵魂	是	主题	到	这	更高	权力	;	为了	那里	是	不	力量

[bʌt; bət][ʌv; əv][gɑːd] :

but	of	God	:
但	的	上帝	:

"人人都当顺服在上的权柄，因为没有权柄不是出于神的。"

[ðə; ði] ['paʊɚz] [ðæt] [biː; bi][ɑːr; ər] [ɔː'deɪnd] [ʌv; əv][gɑːd] .

the	powers	that	be	are	ordained	of	God	.
这	权力	那	是	是	受戒	的	上帝	.

当权者皆由上帝任命。

" ([rɑːm] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . [wʌn] .)

"	(	Rom	.	xiii	.	1	.	)
"	(	只读存储器	.	十三	.	1	.	)

(罗马书 13:1)

[ɔːl][ðə; ði] [kɪŋz] , [ænd; ənd]['prɪnsəz] , [ænd; ənd] ['gʌvənəz] , [ænd; ənd] [θiːvz] ,

All	the	kings	,	and	princes	,	and	governors	,	and	thieves	,
全部	这	国王	,	和	王子们	,	和	州长们	,	和	窃贼	,

所有的国王、王子、总督和盗贼，

[ænd; ənd] ['rɔbəz] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ə'θɔːrəti] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði]

and	robbers	that	happened	to	be	in	authority	were	placed	there	by	the
和	强盗	那	发生	到	是	在	权威	是	放置	那里	经过	这

['ɪnfɪnət] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ɔːl] !

infinite	father	of	all	!
无限	父亲	的	全部	!

而那些身居高位的强盗，正是万物之父安排的!

" [ˌhuːsoʊ'evər] ['ðerfɔːr] [rɪzɪstɪθ] [ðə; ði] ['paʊər] , [rɪzɪstɪθ] [ðə; ði] ['ɔːrdɪnəns] [ʌv; əv][gɑːd] .

"	Whosoever	therefore	resisteth	the	power	,	resisteth	the	ordinance	of	God	.
"	无论谁	所以	抵抗	这	力量	,	抵抗	这	条例	的	上帝	.

所以，凡抗拒掌权者的，就是抗拒神的命令。

" [ænd; ənd] [wen] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ðə; ði]

"	And	when	George	Washington	resisted	the	power	of	George	the
"	和	什么时候	乔治	华盛顿	抵抗	这	力量	的	乔治	这

[θɜːrd] , [hiː; hi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][gɑːd] .

Third	,	he	resisted	the	power	of	God	.
第三	,	他	抵抗	这	力量	的	上帝	.

"当乔治·华盛顿反抗乔治三世的权力时，他就是在反抗上帝的力量。"

[ænd; ənd] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [sed] " [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə]['taɪərənts][ɪz] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][gɑːd] ,

And	when	our	fathers	said	"	resistance	to	tyrants	is	obedience	to	God	,
和	什么时候	我们的	父亲们	说	"	反抗	到	暴君	是	服从	到	上帝	,

当我们的先辈说"反抗暴君就是服从上帝"时，

" [ðeɪ] ['fɔ:lsəˌfaɪd][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪt'self] .
" they falsified the Bible itself .
" 他们 伪造 这 圣经 本身 .

他们篡改了《圣经》本身。

" [fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz][ðə; ði]['mɪnɪstər][ʌv; əv][gɑ:d][tu:; tə] [ði:] [fɔ:r; fər] [gʊd] .
" For he is the minister of God to thee for good .
" 为了 他 是 这 部长 的 上帝 到 你 为了 好的 .

因为他是上帝的仆人，是为了你的益处。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [du:] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['i:v(ə)l] , [bi:; bi][ə'freɪd] ;
But if thou do that which is evil , be afraid ;
但 如果 你 做 那 哪个 是 邪恶的 , 是 害怕的 ;

但你若作恶，就当惧怕；

[fɔ:r; fər][hi:; hi] ['bɛrəθ] [nɑ:t][ðə; ði] [sɔ:rd] [ɪn][veɪn] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz][ðə; ði]['mɪnɪstər][ʌv; əv][gɑ:d] ,
for he beareth not the sword in vain ; for he is the minister of God ,
为了 他 怀雷斯 不是 这 剑 在 徒劳 ; 为了 他 是 这 部长 的 上帝 ,

因为他佩剑并非徒然，他是神的仆人。

[rɪ'vɛndʒər][tu:; tə]['eksɪkju:t] [ræθ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [ðæt] ['du(:)iθ]['i:v(ə)l] .
revenger to execute wrath upon him that doeth evil .
复仇者 到 执行 愤怒 之上 他 那 做 邪恶的 .

复仇者将对作恶者施以惩罚。

['werfɔ:r] [ji:; ji][mʌst; məst] [ni:dz] [bi:; bi]['sʌbdʒekt][nɑ:t]['oʊnli][fɔ:r; fər] [ræθ] , [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][fɔ:r; fər]
Wherefore ye must needs be subject not only for wrath , but also for
因此 是的 必须 需求 是 主题 不是 仅有的 为了 愤怒 , 但 还 为了
['kɑ:nʃənsɪz] [seɪk] .
conscience's sake .
良心的 清酒 .

所以，你们必须顺服，不但是因为忿怒，也是因为良心。

" ([rɑ:m] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . [fɔ:r] . [faɪv] .)
" (Rom . xiii . 4 . 5 .)
" (只读存储器 . 十三 . 4 . 5 .)

(罗马书 13:4-5)

[aɪ][dɪ'naɪ] [ðɪs] ['retʃɪd] ['dɑ:ktrɪn] .
I deny this wretched doctrine .
我 否定 这 可怜 教义 .

我否认这种可耻的理论。

[wer'evər] [ðə; ði] [sɔ:rd] [ʌv; əv] [rɪ'beljən] [ɪz] [drɔ:n] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][mæn] , [aɪ][ˌeɪ 'em]
Wherever the sword of rebellion is drawn to protect the rights of man , I am
无论 这 剑 的 叛乱 是 绘制 到 保护 这 权利 的 男人 , 我 是
[ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] .
a rebel .
一个 反叛 .

凡是为捍卫人权而拔出反抗之剑的地方，我都是反抗者。

[wer'evər] [ðə; ði] [sɔ:rd] [ʌv; əv] [rɪ'beljən] [ɪz] [drɔ:n] [tu:; tə] [gɪv] [mæn] ['lɪbərti] ,
Wherever the sword of rebellion is drawn to give man liberty ,
无论 这 剑 的 叛乱 是 绘制 到 给 男人 自由 ,

无论在何处，只要有人拔出反抗之剑，为的是赋予人类自由，

[tu:; tə] [kloʊð] [hɪm; ɪm][ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz][dʒʌst] [raɪts] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'beljən] .
to clothe him in all his just rights , I am on the side of that rebellion .
到 衣服 他 在 全部 他的 只是 权利 , 我 是 在 这 边 的 那 叛乱 .

为了让他享有他应有的一切权利，我站在这场反抗的一边。

[aɪ][dɪ'naɪ] [ðæt] ['rʊlər] [ɑːr; ər] [kraʊnd] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [haɪ] ; [ðə; ði] ['rʊlər] [ɑːr; ər][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

I	deny	that	rulers	are	crowned	by	the	Most	High	;	the	rulers	are	the	people	,
我	否定	那	统治者	是	加冕	经过	这	最多	高的	;	这	统治者	是	这	人们	,

我否认统治者是由至高者加冕的；统治者是人民。

[ænd; ənd][ðə; ði] [p'rezɪdənts] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑːr; ər][bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

and	the	presidents	and	others	are	but	the	servants	of	the	people	.
和	这	总统们	和	其他的	是	但	这	仆人	的	这	人们	.

总统和其他人只不过是人民的公仆。

[ɔːl] [ə'θɔːrəti] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌærɪ'stɑːkrəsi][ʌv; əv]

All	authority	comes	from	the	people	,	and	not	from	the	aristocracy	of
全部	权威	来	从	这	人们	,	和	不是	从	这	贵族	的

[ðə; ði] [er] .

the	air	.
这	空气	.

一切权力都来自人民，而不是来自空中的贵族。

[ə'pɑːn] [ðiːz] ['tɛksts][ʌv; əv] ['skrɪptʃər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [riːd] [rest][ðə; ði] [θroʊnz] [ʌv; əv] ['jʊrəp]

Upon	these	texts	of	Scripture	which	I	have	just	read	rest	the	thrones	of	Europe
之上	这些	文本	的	圣经	哪个	我	有	只是	读	休息	这	王座	的	欧洲

,

,

,

我刚才诵读的这些经文，正是欧洲王权的基石。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [rɪ'piːtɪd] [frʌm; frəm][eɪdʒ][tuː; tə][eɪdʒ][baɪ] ['breɪnləs]

and	these	are	the	voices	that	are	repeated	from	age	to	age	by	brainless
和	这些	是	这	声音	那	是	重复	从	年龄	到	年龄	经过	没脑子

[kɪŋz] [ænd; ənd] ['hɑːrtləs] [kɪŋz] .

kings	and	heartless	kings	.
国王	和	狠心	国王	.

而这些声音，一代又一代愚昧无知、冷酷无情的君王不断重复着。

[dʌz] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [gɪv] ['wʊmən][hɜːr; hər] [raɪts] ?

Does	the	Bible	give	woman	her	rights	?
做	这	圣经	给	女士	她	权利	?

《圣经》赋予女性权利吗?

[ɪz] [ðɪs] ['baɪb(ə)l][hjuː'meɪn] ?

Is	this	Bible	humane	?
是	这	圣经	人道	?

这本圣经有人性吗?

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [triːt] ['wʊmən][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] , [ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɑːr'beriən] ?

Does	it	treat	woman	as	she	ought	to	be	treated	,	or	is	it	barbarian	?
做	它	对待	女士	作为	她	应该	到	是	治疗	,	或者	是	它	野蛮人	?

它对待女性的方式是否合乎情理，还是野蛮残忍?

[let] [ˌjuː 'es] [siː] .

Let	us	see	.
让	我们	看	.

我们来看看。

" [let] ['wɪmɪn] [lɜːrn] [ɪn]['saɪləns][wɪð; wɪθ][ɔːl][səb'dʒekʃ(ə)n] .

"	Let	women	learn	in	silence	with	all	subjection	.
"	让	女性	学习	在	沉默	和	全部	隶属	.

“让妇女在绝对服从中默默学习。”

" ([wʌn] ['tɪməθi] [iː] . - .)

"	(	1	Timothy	ii	.	11	.	)
"	(	1	蒂莫西	二、	.	-	.	)

（提摩太前书 2:11）

[ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʊd] [noʊ] ['eniθɪŋ] [let] [hɜːr; hər] [æsk] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

If	a	woman	would	know	anything	let	her	ask	her	husband	.
如果	一个	女士	会	知道	任何事物	让	她	问	她	丈夫	.

女人如果想知道什么，就去问她丈夫吧。

[ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['leɪdi] [huː] [hæd; həd] ['oʊnli] [ðæt] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

Imagine	the	ignorance	of	a	lady	who	had	only	that	source	of	information	.
想象	这	无知	的	一个	女士	WHO	有	仅有的	那	来源	的	信息	.

想象一下，如果一位女士的信息来源只有这一种，她的无知该有多么严重。

" [bʌt; bət] [aɪ] ['sʌfər] [nɑːt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [tiːtʃ] , [nɔːr] [tuː; tə] [juː'zɜːrp] [ə'θɔːrəti] ['oʊvər] [ðə; ði] [mæn]

"	But	I	suffer	not	a	woman	to	teach	,	nor	to	usurp	authority	over	the	man
"	但	我	遭受	不是	一个	女士	到	教	,	也不	到	篡	权威	超过	这	男人

,

,

但我不允许女人教导，也不允许她僭越男人的权柄。

[bʌt; bət] [biː; bi] [ɪn] ['saɪləns] .

but	be	in	silence	.
但	是	在	沉默	.

但要保持沉默。

" [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['riːz(ə)n] .

"	Observe	the	magnificent	reason	.
"	观察	这	壮丽	原因	.

“请看这绝妙的理由。”

" [fɔːr; fər] ['ædəm] [wʌz; wəz] [fɜːrst] [fɔːrmd] , [ðen] [iːv] , [ænd; ənd] ['ædəm] [wʌz; wəz] [nɑːt] [di'siːvd] ,

"	For	Adam	was	first	formed	,	then	Eve	,	And	Adam	was	not	deceived	,
"	为了	亚当	曾是	第一的	形成	,	然后	前夕	,	和	亚当	曾是	不是	受骗	,

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wʊmən] ['biːɪŋ] [di'siːvd] ,

but	the	woman	being	deceived	,
但	这	女士	存在	受骗	,

“因为先造了亚当，后造了夏娃；亚当没有受诱惑，乃是女人受诱惑。”

[wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [trænz'greʃn,træns'greʃn] .

was	in	the	transgression	.
曾是	在	这	越轨行为	.

参与了违规行为。

" ['splendɪd] !

"	Splendid	!
"	灿烂	!

“灿烂！

" [bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['evri] [mæn] [ɪz] [kraɪst] ;

"	But	I	would	have	you	know	that	the	head	of	every	man	is	Christ	;
"	但	我	会	有	你	知道	那	这	头	的	每一个	男人	是	基督	;

但我希望你们知道，基督是每个人的头；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɪz] [gɑːd]

and	the	head	of	the	woman	is	the	man	;	and	the	head	of	Christ	is	God
和	这	头	的	这	女士	是	这	男人	;	和	这	头	的	基督	是	上帝

.

:

.

女人的头是男人；基督的头是神。

" [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	That	is	to	say	,
"	那	是	到	说	,

也就是说，

[ðer; ðər][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['wʊmən][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][æz; əz][ðer; ðər][ɪz]

there	**is**	**as**	**much**	**difference**	**between**	**the**	**woman**	**and**	**the**	**man**	**as**	**there**	**is**
那里	是	作为	很多	不同之处	之间	这	女士	和	这	男人	作为	那里	是

[bɪ'twi:n] [kraɪst] [ænd; ənd][mæn] .

between	**Christ**	**and**	**man**	**.**
之间	基督	和	男人	.

女人和男人之间的差异，就像基督和人之间的差异一样大。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv]['wʊmən] .

There	**is**	**the**	**liberty**	**of**	**woman**	**.**
那里	是	这	自由	的	女士	.

这就是女性的自由。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn][ɪz][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði]['wʊmən] , [bʌt; bət][ðə; ði]['wʊmən][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

"	**For**	**the**	**man**	**is**	**not**	**of**	**the**	**woman**	**,**	**but**	**the**	**woman**	**is**	**of**	**the**	**man**	**.**
"	为了	这	男人	是	不是	的	这	女士	,	但	这	女士	是	的	这	男人	.

因为男人不是从女人而出，女人乃是从男人而出。

['ni:ðər] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [kri'eɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['wʊmən] .

Neither	**was**	**the**	**man**	**created**	**for**	**the**	**woman**	**.**
两者都不	曾是	这	男人	创建	为了	这	女士	.

男人也不是为女人而生的。

" [wel] , [wʌt] [wʌz; wəz][hi:; hi] [kri'eɪtɪd] [fɔ:r; fər] ?

"	**Well**	**,**	**what**	**was**	**he**	**created**	**for**	**?**
"	出色地	,	什么	曾是	他	创建	为了	?

"那么，他被创造出来的目的是什么呢？"

" [bʌt; bət][ðə; ði]['wʊmən][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn] .

"	**But**	**the**	**woman**	**was**	**created**	**for**	**the**	**man**	**.**
"	但	这	女士	曾是	创建	为了	这	男人	.

但女人是为男人而生的。

[waɪvz] , [səb'mɪt] [jɔ:r'selvz] ['ʌntəˌʌntu][jʊr; jər] ['hʌzbəndz] , [æz; əz]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][lɔ:rd] .

Wives	**,**	**submit**	**yourselves**	**unto**	**your**	**husbands**	**,**	**as**	**unto**	**the**	**Lord**	**.**
妻子们	,	提交	你们自己	到	你的	丈夫们	,	作为	到	这	主	.

妻子们，你们要顺服自己的丈夫，如同顺服主一样。

" [ðeəz; ðəz] ['lɪbərti] !

"	**There's**	**liberty**	**!**
"	有	自由	!

"这就是自由！"

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɪz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪf] ,

"	**For**	**the**	**husband**	**is**	**the**	**head**	**of**	**the**	**wife**	**,**
"	为了	这	丈夫	是	这	头	的	这	妻子	,

因为丈夫是妻子的头，

['i:v(ə)n][æz; əz] [kraɪst] [ɪz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ; [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][ðə; ði] ['seɪvjər] [ʌv; əv]

even	**as**	**Christ**	**is**	**the**	**head**	**of**	**the**	**church**	**;**	**and**	**he**	**is**	**the**	**saviour**	**of**
甚至	作为	基督	是	这	头	的	这	教会	;	和	他	是	这	救主	的

[ðə; ði]['bɑ:di] .

the	**body**	**.**
这	身体	.

正如基督是教会的头，也是教会的救主。

['ðerfɔ:r] ,

Therefore	**,**
所以	,

所以，

[æz; əz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz]['sʌbdʒekt]['ʌntə,ʌntu] [kraɪst] [soʊ][let][ðə; ði] [waɪvz] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [oʊn]

as	the	church	is	subject	unto	Christ	so	let	the	wives	to	be	their	own
作为	这	教会	是	主题	到	基督	所以	让	这	妻子们	到	是	他们的	自己的

['hʌzbəndz] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] .

husbands	in	every	thing	.
丈夫们	在	每一个	事物	.

教会既顺服基督，妻子也当凡事作自己的丈夫。

" ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['seɪvjər] ['dɪdnt] [pʊt][mæn][ænd; ənd]['wʊmən][ə'pɑːn]['eni] [i'kwɑːləti] .

"	Even	the	Saviour	didn't	put	man	and	woman	upon	any	equality	.
"	甚至	这	救主	没有	放	男人	和	女士	之上	任何	平等	.

“就连救世主也没有赋予男人和女人任何平等的地位。”

[ðə; ði][mæn][kʊd; kəd] [dɪ'vɔːrs] [ðə; ði][waɪf] , [bʌt; bət][ðə; ði][waɪf][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'vɔːrs] [ðə; ði] ['hʌzbənd] ,

The	man	could	divorce	the	wife	,	but	the	wife	could	not	divorce	the	husband	,
这	男人	可以	离婚	这	妻子	,	但	这	妻子	可以	不是	离婚	这	丈夫	,

丈夫可以和妻子离婚，但妻子不能和丈夫离婚。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] ,

and	according	to	the	Old	Testament	,
和	根据	到	这	老的	遗嘱	,

根据旧约圣经的记载，

[ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd][tuː; tə][æsk] [fər'gɪvnəs] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['beɪbz] .

the	mother	had	to	ask	forgiveness	for	being	the	mother	of	babes	.
这	母亲	有	到	问	饶恕	为了	存在	这	母亲	的	宝贝们	.

这位母亲不得不为自己生下婴儿而请求原谅。

['splendɪd] !

Splendid	!
灿烂	!

灿烂！

[hɪr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] : " [wen] [ðaʊ] ['^ajist] [fɔːrθ] [tuː; tə][wɔːr]

Here	is	something	from	the	Old	Testament	:	"	When	thou	goest	forth	to	war
这里	是	某物	从	这	老的	遗嘱	:	"	什么时候	你	去	前进	到	战争

[ə'genst] [ðaɪn] ['enəmi] ,

against	thine	enemies	,
反对	你的	敌人	,

以下是旧约圣经中的一段话：“你出战与仇敌交战的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd] [ðaɪ][gɑːd] [hæθ] [dɪ'lɪvərd] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [ðaɪn] [hændz] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst]

and	the	Lord	thy	God	hath	delivered	them	into	thine	hands	,	and	thou	hast
和	这	主	你的	上帝	有	发表	他们	进入	你的	双手	,	和	你	哈斯特

['teɪkən][ðem; ðəm] ['kæptɪv] .

taken	them	captive	.
已采取	他们	俘虏	.

耶和华你的神已将他们交在你手中，你也掳掠了他们。

[ænd; ənd] [siːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kæptivz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] , [ænd; ənd][hæst][ə; eɪ][dɪ'zaɪər]

And	seest	among	the	captives	a	beautiful	woman	,	and	hast	a	desire
和	西斯特	之中	这	俘虏	一个	美丽的	女士	,	和	哈斯特	一个	欲望

['ʌntə,ʌntu][hɜːr; hər] ,

unto	her	,
到	她	,

他看见俘虏中有一位美丽的女子，便对她产生了爱慕之情。

[ðæt] [ðaʊ] [wʊdst] [hæv; həv][hɜːr; hər][tuː; tə][ðaɪ] [waɪf] .

that	thou	wouldst	have	her	to	thy	wife	.
那	你	会	有	她	到	你的	妻子	.

你想娶她为妻。

[ðen] [ðaʊ] [ʃælt] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊm] [tuː; tə] [ðaɪn] [haʊs] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [ʃeɪv] [hɜːr; hər]

Then	thou	shalt	bring	her	home	to	thine	house	;	and	she	shall	shave	her
然后	你	应	带来	她	家	到	你的	房子	;	和	她	将	刮胡子	她

[hed] ,

head	,
头	,

然后你要把她带回家，她要剃掉头发。

[ænd; ənd] [per] [hɜːr; hər] [neɪlz] , " (

and	pare	her	nails	,	"	(
和	削减	她	指甲	,	"	(

并修剪她的指甲，"(

[dɔɪt] . [ˌɛksˈɛksˈaɪ] . - , - , - .)

Deut	.	xxi	.	10	,	11	,	12	.	)
申命记	.	二十一	.	-	,	-	,	-	.	)

申命记 21:10, 11, 12。)

[ðæt] [ɪz] [ɪn] [self] - [dɪˈfens] , [aɪ] [səˈpoʊz] !

That	is	in	self	-	defence	,	I	suppose	!
那	是	在	自己	-	防御	,	我	认为	!

我想，这应该算是自卫吧!

[ðɪs] [ˈseɪkrɪd] [bʊk] , [ðɪs] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhjuːmən] [ˈlɪbərti] , [ʌv; əv] [məˈrælәti] , [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [tiːtʃ]

This	sacred	book	,	this	foundation	of	human	liberty	,	of	morality	,	does	it	teach
这	神圣	书	,	这	基础	的	人类	自由	,	的	道德	,	做	它	教

[kənˈkjuːbənɪdʒ] [ænd; ənd] [pəˈlɪgəmi] ?

concubinage	and	polygamy	?
妾侍制度	和	一夫多妻制	?

这本神圣的书籍，这本人类自由和道德的基石，难道教导要实行纳妾和一夫多妻制吗?

[riːd] [ðə; ði] [ˈθɜːrti] - [fɜːrst] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv] [ˈnʌmbərz] , [riːd] [ðə; ði] [ˈtwenti] - [fɜːrst] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv]

Read	the	thirty	-	first	chapter	of	Numbers	,	read	the	twenty	-	first	chapter	of
读	这	三十	-	第一的	章	的	数字	,	读	这	二十	-	第一的	章	的

[ˌdjuːtəˈrɔnəmi] ,

Deuteronomy	,
申命记	,

阅读《民数记》第三十一章，阅读《申命记》第二十一章。

[riːd] [ðə; ði] [ˈblesɪd; blest] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [ˈeɪbrəhæm] , [ʌv; əv] [ˈdeɪvɪd] , [ɔːr] [ʌv; əv] [ˈsɑːləmən] ,

read	the	blessed	lives	of	Abraham	,	of	David	,	or	of	Solomon	,
读	这	蒙福	生活	的	亚伯拉罕	,	的	大卫	,	或者	的	所罗门	,

阅读亚伯拉罕、大卫或所罗门的蒙福生平，

[ænd; ənd] [ðen] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [ˈskrɪptʃər] [dʌz] [nɑːt] [tiːtʃ] [pəˈlɪgəmi] [ænd; ənd]

and	then	tell	me	that	the	sacred	scripture	does	not	teach	polygamy	and
和	然后	告诉	我	那	这	神圣	圣经	做	不是	教	一夫多妻制	和

[kənˈkjuːbənɪdʒ] ?

concubinage	?
妾侍制度	?

然后你告诉我，圣经里没有教导一夫多妻制和纳妾?

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [nɑːt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ðə; ði] [ˈɪnfəmi] [ʌv; əv]

All	the	language	of	the	world	is	not	sufficient	to	express	the	infamy	of
全部	这	语言	的	这	世界	是	不是	充足的	到	表达	这	骂名	的

[pəˈlɪgəmi] ;

polygamy	;
一夫多妻制	;

世界上所有的语言都不足以表达一夫多妻制的罪恶;

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [mæn][ə; eɪ] [biːst] [ænd; ənd]['wʊmən][ə; eɪ][stoʊn] .

it	makes	man	a	beast	and	woman	a	stone	.
它	制作	男人	一个	兽	和	女士	一个	石头	.

它使男人变成野兽，女人变成石头。

[ˌaɪ 'tiː] [dis'trɔiz] [ðə; ði]['faɪərsaɪd][ænd; ənd] [meɪks] ['vɜːrtʃuː][æn; ən]['aʊtkæst] .

It	destroys	the	fireside	and	makes	virtue	an	outcast	.
它	摧毁	这	炉边	和	制作	美德	一个	被排斥者	.

它摧毁了家庭的温馨，使美德沦为弃儿。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

And	yet	it	is	the	doctrine	of	the	Bible	.
和	然而	它	是	这	教义	的	这	圣经	.

然而，这正是圣经的教义。

[ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [dɪ'fendɪd] [baɪ] ['luːθər] [ænd; ənd] ['mɛlənˌθɑːn] !

The	doctrine	defended	by	Luther	and	Melancthon	!
这	教义	辩护	经过	路德	和	梅兰克顿	!

路德和梅兰克顿所捍卫的教义!

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['læŋgwɪdʒ] [ðoʊz] [swiːtəst] [wɜːrdz] — ['fɑːðər] , ['hʌzbənd] , [waɪf] ,

It	takes	from	our	language	those	sweetest	words	—	father	,	husband	,	wife	,
它	需要	从	我们的	语言	那些	最甜美的	字	—	父亲	,	丈夫	,	妻子	,

[ænd; ənd] ['mʌðər] ,

and	mother	,
和	母亲	,

它从我们的语言中夺走了那些最美好的词语——父亲、丈夫、妻子和母亲。

[ænd; ənd] [teɪks] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə]['bɑːrbərɪzəm][ænd; ənd] [fɪlz] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	takes	us	back	to	barbarism	and	fills	our	hearts	with	the
和	需要	我们	后退	到	野蛮	和	填充	我们的	心	和	这

['krɔːlɪŋ] , ['slaɪmi] ['sɜːpənts] .

crawling	,	slimy	serpents	.
爬行	,	黏糊糊的	蛇	.

它把我们带回了野蛮时代，让我们的心中充满了爬行的、黏糊糊的蛇。

[dʌz] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [tiːtʃ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]['dɛvəlz] ?

Does	the	Bible	teach	the	existence	of	devils	?
做	这	圣经	教	这	存在	的	魔鬼	?

圣经教导说有魔鬼存在吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .

Of	course	it	does	.
的	课程	它	做	.

当然会。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['biːɪŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ][bæd] ['biːɪŋ] .

Yes	,	it	teaches	not	only	the	existence	of	a	good	Being	,	but	a	bad	being	.
是的	,	它	教导	不是	仅有的	这	存在	的	一个	好的	存在	,	但	一个	坏的	存在	.

是的，它不仅教导我们善的存在，也教导我们恶的存在。

[ðɪs] [gʊd] ['biːɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hoʊm] ; [ðæt] [hoʊm][wʌz; wəz]['hev(ə)n] .

This	good	Being	had	to	have	a	home	;	that	home	was	heaven	.
这	好的	存在	有	到	有	一个	家	;	那	家	曾是	天堂	.

这位善良的存在需要一个家；那个家就是天堂。

[ðɪs] [bæd] ['biːɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hoʊm] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hoʊm][wʌz; wəz] [hel] .

This	bad	being	had	to	have	a	home	;	and	that	home	was	hell	.
这	坏的	存在	有	到	有	一个	家	;	和	那	家	曾是	地狱	.

这个邪恶的生物需要一个归宿；而他的归宿就是地狱。

[ðɪs] [hel] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['nɪrər] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] [ker] [tuː; tə]

This	hell	is	supposed	to	be	nearer	to	earth	than	I	would	care	to
这	地狱	是	据称	到	是	更近	到	地球	比	我	会	关心	到

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

have	it	,
有	它	,

这地狱似乎比我想象的更接近地球。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['piːpld] [wɪð; wɪθ]['spɪrɪts] , ['hɑːbgɑːblɪn] ,

and	to	be	peopled	with	spirits	,	hobgoblins	,
和	到	是	人	和	烈酒	,	妖精	,

并且居住着精灵、妖精，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['faɪəri] [ʃeɪps] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd]

and	all	the	fiery	shapes	with	which	the	imagination	of	ignorance	and
和	全部	这	火热	形状	和	哪个	这	想像力	的	无知	和

[fɪr] [kʊd; kəd]['piːp(ə)l] [ðæt] ['hɔːrəb(ə)l] [pleɪs] ;

fear	could	people	that	horrible	place	;
害怕	可以	人们	那	可怕	地方	;

以及所有那些因无知和恐惧而产生的、充满火焰的形状，它们充斥着那个可怕的地方；

[ænd; ənd][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['tiːtʃɪz] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [hel] [ænd; ənd] [ðɪs] [bɪg]['dev(ə)l][ænd; ənd][ɔːl]

and	the	Bible	teaches	the	existence	of	hell	and	this	big	devil	and	all
和	这	圣经	教导	这	存在	的	地狱	和	这	大的	魔鬼	和	全部

[ðiːz] ['lɪt(ə)l]['dɛvəlz] .

these	little	devils	.
这些	小的	魔鬼	.

圣经教导人们地狱的存在，以及大魔鬼和各种各样的小魔鬼。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['tiːtʃɪz] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] ['wɪtʃkræft] , [ænd; ənd] [meɪks] [ˌjuː 'es] [bɪ'liːv] [ðæt]

The	Bible	teaches	the	doctrine	of	witchcraft	,	and	makes	us	believe	that
这	圣经	教导	这	教义	的	巫术	,	和	制作	我们	相信	那

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sɔːsərəz] [ænd; ənd] ['wɪtʃɪz] ,

there	are	sorcerers	and	witches	,
那里	是	巫师	和	女巫	,

圣经教导巫术的教义，使我们相信世上有巫师和女巫。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [kʊd; kəd][biː; bi] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['sɔːrsəri] .

and	that	the	dead	could	be	raised	by	the	power	of	sorcery	.
和	那	这	死的	可以	是	提高	经过	这	力量	的	巫术	.

并且认为死者可以通过巫术复活。

[riːd] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]['seɪɑːns][æt; ət] [wɪtʃ] [sɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪtʃ] [ʌv; əv]

Read	the	account	of	the	spiritual	seance	at	which	Saul	and	the	Witch	of
读	这	帐户	的	这	精神	降神会	在	哪个	扫罗	和	这	巫婆	的

['ɛndɔːr] [ə'sɪstɪd] ,

Endor	assisted	,
恩多尔	协助	,

阅读扫罗和隐多珥女巫参与的那次降灵会的记载。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ʌp][ʌv; əv]['sæmjuəl] .

and	which	resulted	in	the	calling	up	of	Samuel	.
和	哪个	结果	在	这	呼叫	向上	的	塞缪尔	.

结果，撒母耳被召入伍。

[dʌz] ['eni] [wʌn] [bɪ'liːv] [ðæt] [naʊ] ?

Does	any	one	believe	that	now	?
做	任何	一	相信	那	现在	?

现在还有人相信吗?

[ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'klerd] [ðæt] ['wɪtʃkræft] [ɪz][æn; ən][əˌbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n]['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði][lɔːrd] .

In	another	place	it	is	declared	that	witchcraft	is	an	abomination	unto	the	Lord	.
在	其他	地方	它	是	声明	那	巫术	是	一个	厌恶	到	这	主	.

另一处经文宣称，巫术是上帝所憎恶的。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][noʊ]['raɪvlz][ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] .

He	wanted	no	rivals	in	this	business	.
他	通缉	不	竞争对手	在	这	商业	.

他不想在这个行业里有竞争对手。

[naʊ] [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] [tiːtʃ] ?

Now	what	does	the	New	Testament	teach	?
现在	什么	做	这	新的	遗嘱	教	?

那么，《新约》教导了什么?

[tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]['dʒiːzəs] ['biːɪŋ] [led]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dev(ə)l][tuː; tə]

Turn	to	the	story	of	Jesus	being	led	into	the	wilderness	for	the	devil	to
转动	到	这	故事	的	耶稣	存在	引领	进入	这	荒野	为了	这	魔鬼	到

[ɪk'sperɪmənt][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

experiment	upon	him	.
实验	之上	他	.

让我们来看看耶稣被带到旷野，让魔鬼在他身上做实验的故事。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɑːrvd] ['fɔːrti] [deɪz] [ænd; ənd]['fɔːrti] [naɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [æskt] [tuː; tə][wɜːrk][ə; eɪ]

He	was	starved	forty	days	and	forty	nights	,	and	then	asked	to	work	a
他	曾是	饥饿	四十	天	和	四十	夜晚	,	和	然后	问	到	工作	一个

['mɪrək(ə)l] !

miracle	!
奇迹	!

他挨饿了四十天四十夜，然后被要求创造奇迹!

['æftər] [ðæt] [ðə; ði]['dev(ə)l] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['pɪnək(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

After	that	the	devil	placed	him	on	the	pinnacle	of	the	temple	,
后	那	这	魔鬼	放置	他	在	这	巅峰	的	这	寺庙	,

之后，魔鬼把他放在了神庙的顶端。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][kæst][hɪm'self] [daʊn] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn]

and	asked	him	to	cast	himself	down	to	prove	that	he	was	the	Son
和	问	他	到	投掷	他自己	向下	到	证明	那	他	曾是	这	儿子

[ʌv; əv][gɑːd] .

of	God	.
的	上帝	.

并要求他跳下去，以证明他是上帝之子。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['eni] [wʌn][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['dev(ə)l] [ˌæbsə'luːtli] [tʊk] [gɑːd]

Is	it	possible	that	any	one	can	believe	that	the	devil	absolutely	took	God
是	它	可能的	那	任何	一	能	相信	那	这	魔鬼	绝对地	采取	上帝

[ɔːl'maɪti] ,

Almighty	,
全能者	,

是否有人会相信魔鬼完全夺走了全能的上帝?

[ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['pɪnək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə]

and	put	him	on	the	pinnacle	of	the	temple	,	and	endeavoured	to
和	放	他	在	这	巅峰	的	这	寺庙	,	和	努力	到

[pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒʌmp] [daʊn] ?

persuade	him	to	jump	down	?
说服	他	到	跳	向下	?

他们把他放在神庙顶上，试图说服他跳下去?

" [ə'gen] [ðə; ði]['dev(ə)l] ['teɪkəθ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋ] [haɪ] ['maʊnt(ə)n] ,
" Again the devil taketh him into an exceeding high mountain ,
" 再次 这 魔鬼 拿 他 进入 一个 超过 高的 山 ,

"魔鬼又带他上了一座极高的山，

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪθ] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] ['kiŋdəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv]
and showeth him all the kingdoms of the world , and the glory of
和 展示 他 全部 这 王国 的 这 世界 , 和 这 荣耀 的
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

并向他展示世上万国及其荣华；

[ænd; ənd] [seθ] ['ʌntə,ˈʌntu][hɪm; ɪm] , [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪl] [aɪ] [gɪv] [ðiː] ,
and saith unto him , All these things will I give thee ,
和 赛斯说 到 他 , 全部 这些 事物 将要 我 给 你 ,

对他说："这一切都我要给你。"

[ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [fɔːl] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [ˌem 'iː] .
if thou wilt fall down and worship me .
如果 你 枯萎 落下 向下 和 崇拜 我 .

如果你愿意俯身敬拜我。

[ðen] [seθ] ['dʒiːzəs]['ʌntə,ˈʌntu][hɪm; ɪm] , [get] [ðiː] [hens] , ['seɪtn] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] ,
Then saith Jesus unto him , Get thee hence , Satan , for it is written ,
然后 赛斯说 耶稣 到 他 , 得到 你 因此 , 撒但 , 为了 它 是 书面 ,

耶稣对他说："撒但，退去吧！因为经上记着说："

[ðaʊ] [ʃælt] ['wɜːrʃɪp] [ðə; ði][lɔːrd] [ðaɪ][gɑːd] , [ænd; ənd][hɪm; ɪm]['oʊnli] [ʃælt] [ðaʊ] [sɜːrv] .
Thou shalt worship the Lord thy God , and him only shalt thou serve .
你 应 崇拜 这 主 你的 上帝 , 和 他 仅有的 应 你 服务 .

你要敬拜耶和华你的神，单要事奉他。

" ([mæt] .
" (Matt .
" (马特 .

（马太福音）

[ˌaɪ 'viː] . [eɪt] - - .)
iv . 8 - 11 .)
四 . 8 - - .)

iv.8-11.)

[naʊ] , [ðə; ði]['dev(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][gɑːd] ,
Now , the devil must have known at that time that he was God ,
现在 , 这 魔鬼 必须 有 已知 在 那 时间 那 他 曾是 上帝 ,

当时的魔鬼肯定知道自己就是上帝。

[ænd; ənd][gɑːd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dev(ə)l]
and God at that time must have known that the other was the devil
和 上帝 在 那 时间 必须 有 已知 那 这 其他 曾是 这 魔鬼
.
:
.

当时的上帝一定知道另一个人是魔鬼。

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['lætər] [biː; bi] [kən'siːvd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [gɑːd]
How could the latter be conceived to have the impudence to promise God
如何 可以 这 后者 是 构思 到 有 这 厚颜无耻 到 承诺 上帝
[ə; eɪ][wɜːrld][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ][tæks] - ['taɪt(ə)l][tuː; tə][æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][lænd] .
a world in which he did not have a tax - title to an inch of land .
一个 世界 在 哪个 他 做过 不是 有 一个 税 - 标题 到 一个 英寸 的 土地 .

后者怎么可能厚颜无耻地向上帝承诺一个他连一寸土地的纳税权都没有的世界呢?

[ðen] [ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [pɪg] ['stɔːri] .

Then	**there**	**is**	**that**	**pig**	**story**	**.**
然后	那里	是	那	猪	故事	.

还有那个关于猪的故事。

[wen] [ðə; ðɪ] " [bɔːs] " ['dev(ə)l][hæd; həd] [left] ['dʒiːzəs][ænd; ənd]['eɪndʒəlz][hæd; həd] ['mɪnɪstər] ['ʌntə,'ʌntu]

When	**the**	**"**	**boss**	**"**	**devil**	**had**	**left**	**Jesus**	**and**	**angels**	**had**	**ministered**	**unto**
什么时候	这	"	老板	"	魔鬼	有	左边	耶稣	和	天使	有	服事	到

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

当魔鬼"头目"离开耶稣，天使服侍他之后，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [siː] ['vɔɪɪdʒ] ,

and	**he**	**had**	**taken**	**a**	**short**	**sea**	**voyage**	**,**
和	他	有	已采取	一个	短的	海	航程	,

他曾进行过一次短暂的海上航行。

[ðer; ðər] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][mæn] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['maɪnər]

there	**came**	**out**	**to**	**meet**	**him**	**a**	**man**	**possessed**	**of**	**a**	**number**	**of**	**minor**
那里	来了	出去	到	见面	他	一个	男人	拥有	的	一个	数字	的	次要的

['dɛvəlz] ,

devils	**,**
魔鬼	,

出来迎接他的是一个被许多小恶魔附身的人，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [huːm] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [teɪm] , [nɔːr][baɪnd] , [noʊ][nɑːt][wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] ,

and	**a**	**man**	**whom**	**no**	**one**	**could**	**tame**	**,**	**nor**	**bind**	**,**	**no**	**not**	**with**	**chains**	**,**
和	一个	男人	谁	不	一	可以	驯服	,	也不	绑定	,	不	不是	和	链条	,

还有一个人，没有人能驯服他，也没有人能束缚他，即使使用锁链也不行。

[ænd; ənd] [huː] [dwelt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [tuːmz] .

and	**who**	**dwelt**	**among**	**the**	**tombs**	**.**
和	WHO	居住	之中	这	陵墓	.

以及居住在坟墓中的人。

[ə; eɪ][naɪs]['kwaɪət] ['sɪtɪzn] ['truːli] !

A	**nice**	**quiet**	**citizen**	**truly**	**!**
一个	好的	安静的	公民	真的	!

真是个和蔼安静的市民!

[ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm] ['pɑːrli] [ðə; ðɪ]['dɛvəlz] [bɪ'siːtʃ] ['dʒiːzəs] , ['seɪɪŋ] :

And	**after**	**some**	**parley**	**the**	**devils**	**beseech**	**Jesus**	**,**	**saying**	**:**
和	后	一些	谈判	这	魔鬼	恳求	耶稣	,	说	:

经过一番讨价还价，魔鬼们恳求耶稣说:

— " [send] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ðɪ][swaɪn] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['entər]['ɪntuː][ðem; ðəm] .

—	**"**	**Send**	**us**	**into**	**the**	**swine**	**that**	**we**	**may**	**enter**	**into**	**them**	**.**
—	"	发送	我们	进入	这	猪	那	我们	可能	进入	进入	他们	.

"派我们进入猪群，好让我们进入猪群。"

[ænd; ənd][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð]['dʒiːzəs] [geɪv] [ðem; ðəm] [liːv] .

And	**forthwith**	**Jesus**	**gave**	**them**	**leave**	**.**
和	立即	耶稣	给予	他们	离开	.

耶稣随即准许他们离开。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌʌn'kliːn] ['spɪrɪts] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][swaɪn] ;

And	**the**	**unclean**	**spirits**	**went**	**out**	**,**	**and**	**entered**	**into**	**the**	**swine**	**;**
和	这	不洁	烈酒	去	出去	,	和	进入	进入	这	猪	;

污鬼就出去，进入猪群里;

[ænd; ənd][ðə; ði][hɜːrd][ræn]['vaɪələntli] [daʊn] [ə; eɪ] [stiːp] [pleɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ([ðer; ðər][wɜːr; wər]

and	the	herd	ran	violently	down	a	steep	place	into	the	sea	(	there	were
和	这	一群	跑	暴力	向下	一个	陡	地方	进入	这	海	(	那里	是

[ə'baʊt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd]) [ænd; ənd][wɜːr; wər] [tʃoʊkt] [ɪn][ðə; ði] [siː] .

about	two	thousand	)	and	were	choked	in	the	sea	.
关于	二	千	)	和	是	窒息	在	这	海	.

牛群猛地从陡峭的地方奔向大海（大约有两千头），被海水淹没窒息而死。

" [noʊ] [daʊt] [ə; eɪ] [gʊd] ['rɪd(ə)ns] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sweɪn] [θɔːt] [ʌv; əv]

"	No	doubt	a	good	riddance	;	but	what	the	owner	of	the	swine	thought	of
"	不	怀疑	一个	好的	摆脱	;	但	什么	这	所有者	的	这	猪	想法	的

[ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] ,

the	transaction	,
这	交易	,

“毫无疑问，这是件好事；但猪的主人对这笔交易作何感想呢？”

[ɔːr] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'demnəˌfaɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɔːrkər] [dɪ'poʊnənt]['kænɑːt]

or	whether	he	was	indemnified	for	the	loss	of	his	porkers	deponent	cannot
或者	无论	他	曾是	赔偿	为了	这	损失	的	他的	猪	证人	不能

[seɪ] .

say	.
说	.

至于他是否因损失猪肉而获得赔偿，证人无法说明。

[ɑːr; ər][wiː; wi]['riːz(ə)nəb(ə)l][men][ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv]

Are	we	reasonable	men	in	the	nineteenth	century	in	the	United	States	of
是	我们	合理的	男人	在	这	第十九	世纪	在	这	团结的	各州	的

[ə'merɪkə] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðɪs] ?

America	and	believe	this	?
美国	和	相信	这	?

我们是十九世纪美国那些理性的人，会相信这种说法吗?

[aɪ][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .

I	deny	it	.
我	否定	它	.

我否认。

[ðiːz] ['feiblz] [ʌv; əv]['dɛvəlz][hæv; həv] ['kʌvərd] [ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ] [blʌd] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [fɪld]

These	fables	of	devils	have	covered	the	world	with	blood	;	they	have	filled
这些	寓言	的	魔鬼	有	涵盖	这	世界	和	血	;	他们	有	已填

[ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ] [fɪr] ,

the	world	with	fear	,
这	世界	和	害怕	,

这些关于魔鬼的寓言故事让世界染上了鲜血；它们让世界充满了恐惧。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [friː] [ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [ðiːz]

and	I	am	going	to	do	what	I	can	to	free	the	world	of	these
和	我	是	去	到	做	什么	我	能	到	自由的	这	世界	的	这些

[ɪn'seʃɪɪt] ['mɒnstəz] .

insatiate	monsters	.
馋	怪物	.

我将会尽我所能，将这些贪得无厌的怪物从世界上解放出来。

[smɔːl] [ænd; ənd] [greɪt] [ðeɪ] [hæv; həv] [fɪld] [ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ] ['mɒnstəz] ,

Small	and	great	they	have	filled	the	world	with	monsters	,
小的	和	伟大的	他们	有	已填	这	世界	和	怪物	,

无论大小，它们都让世界充满了怪物。

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][wɜːrld][ə; eɪ] ['sɪnənɪm] [ʌv; əv]['laɪər][ænd; ənd][fə'rɑːsəti] .

they	have	made	the	world	a	synonym	of	liar	and	ferocity	.
他们	有	制成	这	世界	一个	代名词	的	说谎者	和	恶	.

他们让世界变成了谎言和残暴的代名词。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [bʊk] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [skuːlz] — [ðɪs] [bʊk] [ðæt]

And	it	is	this	book	that	ought	to	be	read	in	all	the	schools	—	this	book	that
和	它	是	这	书	那	应该	到	是	读	在	全部	这	学校	—	这	书	那

['tiːtʃɪz] [mæn][tuː; tə] [ɪn'sleɪv] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

teaches	man	to	enslave	his	brother	.
教导	男人	到	奴役	他的	兄弟	.

而这本应该在所有学校里读的书——这本教唆人类奴役自己兄弟的书——却被所有学校列入了必读书目。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['lɑːrsəni][tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['leɪbər] ,

If	it	is	larceny	to	steal	the	result	of	labour	,
如果	它	是	盗窃罪	到	偷	这	结果	的	劳动	,

如果窃取劳动成果构成盗窃罪，

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['lɑːrsəni][tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] ['leɪbərər] [hɪm'self] .

how	much	more	is	it	larceny	to	steal	the	labourer	himself	.
如何	很多	更多的	是	它	盗窃罪	到	偷	这	劳动者	他自己	.

偷窃劳工本人岂不更构成盗窃罪?

" [mɔːr'oʊvər] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][st'reɪndʒəz] [ðæt] [duː][soʊ]['soʊdʒɜːrn] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] ,

"	Moreover	,	of	the	children	of	the	strangers	that	do	so	sojourn	among	you	,
"	而且	,	的	这	孩子们	的	这	陌生人	那	做	所以	旅居	之中	你	,

"此外，寄居在你们中间的外邦人的儿女，

[ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl][jiː; ji] [baɪ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fæməliz] [ðæt] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

of	them	shall	ye	buy	,	and	of	their	families	that	are	with	you	,
的	他们	将	是的	买	,	和	的	他们的	家庭	那	是	和	你	,

你们要从他们当中购买，也要从与你们同在的他们的家人中购买。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [bi'^æt][ɪn][jʊr; jər][lænd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][jʊr; jər] [pə'zeʃn] .

which	they	begat	in	your	land	;	and	they	shall	be	your	possession	.
哪个	他们	生育	在	你的	土地	;	和	他们	将	是	你的	拥有	.

他们在你们的土地上所生的，必归你们所有。

[ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðem; ðəm][æz; əz][æn; ən] [ɪn'herɪtəns] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] ['æftər][juː; jʊ] ,

And	ye	shall	take	them	as	an	inheritance	for	your	children	after	you	,
和	是的	将	拿	他们	作为	一个	遗产	为了	你的	孩子们	后	你	,

你们要将这些作为遗产留给你们的子孙后代。

[tuː; tə][ɪn'herɪt][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pə'zeʃn] ; [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][jʊr; jər]['bɔndmən][fɔːr; fər]['evər]

to	inherit	them	for	a	possession	;	they	shall	be	your	bondmen	for	ever
到	继承	他们	为了	一个	拥有	;	他们	将	是	你的	保释人	为了	曾经

;

;

;

他们要成为你们的产业；他们要永远作你们的奴隶；

[bʌt; bət]['oʊvər][jʊr; jər] ['breðrən] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ruːl] [wʌn]['oʊvər]

but	over	your	brethren	the	children	of	Israel	,	ye	shall	not	rule	one	over
但	超过	你的	弟兄们	这	孩子们	的	以色列	,	是的	将	不是	规则	一	超过

[ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] ['rɪgər] .

another	with	rigour	.
其他	和	严格	.

但你们不可严苛地辖制你们的弟兄以色列人。

" ([lef] .

"	(	Lev	.
"	(	列夫	.

"(利未记

['ɛks'viː] . - , - .)

xv	.	45	,	46	.	)
十五	.	-	,	-	.	)

xv.45, 46.)

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [baɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hi:ðn] ['raʊndəbaʊt] .

Because	**they**	**are**	**not**	**as**	**good**	**as**	**you**	**will**	**buy**	**of**	**the**	**heathen**	**roundabout**	**.**
因为	他们	是	不是	作为	好的	作为	你	将要	买	的	这	异教徒	迂回	.

因为它们不如你在异教徒环岛附近买到的好。

[ði:z] [ɑ:r; ər] ['edɪfaɪɪŋ] ['tɛksts] .

These	**are**	**edifying**	**texts**	**.**
这些	是	有益的	文本	.

这些都是很有启发性的文章。

[kən'sʌlt] ['ɔ:lsoʊ]['ɛksɑ:d] .

Consult	**also**	**Exod**	**.**
咨询	还	出埃及记	.

另请参阅《出埃及记》。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .

xxi	**.**
二十一	.

二十一。

[wʌn] , [wer] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [sleɪv] [koʊd] .

1	**,**	**where**	**you**	**will**	**find**	**a**	**complete**	**slave**	**code**	**.**
1	,	在哪里	你	将要	寻找	一个	完全的	奴隶	代码	.

1，您可以在这里找到完整的奴隶法典。

[noʊ]['di:teɪl][ɪz] ['wɑ:ntɪŋ] .

No	**detail**	**is**	**wanting**	**.**
不	细节	是	想要	.

细节无可挑剔。

['ʌndər] ['sɜ:rt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðə; ði]['mæstər][ɪz][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɜ:rvənt][tu:; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ,

Under	**certain**	**conditions**	**the**	**master**	**is**	**to**	**bring**	**his**	**servant**	**to**	**the**	**judges**	**,**
在下面	肯定	状况	这	掌握	是	到	带来	他的	仆人	到	这	法官	,

在特定情况下，主人必须将仆人带到法官面前。

[ðen] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə][lʌg][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]['dɔ:pəust][ænd; ənd] [bɔ:r] [hɪz; ɪz] [ɪr] [θru:] [wɪð; wɪθ]

then	**he**	**is**	**to**	**lug**	**him**	**to**	**the**	**doorpost**	**and**	**bore**	**his**	**ear**	**through**	**with**
然后	他	是	到	凸耳	他	到	这	门柱	和	钻孔	他的	耳朵	通过	和

[æn; ən] [ɔ:l] — ;

an	**awl**	**—**	**;**
一个	锥子	—	;

然后他要把他拖到门柱边，用锥子刺穿他的耳朵——;

" [ænd; ənd][hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]['evər] .

"	**And**	**he**	**shall**	**serve**	**him**	**for**	**ever**	**.**
"	和	他	将	服务	他	为了	曾经	.

他将永远侍奉他。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [wɪtʃ] [hæz; həz]['evər] [lent] [ɪt'self][tu:; tə][ðə; ði] [tʃeɪnz] [ʌv; əv]['sleɪvəri] ,

"	**This**	**is**	**the**	**doctrine**	**which**	**has**	**ever**	**lent**	**itself**	**to**	**the**	**chains**	**of**	**slavery**	**,**
"	这	是	这	教义	哪个	有	曾经	借出的	本身	到	这	链条	的	奴隶制	,

"正是这种教条一直以来都助长了奴役的枷锁。"

[ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] [ɪm'prɪzn] [hɪm'self] ['ræðər] [ðæn; ðən]['dezərt][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

and	**makes**	**a**	**man**	**imprison**	**himself**	**rather**	**than**	**desert**	**wife**	**and**	**children**	**.**
和	制作	一个	男人	监禁	他自己	相当	比	沙漠	妻子	和	孩子们	.

这使得男人宁愿自我囚禁也不愿抛弃妻子和孩子。

[aɪ] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] !
I **hate** **it** **!**
我 恨 它 !

我恨它!

[wʌt] [dʌz] [ðɪs] [seɪm] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ɪts][glæd]['taɪdɪŋz][ʌv; əv] [greɪt] [dʒɔɪ][fɔːr; fər][ɔːl]['piːp(ə)l] [seɪ]
What **does** **this** **same** **book** **with** **its** **glad** **tidings** **of** **great** **joy** **for** **all** **people** **say**
什么 做 这 相同的 书 和 它是 高兴的 消息 的 伟大的 喜悦 为了 全部 人们 说
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [raɪts] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ?
of **the** **rights** **of** **children** **?**
的 这 权利 的 孩子们 ?

这本向全人类带来巨大喜悦的喜讯的书，对于儿童的权利又是怎么说的呢?

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['triːtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] " [moʊst]['mɜːrsɪf(ə)l][gɑːd] . "
Let **us** **see** **how** **they** **are** **treated** **by** **the** **"** **most** **merciful** **God** **.** **"**
让 我们 看 如何 他们 是 治疗 经过 这 " 最多 仁慈 上帝 . "

让我们看看"至仁至慈的上帝"会如何对待他们。

" [ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæθ][ə; eɪ] ['stʌbərn] [ænd; ənd] [rɪ'beljəs] [sʌn] ,
" **If** **a** **man** **hath** **a** **stubborn** **and** **rebellious** **son** **,**
" 如果 一个 男人 有 一个 固执的 和 叛逆的 儿子 ,

"如果一个人有一个顽固叛逆的儿子，

[wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt][ə'beɪ][ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [ɔːr][ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
which **will** **not** **obey** **the** **voice** **of** **his** **father** **,** **or** **the** **voice** **of** **his** **mother** **,**
哪个 将要 不是 服从 这 嗓音 的 他的 父亲 , 或者 这 嗓音 的 他的 母亲 ,

他既不听从父亲的话，也不听从母亲的话。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['tʃeɪsnd] [hɪm; ɪm] , [wɪl] [nɑːt] ['hɑːrkən] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] .
and **that** **when** **they** **have** **chastened** **him** **,** **will** **not** **hearken** **unto** **them** **.**
和 那 什么时候 他们 有 受了教训 他 , 将要 不是 倾听 到 他们 .

当他们惩罚他之后，他不会听从他们。

[ðen] [ʃæl; ʃəl][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Then **shall** **his** **father** **and** **his** **mother** **lay** **hold** **of** **him** **,**
然后 将 他的 父亲 和 他的 母亲 躺 抓住 的 他 ,

那时，他的父母就要抓住他。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ðɪ]['eldəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪti] , [ænd; ənd]['ʌntəˌʌntu][ðə; ðɪ] [geɪt]
and **bring** **him** **out** **unto** **the** **elders** **of** **his** **city** **,** **and** **unto** **the** **gate**
和 带来 他 出去 到 这 长者 的 他的 城市 , 和 到 这 门
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
of **his** **place** **.**
的 他的 地方 .

将他带到他所在城市的长老那里，并带到他家乡的城门口。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ðɪ]['eldəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪti] : [ðɪs] ['aʊər; ɑːr] [sʌn] [ɪz] ['stʌbərn]
And **they** **shall** **say** **unto** **the** **elders** **of** **his** **city** **:** **This** **our** **son** **is** **stubborn**
和 他们 将 说 到 这 长者 的 他的 城市 : 这 我们的 儿子 是 固执的
[ænd; ənd] [rɪ'beljəs] ,
and **rebellious** **,**
和 叛逆的 ,

他们要对本城的长老说：我们这个儿子顽梗悖逆，

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][ə'beɪ]['aʊər; ɑːr] [vɔɪs] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['glʌtn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['drʌŋkərd] .
he **will** **not** **obey** **our** **voice** **,** **he** **is** **a** **glutton** **,** **and** **a** **drunkard** **.**
他 将要 不是 服从 我们的 嗓音 , 他 是 一个 馋嘴 , 和 一个 酒鬼 .

他不会听从我们的劝告，他是个贪食者，还是个酒鬼。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ][men][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪti][ʃæl; ʃəl][stoʊn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][stoʊnz] , [ðæt][hiː; hi][daɪ] ;
And **all** **the** **men** **of** **his** **city** **shall** **stone** **him** **with** **stones** **,** **that** **he** **die** **;**
和 全部 这 男人 的 他的 城市 将 石头 他 和 石头 , 那 他 死 ;

他全城的人都要用石头打死他;

[soʊ] [ʃælt] [ðaʊ] [pʊt] ['i:v(ə)l] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ] ; [ænd; ənd] [ɔ:l] ['ɪzrɪəl] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ænd; ənd]

so	shalt	thou	put	evil	away	from	among	you	;	and	all	Israel	shall	hear	and
所以	应	你	放	邪恶的	离开	从	之中	你	;	和	全部	以色列	将	听到	和

[fɪr] .

fear	.
害怕	.

这样，你们就必从你们中间除掉邪恶；以色列全族听见，都必惧怕。

" ([dɔɪt] . [ˌɛks'ɛks'aɪ] . - .)

"	(	Deut	.	xxi	.	18	.	)
"	(	申命记	.	二十一	.	-	.	)

（申命记 21:18）

['eɪbrəhæm] [wʌz; wəz] [kə'mɑ:ndid] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['aɪzək] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] , [ænd; ənd] [hi:; hi]

Abraham	was	commanded	to	offer	his	son	Isaac	as	a	sacrifice	,	and	he
亚伯拉罕	曾是	命令	到	提供	他的	儿子	艾萨克	作为	一个	牺牲	,	和	他

[ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ə'beɪ] .

intended	to	obey	.
故意的	到	服从	.

上帝命令亚伯拉罕将他的儿子以撒献为祭物，他打算遵命而行。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [kən'sʌltid] .

The	boy	was	not	consulted	.
这	男生	曾是	不是	咨询	.

没有征求男孩的意见。

[dɪd] [ju:; jʊ] ['evər] [hɪr] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] - ['dɔ:tər] ?

Did	you	ever	hear	the	story	of	Jepthah's	daughter	?
做过	你	曾经	听到	这	故事	的	-	女儿	?

你听过耶弗他女儿的故事吗?

[ɪz] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ə; eɪ] ['sædɚ] ['stɔ:ri] [ðæn; ðən] [ðæt] ?

Is	there	in	the	history	of	the	world	a	sadder	story	than	that	?
是	那里	在	这	历史	的	这	世界	一个	更悲伤	故事	比	那	?

世界历史上还有比这更悲惨的故事吗?

[kæn; kən] [ə; eɪ] [gɑ:d] [hu:] [wʊd] [ək'sept] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] [bi:; bi] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜ:rʃɪp]

Can	a	God	who	would	accept	such	a	sacrifice	be	worthy	of	the	worship
能	一个	上帝	WHO	会	接受	这样的	一个	牺牲	是	值得	的	这	崇拜

[ʌv; əv] ['sɪvəlaɪzd] [men] ?

of	civilized	men	?
的	文明	男人	?

一位会接受如此祭祀的神，配得上文明人的崇拜吗?

[aɪ] [bɪ'li:v] [ɪn] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [aɪ] [pli:d] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [æt; ət] [hoʊm] ,

I	believe	in	the	rights	of	children	,	I	plead	for	the	republic	at	home	,
我	相信	在	这	权利	的	孩子们	,	我	恳求	为了	这	共和国	在	家	,

我相信儿童的权利，我捍卫国内的共和国。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [dɪ'mɑ:krəsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪərsaɪd] ,

for	the	democracy	of	the	fireside	,
为了	这	民主	的	这	炉边	,

为了炉边民主，

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['hi:ðn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dev(ə)l] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [bɪ'li:v]

and	for	this	I	am	called	a	heathen	and	a	devil	by	those	who	believe
和	为了	这	我	是	称为	一个	异教徒	和	一个	魔鬼	经过	那些	WHO	相信

[ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['kʌmfərtɪŋ] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [dæm'neɪʃn] .

in	the	cheerful	and	comforting	doctrine	of	eternal	damnation	.
在	这	快乐	和	令人感到安慰	教义	的	永恒	诅咒	.

因此，那些信奉永世诅咒这种令人愉悦和安慰的教义的人，称我为异教徒和魔鬼。

[riːd] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][dʒɑːb] !
Read **the** **book** **of** **Job** **!**
读 这 书 的 工作 !

读读《约伯记》!

[gɑːd] [met] [ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :
God **met** **the** **devil** **and** **asked** **him** **where** **he** **had** **been** **,** **and** **he** **said** **:**
上帝 遇见 这 魔鬼 和 问 他 在哪里 他 有 到过 , 和 他 说 :

上帝遇见了魔鬼，问他去了哪里，魔鬼回答说：

" ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌntri] , " [ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
" **Walking** **up** **and** **down** **the** **country** **,** **"** **and** **the** **Lord** **said** **to** **him** **:**
" 步行 向上 和 向下 这 国家 , " 和 这 主 说 到 他 :

“你走遍了全国各地，”主对他说：

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['noʊtɪst] [maɪ][mæn][dʒɑːb]['oʊvər] [hɪr] , [haʊ] [gʊd] [hiː; hi][ɪz] ?
" **Have** **you** **noticed** **my** **man** **Job** **over** **here** **,** **how** **good** **he** **is** **?**
" 有 你 注意到 我的 男人 工作 超过 这里 , 如何 好的 他 是 ?

“你们有没有注意到我这位名叫乔布的兄弟，他有多厉害？”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] [sed] : " [ʌv; əv] [kɔːrs] ['hiːz] [gʊd] , [juː; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] [hiː; hi]
" **And** **the** **devil** **said** **:** **"** **Of** **course** **he's** **good** **,** **you** **give** **him** **everything** **he**
" 和 这 魔鬼 说 : " 的 课程 他是 好的 , 你 给 他 一切 他
['wɒnts] .
wants **.**
想要 .

魔鬼说：“他当然是好人，你给他一切他想要的东西。”

[dʒʌst] [teɪk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [ænd; ənd] ['hiːl] [kɜːrs] [juː; jʊ] .
Just **take** **away** **his** **property** **and** **he'll** **curse** **you** **.**
只是 拿 离开 他的 财产 和 地狱 诅咒 你 .

只要拿走他的财产，他就会诅咒你。

[juː; jʊ][dʒʌst][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
You **just** **try** **it** **.**
你 只是 尝试 它 .

你试试就知道了。

" [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [gʊdz] , [bʌt; bət][dʒɑːb] [stɪl] [rɪ'meɪnd]
" **And** **he** **did** **try** **it** **,** **and** **took** **away** **his** **goods** **,** **but** **Job** **still** **remained**
" 和 他 做过 尝试 它 , 和 采取 离开 他的 商品 , 但 工作 仍然 剩余
[gʊd] .
good **.**
好的 .

“他果然试了试，夺走了他的财物，但约伯仍然保持善良。”

[ðə; ði]['dev(ə)l] [læft] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [traɪd] [ɪ'nʌf] .
The **devil** **laughed** **and** **said** **that** **he** **had** **not** **been** **tried** **enough** **.**
这 魔鬼 笑了 和 说 那 他 有 不是 到过 尝试 足够的 .

魔鬼大笑起来，说他还没有受到足够的考验。

[ðen] [ðə; ði] [lɔːrd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [fleʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [truː] .
Then **the** **Lord** **touched** **his** **flesh** **,** **but** **he** **was** **still** **true** **.**
然后 这 主 感动 他的 肉 , 但 他 曾是 仍然 真的 .

随后，主触摸了他的身体，但他依然忠诚。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['feɪθf(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] ,
Then **he** **took** **away** **his** **children** **,** **but** **he** **remained** **faithful** **,** **and** **in** **the** **end** **,**
然后 他 采取 离开 他的 孩子们 , 但 他 剩余 忠实 , 和 在 这 结尾 ,

然后他带走了他的孩子，但他始终保持忠诚，最终，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [dʒɑːb] [meɪd] [baɪ] [ðɪs] [fɪˈdeləti] , [hɪz; ɪz] [ˈprɑːpərti] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ˈdʌbld] ,

to	show	how	much	Job	made	by	this	fidelity	,	his	property	was	all	doubled	,
到	展示	如何	很多	工作	制成	经过	这	忠诚	,	他的	财产	曾是	全部	双倍	,

为了表明约伯因这份忠诚而获得了多少好处，他的所有财产都翻了一番。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [mɔːr] [ˈtʃɪldrən] [ðæn; ðən] [ˈevər] .

and	he	had	more	children	than	ever	.
和	他	有	更多的	孩子们	比	曾经	.

他的孩子比以往任何时候都多。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

If	you	have	a	child	,	and	you	love	it	,
如果	你	有	一个	孩子	,	和	你	爱	它	,

如果你有一个孩子，而且你很爱他/她，

[wʊd] [juː; jʊ] [biː; bi] [ˈsætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gɑːd] [huː] [wʊd] [dɪˈstrɔɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

would	you	be	satisfied	with	a	God	who	would	destroy	it	,
会	你	是	使满意	和	一个	上帝	WHO	会	破坏	它	,

你会满足于一个会毁灭它的神吗?

[ænd; ənd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [baɪ] [ˈgɪvɪŋ] [juː; jʊ] [əˈnʌðər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbetər] [ˈlʊkɪŋ]

and	endeavour	to	make	it	up	by	giving	you	another	that	was	better	looking	?
和	努力	到	制作	它	向上	经过	给予	你	其他	那	曾是	更好的	寻找	?

并努力弥补，给你一个更好看的?

[noʊ] , [juː; jʊ] [wɑːnt] [ðæt] [wʌn] ; [juː; jʊ] [wɑːnt] [noʊ] [ˈʌðər] ,

No	,	you	want	that	one	;	you	want	no	other	,
不	,	你	想	那	一	;	你	想	不	其他	,

不，你只要那一个；你一个也不想要。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [tɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] .

and	yet	this	is	the	idea	of	the	love	of	children	taught	in	the	Bible	.
和	然而	这	是	这	主意	的	这	爱	的	孩子们	教授	在	这	圣经	.

然而，这正是圣经中所教导的爱孩子的理念。

[dʌz] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] ?

Does	the	Bible	teach	you	freedom	of	religion	?
做	这	圣经	教	你	自由	的	宗教	?

圣经教导你宗教自由吗?

[tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ˈevri] [mæn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ˈwɜːrʃɪp] [gɑːd] [ɔːr] [nɑːt] ,

To	-	day	we	say	that	every	man	has	a	right	to	worship	God	or	not	,
到	-	天	我们	说	那	每一个	男人	有	一个	正确的	到	崇拜	上帝	或者	不是	,

今天我们说，每个人都有权选择是否敬拜上帝。

[tuː; tə] [ˈwɜːrʃɪp] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [pliːziz] .

to	worship	him	as	he	pleases	.
到	崇拜	他	作为	他	请	.

按照他的意愿崇拜他。

[ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði] [ˈdɑːktrɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] ?

Is	it	the	doctrine	of	the	Bible	?
是	它	这	教义	的	这	圣经	?

这是圣经教义吗?

[riːd] [dɔɪt] .

Read	Deut	.
读	申命记	.

阅读申命记。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . [sɪks] .

xii	.	6	.
十二	.	6	.

十二、6.

[ɪf] [ə; eɪ] ['brʌðər] , [ɔ:r][sʌn] , [ɔ:r] ['dɔ:tər] , [ɔ:r][waɪf][prə'pəuziz][tu:; tə] [sɜ:rv] ['eni][gɑ:d][bʌt; bət][jʊr; jər]

If	a	brother	,	or	son	,	or	daughter	,	or	wife	proposes	to	serve	any	god	but	your
如果	一个	兄弟	，或者		儿子	，或者		女儿	，或者		妻子	提议	到	服务	任何	上帝	但	你的

[oʊn] ,

own	,
自己的	,

如果你的兄弟、儿子、女儿或妻子提议侍奉你信仰之外的任何神明，

[ɔ:r] [ðæt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑ:ðəz] , [ðaʊ] [ʃælt] [nɑ:t]['pɪti] , [nɔ:r] [sper] , [nɔ:r] [kən'si:l] .

or	that	of	your	fathers	,	thou	shalt	not	pity	,	nor	spare	,	nor	conceal	.
或者	那	的	你的	父亲们	,	你	应	不是	遗憾	,	也不	空闲的	,	也不	隐藏	.

你们祖先的死者，你们不可怜悯，不可饶恕，也不可隐瞒。

" [ðaʊ] [ʃælt] ['ʃʊrli] [kɪl] [hɪm; ɪm] ;

"	Thou	shalt	surely	kill	him	;
"	你	应	一定	杀	他	;

“你一定要杀了他；

[ðaɪn] [hænd][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][tu:; tə][pʊt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [deθ] ,

thine	hand	shall	be	the	first	upon	him	to	put	him	to	death	,
你的	手	将	是	这	第一的	之上	他	到	放	他	到	死亡	,

你的手要第一个伸向他，处死他。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [stoʊn] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [stoʊnz] [ðæt] [hi:; hi][daɪ] .

and	thou	shalt	stone	him	with	stones	that	he	die	.
和	你	应	石头	他	和	石头	那	他	死	.

你要用石头打死他。

" [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn]['pæləstaɪn] ,

"	And	do	you	know	,	according	to	that	,	if	you	had	lived	in	Palestine	,
"	和	做	你	知道	,	根据	到	那	,	如果	你	有	居住地	在	巴勒斯坦	,

“你知道吗，根据那句话，如果你生活在巴勒斯坦，

[ænd; ənd][jʊr; jər][waɪf] [ðæt] [ju:; jʊ] [lʌv] [æz; əz][jʊr; jər] [oʊn] [soʊl][hæd; həd] [sed] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

and	your	wife	that	you	love	as	your	own	soul	had	said	to	you	,
和	你的	妻子	那	你	爱	作为	你的	自己的	灵魂	有	说	到	你	,

你深爱的妻子，就像你的灵魂对你所说的那样，

" [let] [ˌju: 'es] ['wɜ:rʃɪp] [ðə; ði] [sʌn] [hu:z] ['goʊldən] [bi:mz] [kloʊð] [ðə; ði][wɜ:rld][ɪn]['glɔ:ri] ;

"	Let	us	worship	the	sun	whose	golden	beams	clothe	the	world	in	glory	;
"	让	我们	崇拜	这	太阳	谁	金的	光束	衣服	这	世界	在	荣耀	;

让我们崇拜太阳，它金色的光芒为世界披上了荣耀的外衣；

[let][ˌju: 'es][baʊ; boʊ][tu:; tə] [ðæt] [greɪt] ['lu:mɪneri] ; [aɪ] [lʌv] [ðə; ði][sʌn][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [ˌem 'i:]

let	us	bow	to	that	great	luminary	;	I	love	the	sun	because	it	gave	me
让	我们	弓	到	那	伟大的	杰出人物	;	我	爱	这	太阳	因为	它	给予	我

[jʊr; jər] [feɪs] ;

your	face	;
你的	脸	;

让我们向那伟大的太阳致敬；我爱太阳，因为它让我看到了你的容颜；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][maɪ] [beɪb] ; [let][ˌju: 'es] ['wɜ:rʃɪp] [ðə; ði] [sʌn] ;

because	it	gave	me	the	features	of	my	babe	;	let	us	worship	the	sun	;
因为	它	给予	我	这	特征	的	我的	宝贝	;	让	我们	崇拜	这	太阳	;

因为它让我拥有了我孩子的容貌；让我们崇拜太阳吧；

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [jʊr; jər]['duːti][tuː; tə] [leɪ] [jʊr; jər][hændz][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

"	it	was	then	your	duty	to	lay	your	hands	upon	her	,
"	它	曾是	然后	你的	责任	到	躺	你的	双手	之上	她	,

“那么，你的职责就是对她动手。”

[jʊr; jər] [aɪ] [mʌst; məst][nɑːt]['pɪti] [hɜːr; hər] ,

your	eye	must	not	pity	her	,
你的	眼睛	必须	不是	遗憾	她	,

你的目光不应怜悯她，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər]['duːti][tuː; tə][kæst][ðə; ði][fɜːrst][stoʊn] [ə'genst] [ðæt] ['tendər][ænd; ənd]

but	it	was	your	duty	to	cast	the	first	stone	against	that	tender	and
但	它	曾是	你的	责任	到	投掷	这	第一的	石头	反对	那	投标	和

['lʌvɪŋ] [brest] !

loving	breast	!
爱	胸部	!

但是，向那温柔慈爱的胸膛投下第一块石头，却是你的责任!

[aɪ] [heɪt] [sʌtʃ] ['dɑːktrɪn] !

I	hate	such	doctrine	!
我	恨	这样的	教义	!

我讨厌这种教条!

[aɪ] [heɪt] [sʌtʃ] [bʊks] !

I	hate	such	books	!
我	恨	这样的	图书	!

我讨厌这种书!

[aɪ] [heɪt] [gɔdz] [ðæt] [wɪl] [raɪt] [sʌtʃ] [bʊks] [wʌn]

I	hate	gods	that	will	write	such	books	1
我	恨	神	那	将要	写	这样的	图书	1

我恨那些会写出这种书的神。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪnfəməs] !

I	tell	you	that	it	is	infamous	!
我	告诉	你	那	它	是	臭名昭著的	!

我告诉你，它臭名昭著!

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] — [ðæts] [ˌaɪ 'tiː]

That	is	the	religious	liberty	of	the	Bible	—	that's	it
那	是	这	宗教	自由	的	这	圣经	—	那就是	它

这就是圣经中所体现的宗教自由——仅此而已。

[ænd; ənd] [ðɪs] [gɑːd] [tɔːt] [ðæt] ['dɑːktrɪn] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

And	this	God	taught	that	doctrine	to	the	Jews	,	and	said	to	them	,
和	这	上帝	教授	那	教义	到	这	犹太人	,	和	说	到	他们	,

这位上帝将这教义教导给了犹太人，并对他们说：

" ['eni] [wʌn] [ðæt] ['tiːtʃɪz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [rɪ'lɪdʒən] , [kɪl] [hɪm; ɪm] !

"	Any	one	that	teaches	a	different	religion	,	kill	him	!
"	任何	一	那	教导	一个	不同的	宗教	,	杀	他	!

“任何宣扬其他宗教的人，都杀了他！”

" [naʊ] , [let][ˌem 'iː][æsk] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ['revərəntli] :

"	Now	,	let	me	ask	,	and	I	want	to	do	it	reverently	:
"	现在	,	让	我	问	,	和	我	想	到	做	它	虔诚地	:

“现在，请允许我问一个问题，我想以恭敬的态度来问：

[ɪf] , [æz; əz][ɪz] [kən'tendid] , [gɑːd] [geɪv] [ðiːz] ['fraɪtf(ə)l] [lɔːz] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz] ,

If	,	as	is	contended	,	God	gave	these	frightful	laws	to	the	Jews	,
如果	,	作为	是	有争议	,	上帝	给予	这些	可怕	法律	到	这	犹太人	,

如果真如某些人所说，上帝将这些可怕的律法赐给了犹太人，

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ðɪs] [seɪm] [gɑːd] [tʊk] [ə'pɑːn] [hɪm'self] [fleʃ] , [ænd; ənd] [keɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
and **afterwards** **this** **same** **God** **took** **upon** **himself** **flesh** **,** **and** **came** **among** **the**
和 然后 这 相同的 上帝 采取 之上 他自己 肉 , 和 来了 之中 这
[dʒuːz] ,
Jews **,**
犹太人 ,

后来，这位神道成肉身，来到犹太人中间。

[ænd; ənd] [tɔːt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd] [ðiːz] [dʒuːz] ,
and **taught** **a** **different** **religion** **,** **and** **these** **Jews** **,**
和 教授 一个 不同的 宗教 , 和 这些 犹太人 ,

他们传授了另一种宗教，而这些犹太人，

[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɔːz] [wɪtʃ] [ðɪs] [seɪm] [gɑːd] [geɪv] [ðem; ðəm] , ['kruːsəˌfaɪd] [hɪm; ɪm] ,
in **accordance** **with** **the** **laws** **which** **this** **same** **God** **gave** **them** **,** **crucified** **him** **,**
在 根据 和 这 法律 哪个 这 相同的 上帝 给予 他们 , 被钉在十字架上 他 ,

他们按照这位上帝所赐给他们的律法，将他钉在十字架上。

[dɪd] [hiː; hi] [nɑːt] [riːp] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [soʊn] ?
did **he** **not** **reap** **what** **he** **had** **sown** **?**
做过 他 不是 收割 什么 他 有 播种 ?

他难道没有自食其果吗?

[ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [kʌmz] [ɪn] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] " [ðə; ði] [plæn] [ʌv; əv] [sæl'veɪʃ(ə)n] .
The **mercy** **of** **all** **this** **comes** **in** **what** **is** **called** **"** **the** **plan** **of** **salvation** **.**
这 怜悯 的 全部 这 来 在 什么 是 称为 " 这 计划 的 救恩 .

这一切的恩典体现在所谓的"救赎计划"中。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [plæn] ?
" **What** **is** **that** **plan** **?**
" 什么 是 那 计划 ?

"那是什么计划？"

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [greɪt] [plæn] , [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['sʌfər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['gɪlti] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ə; eɪ]
According **to** **this** **great** **plan** **,** **the** **innocent** **suffer** **for** **the** **guilty** **to** **satisfy** **a**
根据 到 这 伟大的 计划 , 这 清白的 遭受 为了 这 有罪的 到 满足 一个
[lɔː] .
law **.**
法律 .

根据这项伟大的计划，无辜者为了满足法律的要求而替罪羊受苦。

[wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔː] [mʌst; məst] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
What **sort** **of** **a** **law** **must** **it** **be** **that** **would** **be** **satisfied** **with** **the**
什么 种类 的 一个 法律 必须 它 是 那 会 是 使满意 和 这
['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] ?
suffering **of** **innocence** **?**
痛苦 的 无辜 ?

什么样的法律才会满足于让无辜者遭受痛苦?

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [plæn] ,
According **to** **this** **plan** **,**
根据 到 这 计划 ,

根据这项计划，

[ðə; ði] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['bɪgətri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒuːz] [ænd; ənd]
the **salvation** **of** **the** **whole** **world** **depends** **upon** **the** **bigotry** **of** **the** **Jews** **and**
这 救恩 的 这 所有的 世界 取决于 之上 这 偏见 的 这 犹太人 和
[ðə; ði] ['tretʃəri] [ʌv; əv] ['dʒuːdəs] .
the **treachery** **of** **Judas** **.**
这 背信弃义 的 犹大 .

全世界的救赎取决于犹太人的偏执和犹大的背叛。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [plæn] ,
According to the same plan ,
根据 到 这 相同的 计划 ,

根据同一计划，

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [deθ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][sɪn] ,
there would have been no death in the world if there had been no sin ,
那里 会 有 到过 不 死亡 在 这 世界 如果 那里 有 到过 不 罪 ,

如果没有罪恶，世界上就不会有死亡。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [deθ] [ju:; jʊ]
and if there had been no death you
和 如果 那里 有 到过 不 死亡 你

如果没有死亡，你

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [kɔ:ld] ['ɪntu:] [ɪg'zɪstəns] ,
and I would not have been called into existence ,
和 我 会 不是 有 到过 称为 进入 存在 ,

我就不会被创造出来。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][dɪd][nɑ:t][ɪg'zɪst][wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] ;
and if we did not exist we could not have been saved ;
和 如果 我们 做过 不是 存在 我们 可以 不是 有 到过 已保存 ;

如果我们不存在，我们就无法得救；

[soʊ][wi:; wi] [oʊ] ['aʊər; ɑ:r][sæl'veɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['bɪgətri] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z][ænd; ənd][ðə; ði]
so we owe our salvation to the bigotry of the Jews and the
所以 我们 欠 我们的 救恩 到 这 偏见 的 这 犹太人 和 这
['tretʃəri] [ʌv; əv]['dʒu:dəs] ,
treachery of Judas ,
背信弃义 的 犹大 ,

所以，我们的救赎要归功于犹太人的偏执和犹大的背叛。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['dev(ə)l][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [ɪg'zɪstəns] .
and we are indebted to the devil for our existence .
和 我们 是 负债累累 到 这 魔鬼 为了 我们的 存在 .

我们之所以存在，要感谢魔鬼。

[aɪ] [spi:k] [ðɪs] ['revərəntli] .
I speak this reverently .
我 说话 这 虔诚地 .

我怀着敬畏之心说出这些话。

[ˌaɪ 'ti:] [straɪks] [ˌem 'i:] [ðæt] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:l][ðə; ði] [ə'toʊnmənt] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['mɔ:rəl] ['bæŋkrʌptsi] .
It strikes me that what they call the atonement is a kind of moral bankruptcy .
它 罢工 我 那 什么 他们 称呼 这 赎罪 是 一个 种类 的 道德 破产 .

我觉得他们所谓的赎罪其实是一种道德破产。

['ʌndər] [ɪts]['mɜ:rsɪf(ə)l] [prə'vɪʒnz] [mæn][ɪz] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['sɪnɪŋ] ['kredɪt] ,
Under its merciful provisions man is allowed the privilege of sinning credit ,
在下面 它是 仁慈 条款 男人 是 允许 这 特权 的 犯罪 信用 ,

根据其仁慈的条款，人被允许享有犯罪的特权，获得信用。

[ænd; ənd] [wen'evər] [hi:; hi][ɪz] ['gɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mi:n] ['ækʃ(ə)n] , [hi:; hi] [sez] , " [tʃɑ:rdʒ] [ˌaɪ 'ti:] .
and whenever he is guilty of a mean action , he says , " Charge it .
和 每当 他 是 有罪的 的 一个 意思是 行动 , 他 说道 , " 收费 它 .

每当他做了卑鄙的事情，他就会说："控告他。"

" [ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt] , [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['bʊkki:pɪŋ] [bri:dz] [ɪk'strævəgəns] [ɪn][sɪn] .
" In my judgment , this kind of bookkeeping breeds extravagance in sin .
" 在 我的 判断 , 这 种类 的 簿记 品种 奢侈 在 罪 .

依我之见，这种记账方式会滋生罪恶的挥霍。

[sə'poʊz] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [ðæt] ['evri] ['mɜ:rtʃənt] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] ['kredɪt][tu:; tə]

Suppose	we	had	a	law	in	New	York	that	every	merchant	should	give	credit	to
认为	我们	有	一个	法律	在	新的	约克	那	每一个	商人	应该	给	信用	到

['evri] [mæn] [hu:] [æskt] [ˌaɪ 'ti:] ,

every	man	who	asked	it	,
每一个	男人	WHO	问	它	,

假设纽约有一条法律规定，每个商人都必须向每个提出借款请求的人提供信用，

['ʌndər] [peɪn][ænd; ənd] [ˌpenɪ'tenʃəri] ,

under	pain	and	penitentiary	,
在下面	疼痛	和	监狱	,

在痛苦和监狱中，

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [mæn][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæŋkrʌptsi] ['stætʃu:t] ['eni]

and	that	every	man	should	take	the	benefit	of	the	bankruptcy	statute	any
和	那	每一个	男人	应该	拿	这	益处	的	这	破产	法令	任何

['sætədiz; -deiz] [naɪt] ?

Saturdays	night	?
星期六	夜晚	?

难道每个男人都应该在每个星期六晚上利用破产法吗?

['dʌznt] [ðə; ði]['kredɪt] ['sɪstəm] [ɪn] ['mɔrəlz] [bri:d] [ɪk'strævəgəns] [ɪn][sɪn] ?

Doesn't	the	credit	system	in	morals	breed	extravagance	in	sin	?
不	这	信用	系统	在	德	品种	奢侈	在	罪	?

道德中的信用制度难道不会滋生罪恶的奢靡之风吗?

[ðæts] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

That's	the	question	.
那就是	这	问题	.

这就是问题所在。

[hu:z] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ][fɑ:r] [ə'weɪ] ?

Who's	afraid	of	punishment	which	is	so	far	away	?
谁是	害怕的	的	惩罚	哪个	是	所以	远的	离开	?

谁会害怕那么遥远的惩罚?

[hu:m] [dʌz] [ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv] [hel] [stɑ:p] ?

Whom	does	the	doctrine	of	hell	stop	?
谁	做	这	教义	的	地狱	停止	?

地狱的教义能阻止谁?

[ðə; ði] [greɪt] , [ðə; ði] [rɪtʃ] , [ðə; ði]['paʊərf(ə)l] ?

The	great	,	the	rich	,	the	powerful	?
这	伟大的	,	这	富有的	,	这	强大的	?

那些伟人、富人、权贵?

[noʊ] ; [ðə; ði] [pʊr] , [ðə; ði] [wi:k] , [ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] , [ðə; ði] [mi:n] .

No	;	the	poor	,	the	weak	,	the	despised	,	the	mean	.
不	;	这	贫穷的	,	这	虚弱的	,	这	被鄙视的	,	这	意思是	.

不；是穷人、弱者、被鄙视者、卑贱者。

[dɪd][ju:; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]['goʊɪŋ][tu:; tə] [hel] [hu:] [daɪd][ɪn] [nu:] [jɔ:k] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] ['mɪljən]

Did	you	ever	hear	of	a	man	going	to	hell	who	died	in	New	York	worth	a	million
做过	你	曾经	听到	的	一个	男人	去	到	地狱	WHO	死亡	在	新的	约克	值得	一个	百万

[ʌv; əv]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] ,

of	dollars	,
的	美元	,

你听说过一个身价百万美元、死在纽约的人下地狱的故事吗?

[ɔ:r][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] ?

or	with	an	income	of	twenty	-	five	thousand	a	year	?
或者	和	一个	收入	的	二十	-	五	千	一个	年	?

或者年收入两万五千美元?

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]['goʊɪŋ][tuː; tə] [hel] [huː] [roʊd][ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ?

Did	**you**	**ever**	**hear**	**of**	**a**	**man**	**going**	**to**	**hell**	**who**	**rode**	**in**	**a**	**carriage**	**?**
做过	你	曾经	听到	的	一个	男人	去	到	地狱	WHO	骑	在	一个	运输	?

你听说过乘马车下地狱的人吗?

['nevər] .

Never	**.**
绝不	.

绝不。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [tɔːk] [ə'baʊt][ðer; ðər] ['æsets] , [ænd; ənd] [huː] [seɪ] , " [hel] [ɪz][nɑːt]

They	**are**	**the**	**gentlemen**	**who**	**talk**	**about**	**their**	**assets**	**,**	**and**	**who**	**say**	**,**	**"**	**Hell**	**is**	**not**
他们	是	这	先生们	WHO	讲话	关于	他们的	资产	,	和	WHO	说	,	"	地狱	是	不是

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;

for	**me**	**;**
为了	我	;

他们是那些谈论自己资产的绅士，他们会说："地狱不适合我;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] .

it	**is**	**for**	**the**	**poor**	**.**
它	是	为了	这	贫穷的	.

这是为穷人准备的。

[aɪ][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [aɪ][wɑːnt] , [gɪv] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] .

I	**have**	**all**	**the**	**luxuries**	**I**	**want**	**,**	**give**	**that**	**to**	**the**	**poor**	**.**
我	有	全部	这	奢侈品	我	想	,	给	那	到	这	贫穷的	.

我拥有我想要的一切奢侈品，把它们分给穷人吧。

" [huː] [goʊ][tuː; tə] [hel] ?

"	**Who**	**go**	**to**	**hell**	**?**
"	WHO	去	到	地狱	?

谁会下地狱?

[træmps] !

Tramps	**!**
流浪汉	!

流浪汉!

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] .

Let	**me**	**tell**	**you**	**a**	**story**	**.**
让	我	告诉	你	一个	故事	.

让我给你讲个故事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [reɪn] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [held][ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] ,

There	**was**	**once**	**a**	**frightful**	**rain**	**,**	**and**	**all**	**the**	**animals**	**held**	**a**	**convention**	**,**
那里	曾是	一次	一个	可怕	雨	,	和	全部	这	动物	握住	一个	习俗	,

从前下了一场可怕的暴雨，所有的动物都召开了一次会议。

[tuː; tə] [siː] [huːz] [fɔːlt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɑːks] ['nɒmɪneɪtɪd] [ðə; ði]['laɪən][fɔːr; fər]

to	**see**	**whose**	**fault**	**it**	**was**	**,**	**and**	**the**	**fox**	**nominated**	**the**	**lion**	**for**
到	看	谁	过错	它	曾是	,	和	这	狐狸	提名	这	狮子	为了

['tʃermən] .

chairman	**.**
主席	.

为了找出是谁的错，狐狸提名狮子担任主席。

[ðə; ði][wʊlf]['sekəndid][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][haɪ'iːnə] [sed] [ðæt] ['suːts] .

The	**wolf**	**seconded**	**the**	**motion**	**,**	**and**	**the**	**hyena**	**said**	**that**	**suits**	**.**
这	狼	附议	这	运动	,	和	这	鬣狗	说	那	西装	.

狼附议了这项提议，鬣狗说这正合我意。

[wen] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [tu:; tə]['ɔ:rdər][ðə; ði][fɑ:ks][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə]

When	the	convention	was	called	to	order	the	fox	was	called	upon	to
什么时候	这	习俗	曾是	称为	到	命令	这	狐狸	曾是	称为	之上	到

[kən'fes] [hɪz; ɪz][sɪnz] .

confess	his	sins	.
承认	他的	罪孽	.

会议开始时，狐狸被要求忏悔自己的罪行。

[hi:; hi]['steɪtɪd] , [haʊ'evər] , [ðæt][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ə'proʊpriət] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['laɪən]

He	stated	,	however	,	that	it	would	be	much	more	appropriate	for	the	lion
他	声明	,	然而	,	那	它	会	是	很多	更多的	合适的	为了	这	狮子

[tu:; tə] [kə'mens] [fɜ:rst] .

to	commence	first	.
到	开始	第一的	.

但他表示，让狮子先开始会更加合适。

[ˌðerə'pɑ:n] [ðə; ði]['laɪən] [sed] : " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [kə'mɪtɪd] ['i:v(ə)l] .

Thereupon	the	lion	said	:	"	I	am	not	conscious	of	having	committed	evil	.
于是	这	狮子	说	:	"	我	是	不是	有意识的	的	拥有	坚定的	邪恶的	.

于是狮子说："我并不觉得自己做了坏事。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'vaʊəd] [ə; eɪ] [fju:] [men] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [wʌt] ['ʌðər] ['pɜ:rpəs] [wɜ:r; wər]

It	is	true	I	have	devoured	a	few	men	,	but	for	what	other	purpose	were
它	是	真的	我	有	吞噬	一个	很少	男人	,	但	为了	什么	其他	目的	是

[men] [meɪd] ?

men	made	?
男人	制成	?

我的确吞噬过一些人，但人存在的意义不就是为了吞噬吗?

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [tʃɪrd] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər]['sætɪsfaɪd] .

"	And	they	all	cheered	,	and	were	satisfied	.
"	和	他们	全部	欢呼	,	和	是	使满意	.

"他们都欢呼起来，并且很满意。"

[ðə; ði][fɑ:ks] [geɪv] [hɪz; ɪz] [vju:z] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [gu:s] ['kwestʃən] ,

The	fox	gave	his	views	upon	the	goose	question	,
这	狐狸	给予	他的	浏览	之上	这	鹅	问题	,

狐狸就鹅的问题发表了自己的看法。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʊlf] [əd'mɪtɪd] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'vaʊəd] [ʃi:p] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli]

and	the	wolf	admitted	that	he	had	devoured	sheep	,	and	occasionally
和	这	狼	承认	那	他	有	吞噬	羊	,	和	偶尔

[hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ] ['ʃepərd] ,

had	killed	a	shepherd	,
有	被杀	一个	牧羊人	,

狼承认它吃过羊，偶尔还会杀死牧羊人。

[bʌt; bət] " [ɔ:l] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][maɪ]['fæməli] [wɪl] [ber] [ˌem 'i:][aʊt] [wen]

but	"	all	acquainted	with	the	history	of	my	family	will	bear	me	out	when
但	"	全部	熟人	和	这	历史	的	我的	家庭	将要	熊	我	出去	什么时候

[aɪ] [seɪ] [ðæt] ['ʃepərdz] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

I	say	that	shepherds	have	been	the	enemies	of	my	family	from	the	beginning
我	说	那	牧羊人	有	到过	这	敌人	的	我的	家庭	从	这	开始

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

of	the	world	.
的	这	世界	.

但是，"凡是了解我家族历史的人都会证实我的说法，从世界之初，牧羊人就是我家族的敌人。

" [ðen] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ðer; ðər][ə'roʊz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['dɑːŋki] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]

"	Then	away	in	the	rear	there	arose	a	simple	donkey	,	with	a	kind	of
"	然后	离开	在	这	后部	那里	出现	一个	简单的	驴	,	和	一个	种类	的

[ˌeɪbrə'heɪmɪk] ['kaʊntənəns] .

Abrahamic	countenance	.
亚伯拉罕诸教	面容	.

“然后，在队伍的后方，站起了一头普通的驴，长着一张亚伯拉罕式的脸。”

[hiː; hi] [sed] , " [aɪ][ɪk'spekt] [its] [ˌem 'iː] , [aɪ][hæd; həd] ['iːtn] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ɪk'sept] [θriː]

He	said	,	"	I	expect	it's	me	,	I	had	eaten	nothing	for	three	days	except	three
他	说	,	"	我	预计	它是	我	,	我	有	吃	没有什么	为了	三	天	除了	三

['θɪs(ə)l] .

thistles	.
蓟	.

他说：“我想应该是我，我三天来除了三根蓟草之外什么都没吃。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] ['mɑːnəsteri] ; [ðə; ði] [mʌŋks] [wɜːr; wər][æt; ət] [mæs] .

I	was	passing	a	monastery	;	the	monks	were	at	mass	.
我	曾是	通过	一个	修道院	;	这	僧侣	是	在	大量的	.

我路过一座修道院，僧侣们正在做弥撒。

[ðə; ði] [geɪts] [wɜːr; wər]['oʊpən]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][jɑːrd] [fʊl] [ʌv; əv] [swiːt] ['kloʊvər] .

The	gates	were	open	leading	to	a	yard	full	of	sweet	clover	.
这	大门	是	打开	领导	到	一个	院子	满的	的	甜的	三叶草	.

大门敞开着，通往一个种满甜三叶草的院子。

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][slɪp][ɪn][ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] ,

I	knew	it	was	wrong	,	but	I	did	slip	in	and	I	took	a	mouthful	,
我	知道	它	曾是	错误的	,	但	我	做过	滑	在	和	我	采取	一个	一口气	,

我知道这样做不对，但我还是忍不住尝了一口。

[bʌt; bət][maɪ] ['kɑːnʃəns] [smoʊt] [ˌem 'iː]

but	my	conscience	smote	me
但	我的	良心	猛击	我

但我的良心谴责了我

[ænd; ənd][aɪ] [went] [aʊt] , " [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] ['ʃaʊtɪd] , " ['hiːz] [ðə; ði] ['feloʊ] !

and	I	went	out	,	"	and	all	the	animals	shouted	,	"	He's	the	fellow	!
和	我	去	出去	,	"	和	全部	这	动物	喊叫	,	"	他是	这	同伴	!

我走了出去，所有的动物都喊道：“就是他！”

" [ænd; ənd][ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [hæd; həd][hɪz; ɪz][haɪd][ɑːn][ðə; ði] [fens] .

"	and	in	two	minutes	they	had	his	hide	on	the	fence	.
"	和	在	二	分钟	他们	有	他的	隐藏	在	这	栅栏	.

“两分钟之内，他们就把他的皮贴在了栅栏上。”

[ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['piːp(ə)l] [ðæt] [goʊ][tuː; tə] [hel] .

That's	the	kind	of	people	that	go	to	hell	.
那就是	这	种类	的	人们	那	去	到	地狱	.

这种人会下地狱。

[naʊ] [ðɪs] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [hel] , [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][maɪ] [reɪs] ,

Now	this	doctrine	of	hell	,	that	has	been	such	a	comfort	to	my	race	,
现在	这	教义	的	地狱	,	那	有	到过	这样的	一个	舒适	到	我的	种族	,

如今这种地狱教义，对我的种族来说一直是一种莫大的安慰，

[wɪtʃ] [soʊ] ['meni] ['ministəz] [ɑːr; ər] ['pliːdɪŋ] [fɔːr; fər] ,

which	so	many	ministers	are	pleading	for	,
哪个	所以	许多	部长们	是	恳求	为了	,

这也是许多部长们一直在呼吁的。

[hæz; həz] [bɪn] [dɪ'fendɪd] [fɔ:r; fər]['eɪdʒɪz][baɪ][ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .

has	been	defended	for	ages	by	the	fathers	of	the	church	.
有	到过	辩护	为了	年龄	经过	这	父亲们	的	这	教会	.

教会的先贤们已经捍卫这一观点数个世纪了。

[jʊr; jər] ['pri:tʃər] [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['sɑ:vrənti] [ʌv; əv][gɑ:d][ɪm'plaɪz] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][æn; ən]

Your	preacher	says	that	the	sovereignty	of	God	implies	that	he	has	an
你的	牧师	说道	那	这	主权	的	上帝	暗示	那	他	有	一个

['æbsəlu:t] ,

absolute	,
绝对	,

你的牧师说，上帝的主权意味着他拥有绝对的权力，

[ʌn'lɪmɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [raɪt] [tu:; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kri:tʃərz] [æz; əz][hi:; hi] [wɪl] ,

unlimited	,	and	independent	right	to	dispose	of	his	creatures	as	he	will	,
无限	,	和	独立的	正确的	到	处置	的	他的	生物	作为	他	将要	,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] .

because	he	made	them	.
因为	他	制成	他们	.

他拥有无限的、独立的权利，可以随意处置他所创造的生物，因为它们是他创造的。

[hæz; həz][hi:; hi] ?

Has	he	?
有	他	?

是吗?

[sə'poʊz] [aɪ] [teɪk] [ðɪs] [bʊk] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪ'mi:diətli] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['sə:viənt] ['hju:mən]

Suppose	I	take	this	book	and	change	it	immediately	into	a	servient	human
认为	我	拿	这	书	和	改变	它	立即地	进入	一个	仆役	人类

['bi:ɪŋ] .

being	.
存在	.

假设我拿起这本书，立刻把它变成一个仆人。

[wʊd] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] ['tɔ:rtʃər] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ?

Would	I	have	a	right	to	torture	it	because	I	made	it	?
会	我	有	一个	正确的	到	酷刑	它	因为	我	制成	它	?

因为我创造了它，我就有权虐待它吗?

[noʊ] ; [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri] .

No	;	on	the	contrary	.
不	;	在	这	相反	.

不，恰恰相反。

[aɪ] [wʊd] [seɪ] , ['hævɪŋ] [brɔ:t] [ju:; jʊ]['ɪntu:] [ɪg'zɪstəns] ,

I	would	say	,	having	brought	you	into	existence	,
我	会	说	,	拥有	带来	你	进入	存在	,

我想说，既然我把你带到这个世界上，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ]['du:ti][tu:; tə][du:][ðə; ði][best][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][aɪ][kæn; kən] .

it	is	my	duty	to	do	the	best	for	you	I	can	.
它	是	我的	责任	到	做	这	最好的	为了	你	我	能	.

尽我所能为你做到最好是我的职责。

[ðeɪ] [seɪ] [gɑ:d][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [dæm] [ˌem 'i:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [meɪd] [ˌem 'i:] .

They	say	God	has	a	right	to	damn	me	because	he	made	me	.
他们	说	上帝	有	一个	正确的	到	该死	我	因为	他	制成	我	.

他们说上帝有权诅咒我，因为是他创造了我。

[aɪ][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'ti:] .

I	deny	it	.
我	否定	它	.

我否认。

[ə'nʌðər] [wʌn] [sez] , [gɑ:d][ɪz][nɑ:t][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [seɪv] ['i:v(ə)n] [ðoʊz] [hu:] [bɪ'li:v] [ɪn] [kraɪst] ,

Another	**one**	**says**	**,**	**God**	**is**	**not**	**obliged**	**to**	**save**	**even**	**those**	**who**	**believe**	**in**	**Christ**	**,**
其他	一	说道	,	上帝	是	不是	有义务	到	节省	甚至	那些	WHO	相信	在	基督	,

另一种说法是，上帝甚至没有义务拯救那些信奉基督的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən] ['i:ðər] [bɪ'stoʊ] [sæl'veɪʃ(ə)n][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɔ:r] [rɪ'teɪn] [ˌaɪ 'ti:]

and	**that**	**he**	**can**	**either**	**bestow**	**salvation**	**upon**	**his**	**children**	**or**	**retain**	**it**
和	那	他	能	任何一个	赐给	救恩	之上	他的	孩子们	或者	保持	它

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌdɪmɪ'nu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['glɔ:ri] .

without	**any**	**diminution**	**of**	**his**	**glory**	**.**
没有	任何	减少	的	他的	荣耀	.

他既可以赐予他的子孙救赎，也可以保留救赎而不减损他的荣耀。

[ə'nʌðər] [wʌn] [sez] , [gɑ:d] [meɪ] [seɪv] ['eni] ['sɪnər] [ˌwʌtsoʊ'evər] , [kən'sɪstəntli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['dʒʌstɪs]

Another	**one**	**says**	**,**	**God**	**may**	**save**	**any**	**sinner**	**whatsoever**	**,**	**consistently**	**with**	**his**	**justice**
其他	一	说道	,	上帝	可能	节省	任何	罪人	任何	,	始终	和	他的	正义

.

:

.

另一则说，上帝可以拯救任何罪人，只要他秉持公正即可。

[let] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['pɜ:rs(ə)n] — [ænd; ənd][aɪ][kleɪm][tu:; tə][bi:; bi][wʌn] — ['mɔ:rəl][ɔ:r] [ɪ'mɔ:rəl] , [waɪz][ɔ:r]

Let	**a**	**natural**	**person**	**—**	**and**	**I**	**claim**	**to**	**be**	**one**	**—**	**moral**	**or**	**immoral**	**,**	**wise**	**or**
让	一个	自然的	人	—	和	我	宣称	到	是	一	—	道德	或者	不道德	,	明智的	或者

[ˌʌn'waɪz] ,

unwise	**,**
失策	,

让一个自然人——我自认为就是其中之一——无论道德高尚还是道德败坏，无论智慧高尚还是智慧低劣，

[let] [hɪm; ɪm][bi:; bi][æz; əz][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][kæn; kən] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [hɪz; ɪz] [prerz] [meɪ] [bi:; bi] ,

let	**him**	**be**	**as**	**just**	**as**	**he**	**can**	**,**	**no**	**matter**	**what**	**his**	**prayers**	**may**	**be**	**,**
让	他	是	作为	只是	作为	他	能	,	不	事情	什么	他的	祈祷	可能	是	,

无论他的祈祷是什么，都让他尽可能地公正吧。

[wʌt] [peɪnz] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv]['teɪkən][tu:; tə][bi:; bi] [seɪvd] , [ɔ:r] [wət'evər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [hi:; hi]

what	**pains**	**he**	**may**	**have**	**taken**	**to**	**be**	**saved**	**,**	**or**	**whatever**	**circumstances**	**he**
什么	疼痛	他	可能	有	已采取	到	是	已保存	,	或者	任何	情况	他

[meɪ] [bi:; bi][ɪn] ,

may	**be**	**in**	**,**
可能	是	在	,

他为了获救付出了怎样的痛苦，或者他身处何种境地，

[gɑ:d] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] ['raɪtər] , [kæn; kən][dɪ'naɪ][hɪm; ɪm][sæl'veɪʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [li:st]

God	**,**	**according**	**to**	**this**	**writer**	**,**	**can**	**deny**	**him**	**salvation**	**,**	**without**	**the**	**least**
上帝	,	根据	到	这	作家	,	能	否定	他	救恩	,	没有	这	至少

[dɪ'spærɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['glɔ:ri] .

disparagement	**of**	**his**	**glory**	**.**
贬损	的	他的	荣耀	.

根据这位作者的说法，上帝可以拒绝给予他救赎，而不会丝毫不损害他的荣耀。

[hɪz; ɪz] ['glɔ:riz] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [li:st] [əb'skjuəd] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['nætʃ(ə)rəl][mæn] ,

His	**glories**	**will**	**not**	**be**	**in**	**the**	**least**	**obscured**	**;**	**there**	**is**	**no**	**natural**	**man**	**,**
他的	荣耀	将要	不是	是	在	这	至少	模糊不清	;	那里	是	不	自然的	男人	,

他的荣耀丝毫不会黯然失色；世上没有一个属血气的人，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

地狱：关于永世诅咒这一令人愉(Hell Warm Words on the Cheerful and)

[biː; bi][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,
be **his** **character** **what** **it** **may** **,**
是 他的 特点 什么 它 可能 ,

无论他的性格如何，

[bʌt; bət][gɑːd] [meɪ] [kæst] [daʊn] [tuː; tə] [hel] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'fer] ['diːlɪŋ] [ɪn] ['eni]
but **God** **may** **cast** **down** **to** **hell** **without** **being** **charged** **with** **unfair** **dealing** **in** **any**
但 上帝 可能 投掷 向下 到 地狱 没有 存在 带电 和 不公平 处理 在 任何
[rɪ'spekt] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðæt] [mæn] .
respect **with** **regard** **to** **that** **man** **.**
尊重 和 看待 到 那 男人 .

但上帝可以把一个人打入地狱，却不必因此被指控在任何方面对这个人不公。

[ˌθiːə'loʊdʒən] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['gɑːdz] [dɪ'zaɪn] [ɪn][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [tuː; tə]['glɔːrɪfaɪ]
Theologians **tell** **us** **that** **God's** **design** **in** **the** **creation** **was** **simply** **to** **glorify**
神学家 告诉 我们 那 神的 设计 在 这 创建 曾是 简单地 到 荣耀
[hɪm'self] .
himself **.**
他自己 .

神学家告诉我们，上帝创造万物的目的仅仅是为了荣耀自己。

[mæg'nɪfɪs(ə)nt]['ɑːbdʒekt] !
Magnificent **object** **!**
壮丽 目的 !

精美绝伦的物品!

" [ðə; ði] [seɪm] [ʃæl; ʃəl] [drɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][gɑːd] ,
" **The** **same** **shall** **drink** **of** **the** **wine** **of** **the** **wrath** **of** **God** **,**
" 这 相同的 将 喝 的 这 葡萄酒 的 这 愤怒 的 上帝 ,

“他们必喝上帝忿怒的酒，

[wɪtʃ] [ɪz] [pɔːd] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['mɪkstʃər]['ɪntuː][ðə; ði][kʌp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ;
which **is** **poured** **out** **without** **mixture** **into** **the** **cup** **of** **his** **indignation** **;**
哪个 是 倾倒 出去 没有 混合物 进入 这 杯子 的 他的 愤慨 ;

这怒火毫无保留地倾泻而出，汇入他愤怒的杯中；

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['tɔːmentid] [wɪð; wɪθ]['faɪər][ænd; ənd] ['brɪmstoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]
and **he** **shall** **be** **tormented** **with** **fire** **and** **brimstone** **in** **the** **presence** **of**
和 他 将 是 饱受折磨 和 火 和 硫磺 在 这 在场 的
[ðə; ði]['hoʊli]['eɪndʒəlz] ,
the **holy** **angels** **,**
这 圣 天使 ,

他将在圣天使面前遭受火与硫磺的折磨，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [læm] .
and **in** **the** **presence** **of** **the** **Lamb** **.**
和 在 这 在场 的 这 羊肉 .

在羔羊面前。

" ([rev] . [aɪ] . - .)
" (Rev . i . 10 .)
" (牧师 . 我 . - .)

（修订版 1. 10.）

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['noʊbɑːdi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] [hel] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

Do	you	know	nobody	would	have	had	an	idea	of	hell	in	this	world	if	it
做	你	知道	无人	会	有	有	一个	主意	的	地狱	在	这	世界	如果	它

['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][vɔl'keinəuz] ?

hadn't	been	for	volcanoes	?
之前没有	到过	为了	火山	?

你知道吗，如果没有火山，世界上就不会有地狱的概念?

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ðə; ði] ['tʃimniz] [ʌv; əv] [hel] .

They	were	looked	upon	as	the	chimneys	of	hell	.
他们	是	看起来	之上	作为	这	烟囱	的	地狱	.

它们被视为地狱的烟囱。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l]['faɪər]['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [pə'luːtɪd] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][mæn]

The	idea	of	eternal	fire	never	would	have	polluted	the	imagination	of	man
这	主意	的	永恒	火	绝不	会	有	受污染的	这	想像力	的	男人

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

but	for	them	.
但	为了	他们	.

若非他们，永恒之火的概念或许永远不会污染人类的想象力。

[æn; ən] ['emɪnənt] [ˌθiːə'loʊdʒən] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [hel] , [sez] ,

An	eminent	theologian	,	describing	hell	,	says	,
一个	杰出	神学家	,	描述	地狱	,	说道	,

一位著名神学家在描述地狱时说：

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rɪ'kaʊntɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['mɪljən] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz][ðə; ði] [dæmd] [ʃæl; ʃəl] ['sʌfər] .

"	There	is	no	recounting	up	the	million	of	ages	the	damned	shall	suffer	.
"	那里	是	不	重新计算	向上	这	百万	的	年龄	这	该死的	将	遭受	.

"无法计算出受诅咒者将遭受百万年的苦难。"

[ɔːl] [ə'rɪθmətɪk] ['ɛndz] [hɪr] " — [ænd; ənd][ɔːl] [sens] , [tuː] !

All	arithmetic	ends	here	"	—	and	all	sense	,	too	!
全部	算术	结束	这里	"	—	和	全部	感觉	,	也	!

一切算术到此为止——一切意义也到此为止!

" [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪn] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] [ðɪs] [ɪ'tɜːrnəti] [bʌt; bət][tuː; tə]['kɑːnflɪkt]

"	They	shall	have	nothing	to	do	in	passing	away	this	eternity	but	to	conflict
"	他们	将	有	没有什么	到	做	在	通过	离开	这	永恒	但	到	冲突

[wɪð; wɪθ] ['tɔːments] .

with	torments	.
和	折磨	.

"他们在永恒的终结中，除了与折磨作斗争之外，别无他事可做。"

[gɑːd][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] [juːz][ɔːr] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

God	shall	have	no	other	use	or	employment	for	them	.
上帝	将	有	不	其他	使用	或者	就业	为了	他们	.

上帝不会再给他们安排其他用途或任务。

" [ðiːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [sed] [baɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [daɪd] ['kristʃənz] ,

"	These	words	were	said	by	gentlemen	who	died	Christians	,
"	这些	字	是	说	经过	先生们	WHO	死亡	基督徒	,

"这些话是那些死后仍信奉基督教的绅士们说的。"

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][hɑːrp] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [kʌm] .

and	who	are	now	in	the	harp	business	in	the	world	to	come	.
和	WHO	是	现在	在	这	竖琴	商业	在	这	世界	到	来	.

以及未来世界中那些从事竖琴行业的人。

[ə'nʌðər] [di'klɛəz] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] ['eni] [mæn][ɔ:r] ['krɪstʃən] [aʊt][ʌv; əv] [hel] [ɪk'sept]

Another	declares	there	is	nothing	to	keep	any	man	or	Christian	out	of	hell	except
其他	声明	那里	是	没有什么	到	保持	任何	男人	或者	基督教	出去	的	地狱	除了

[ðə; ði] [mɪr] ['pleʒər] [ʌv; əv][gɑ:d] ,

the	mere	pleasure	of	God	,
这	仅仅	乐趣	的	上帝	,

另一个人则宣称，除了上帝的喜悦之外，没有任何东西能使任何人或基督徒免于下地狱。

[ænd; ənd][ðer; ðər][peɪnz]['nevər] [groʊ] ['eni] ['iziə] [baɪ][ðer; ðər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə]

and	their	pains	never	grow	any	easier	by	their	becoming	accustomed	to
和	他们的	疼痛	绝不	生长	任何	更轻松	经过	他们的	成为	习惯	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

即使他们习惯了痛苦，痛苦也不会减轻。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsoʊ] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði]['dev(ə)l][goʊz] [ə'baʊt] [laɪk][ə; eɪ]['laɪən] , ['redi] [tu:; tə] [du:m] [ðə; ði]

It	is	also	declared	that	the	devil	goes	about	like	a	lion	,	ready	to	doom	the
它	是	还	声明	那	这	魔鬼	去	关于	喜欢	一个	狮子	,	准备好	到	厄运	这

['wɪkɪd] .

wicked	.
邪恶	.

经中还宣称，魔鬼像狮子一样四处游荡，随时准备毁灭恶人。

[dɪd][ˌaɪ 'ti:]['nevər] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][ju:; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˌkɑ:ntrə'dɪkʃn] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['dev(ə)l]

Did	it	never	occur	to	you	what	a	contradiction	it	is	to	say	that	the	devil
做过	它	绝不	发生	到	你	什么	一个	矛盾	它	是	到	说	那	这	魔鬼

[wɪl] ['pɜ:rsɪkju:t] [hɪz; ɪz] [oʊn] [frendz] ?

will	persecute	his	own	friends	?
将要	迫害	他的	自己的	朋友们	?

你难道从来没想过，说魔鬼会迫害自己的朋友，这本身就是一个多么矛盾的说法吗?

[hi:; hi]['wɒnts][ɔ:l][ðə; ði] [rɪ'kru:ts] [hi:; hi][kæn; kən][get] ; [waɪ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi]['pɜ:rsɪkju:t] [hɪz; ɪz]

He	wants	all	the	recruits	he	can	get	;	why	then	should	he	persecute	his
他	想要	全部	这	新兵	他	能	得到	;	为什么	然后	应该	他	迫害	他的

[frendz] ?

friends	?
朋友们	?

他想要尽可能多地招募新兵；那么，他为什么要迫害自己的朋友呢?

[ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][best] [hel] [ə'fɔ:rdz] .

In	my	judgment	he	should	give	them	the	best	hell	affords	.
在	我的	判断	他	应该	给	他们	这	最好的	地狱	提供	.

依我之见，他应该让他们尝尝地狱最残酷的滋味。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði]['veri] ['neɪtʃər][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] ['tɔ:ments] [in'fliktid] [hæv; həv][noʊ] ['tendənsi] [tu:; tə]

It	is	in	the	very	nature	of	things	that	torments	inflicted	have	no	tendency	to
它	是	在	这	非常	自然	的	事物	那	折磨	造成的	有	不	趋势	到

[brɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn][tu:; tə] [rɪ'pentəns] .

bring	a	wicked	man	to	repentance	.
带来	一个	邪恶	男人	到	悔改	.

事物的本质决定了，施加的酷刑并不能使邪恶之人悔改。

[ðen] [waɪ] ['tɔ:rment][hɪm; ɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][du:][hɪm; ɪm] [gʊd] ?

Then	why	torment	him	if	it	will	not	do	him	good	?
然后	为什么	折磨	他	如果	它	将要	不是	做	他	好的	?

如果折磨他没有好处，为什么要折磨他呢?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sɪmpli] [ˌʌnə'dʌltəreɪtɪd] [rɪ'vendʒ] .

It	is	simply	unadulterated	revenge	.
它	是	简单地	纯正的	复仇	.

这纯粹就是复仇。

[ɔːl] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'fɔːrm] [ə; eɪ] [mæn] ,

All	**the**	**punishment**	**in**	**the**	**world**	**will**	**not**	**reform**	**a**	**man**	**,**
全部	这	惩罚	在	这	世界	将要	不是	改革	一个	男人	,

世上所有的惩罚都无法改造一个人。

[ən'les] [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [in'flikts] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk]

unless	**he**	**knows**	**that**	**he**	**who**	**inflicts**	**it**	**upon**	**him**	**does**	**it**	**for**	**the**	**sake**
除非	他	知道	那	他	WHO	造成	它	之上	他	做	它	为了	这	清酒

[ʌv; əv] [ˌrefər'meɪʃn] ,

of	**reformation**	**,**
的	改革	,

除非他知道加害于他的人是为了改造他，

[ænd; ənd] ['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli] [lʌvz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [gʊd] [æt; ət] [hɑːrt] .

and	**really**	**and**	**truly**	**loves**	**him**	**,**	**and**	**has**	**his**	**good**	**at**	**heart**	**.**
和	真的	和	真的	爱	他	,	和	有	他的	好的	在	心	.

真心实意地爱他，并且对他怀有善意。

['pʌnɪʃmənt] [in'fliktid] [fɔːr; fər] ['grætɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [meɪks] [mæn] [ə'freɪd] [bʌt; bət] [dɪ'beɪsɪz]

Punishment	**inflicted**	**for**	**gratifying**	**the**	**appetite**	**makes**	**man**	**afraid**	**but**	**debases**
惩罚	造成的	为了	可喜	这	食欲	制作	男人	害怕的	但	贬值

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

因满足欲望而受罚，会使人恐惧，但也会贬低人格。

['veriəs] ['riːz(ə)nz] [ɑːr; ər] ['gɪv(ə)n] [fɔːr; fər] ['pʌnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ?

Various	**reasons**	**are**	**given**	**for**	**punishing**	**the**	**wicked**	**?**
各种各样的	原因	是	给定	为了	惩罚	这	邪恶	?

惩罚作恶者的理由有很多种?

[fɜːrst] , [ðæt] [gɑːd] [wɪl] ['vɪndɪkeɪt] [hɪz; ɪz] ['ɪndʒərd] ['mædʒəsti] .

first	**,**	**that**	**God**	**will**	**vindicate**	**his**	**injured**	**majesty**	**.**
第一的	,	那	上帝	将要	表白	他的	受伤	威严	.

首先，愿上帝为他受伤害的陛下伸冤。

['waɪl, 'wiːl] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ʌv; əv] [ðæt] !

Weil	**,**	**I**	**am**	**glad**	**of**	**that**	**!**
威尔	,	我	是	高兴的	的	那	!

嗯，我很高兴!

['sekənd] , [hiː; hi] [wɪl] ['glɔːrɪfaɪ] [hɪz; ɪz] ['dʒʌstɪs] — [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .

Second	**,**	**he**	**will**	**glorify**	**his**	**justice**	**—**	**think**	**of**	**that**	**.**
第二	,	他	将要	荣耀	他的	正义	—	思考	的	那	.

其次，他会颂扬他的正义——想想看。

[θɜːrd] , [hiː; hi] [wɪl] [ʃoʊ] [ænd; ənd] ['glɔːrɪfaɪ] [hɪz; ɪz] [greɪs] .

Third	**,**	**he**	**will**	**show**	**and**	**glorify**	**his**	**grace**	**.**
第三	,	他	将要	展示	和	荣耀	他的	优雅	.

第三，他将彰显并荣耀他的恩典。

['evri] [taɪm] [ðə; ði] [seɪvd] [ʃæl; ʃəl] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [dæmd] [ɪn] [hel] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɔːz] [ɪn] [ðem; ðəm]

Every	**time**	**the**	**saved**	**shall**	**look**	**upon**	**the**	**damned**	**in**	**hell**	**it**	**will**	**cause**	**in**	**them**
每一个	时间	这	已保存	将	看	之上	这	该死的	在	地狱	它	将要	原因	在	他们

[ə; eɪ] ['laɪvli] [ænd; ənd] [əd'maɪərɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] [gɑːd] .

a	**lively**	**and**	**admiring**	**sense**	**of**	**the**	**grace**	**of**	**God**	**.**
一个	热闹	和	钦佩	感觉	的	这	优雅	的	上帝	.

每当得救之人看到地狱中受诅咒之人时，都会在他们心中激起对上帝恩典的真切而敬畏的感受。

['evri] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dæmd] [wɪl] ['dʌb(ə)l][ðə; ði] ['ɑ:rdər] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts]
Every look upon the damned will double the ardour and the joy of the saints
每一个 看 之上 这 该死的 将要 双倍的 这 热情 和 这 喜悦 的 这 圣徒
[ɪn] ['hev(ə)n] .
in heaven .
在 天堂 .

每一次注视堕落者，都会使天上的圣徒们更加充满热情和喜悦。

[kæn; kən][ðə; ði] [bɪ'li:vɪŋ] ['hʌzbənd] [ɪn] ['hev(ə)n] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['tɔ:ments] [ʌv; əv][ðə; ði]
Can the believing husband in heaven look down upon the torments of the
能 这 相信 丈夫 在 天堂 看 向下 之上 这 折磨 的 这
[ˌʌnbɪ'li:vɪŋ] [waɪf][ɪn] [hel] [ænd; ənd] [ðen] [fi:l] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ?
unbelieving wife in hell and then feel a thrill of joy ?
不信者 妻子 在 地狱 和 然后 感觉 一个 刺激 的 喜悦 ?

身在天堂的信主丈夫，俯瞰着身在地狱中受苦的不信主妻子，能否感到一丝喜悦?

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][oʊld] ['dɑ:ktrɪn] — [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [sɔ:] [jʊr; jər][waɪf][ɪn] [hel] — [ðə; ði][waɪf][ju:; jʊ] [lʌv] ,
That is the old doctrine — that if you saw your wife in hell — the wife you love ,
那 是 这 老的 教义 — 那 如果 你 锯 你的 妻子 在 地狱 — 这 妻子 你 爱 ,

那是古老的教条——如果你在地狱里看到了你深爱的妻子，

[hu:] , [ɪn][jʊr; jər][læst] ['sɪknəs] , [nə:st] [ju:; jʊ] ,
who , in your last sickness , nursed you ,
WHO , 在 你的 最后的 疾病 , 护理 你 ,

在你最后一次生病时照顾你的人

[ðæt] [pər'hæps][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ju:; jʊ][baɪ][hɜ:r; hər]['ni:d(ə)l] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ɪl] ;
that perhaps supported you by her needle when you were ill ;
那 也许 有 你 经过 她 针 什么时候 你 是 患病的 ;

她或许曾在你生病时用针线支撑着你;

[ðə; ði][waɪf] [hu:] [wɑ:tʃt] [baɪ][jʊr; jər] [kaʊtʃ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
the wife who watched by your couch night and day ,
这 妻子 WHO 观看 经过 你的 长椅 夜晚 和 天 ,

那个日夜守在你沙发旁的妻子

[ænd; ənd][held][jʊr; jər] [kɔ:rps] [ɪn][hɜ:r; hər] ['lʌvɪŋ] [ɑ:rmz] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ded] — [ðə; ði] [saɪt]
and held your corpse in her loving arms when you were dead — the sight
和 握住 你的 尸体 在 她 爱 武器 什么时候 你 是 死的 — 这 视线
[wʊd] [gɪv] [ju:; jʊ] [greɪt] [dʒɔɪ] .
would give you great joy .
会 给 你 伟大的 喜悦 .

当你死后，她会用充满爱意的双臂抱着你的遗体——看到这一幕，你会感到无比欣慰。

[ðæt] ['dɑ:ktrɪn] [ɪz][nɑ:t] [pri:tʃt] [tu:; tə] - [deɪ] .
That doctrine is not preached to - day .
那 教义 是 不是 布道 到 - 天 .

如今这种教义已不再被宣扬。

[ðeɪ] [du:][nɑ:t] [pri:tʃ] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [wʊd] [gɪv] [ju:; jʊ][dʒɔɪ] !
They do not preach that the sight would give you joy !
他们 做 不是 布道 那 这 视线 会 给 你 喜悦 !

他们并没有宣扬这种景象会让你感到快乐!

[bʌt; bət] [ðeɪ] [du:] [pri:tʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [dɪ'mɪnɪʃ] [jʊr; jər] ['hæpinəs] .
but they do preach that it will not diminish your happiness .
但 他们 做 布道 那 它 将要 不是 减少 你的 幸福 .

但他们确实宣称，这不会减少你的幸福感。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv] ['evri] ['ɔ:rθədɑ:ks] ['mɪnɪstər] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ,
That is the doctrine of every orthodox minister in New York ,
那 是 这 教义 的 每一个 正统 部长 在 新的 约克 ,

这是纽约所有正统派牧师的教义。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'pi:t] [ðæt][aɪ][hæv; həv][noʊ] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][men] [hu:] [pri:tʃ] [sʌtʃ] ['dɒktrɪnz] .

and	I	repeat	that	I	have	no	respect	for	men	who	preach	such	doctrines	.
和	我	重复	那	我	有	不	尊重	为了	男人	WHO	布道	这样的	教义	.

我再次重申，我对宣扬这种教义的人毫无尊重可言。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔ:ments] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæmd] [ɪn] [hel] [wɪl] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] ['ekstəsi] [ʌv; əv]

The	sight	of	the	torments	of	the	damned	in	hell	will	increase	the	ecstasy	of
这	视线	的	这	折磨	的	这	该死的	在	地狱	将要	增加	这	狂喜	的

[ðə; ði] [seɪnts] [fɔ:r; fər]['evər] !

the	saints	for	ever	!
这	圣徒	为了	曾经	!

目睹地狱中受苦者的痛苦，将永远增加圣徒们的喜悦!

[ɑ:n] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][ə; eɪ][mæn]['nevər][in'dʒɔiz][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wen] [ə; eɪ] ['feloʊ]

On	this	principle	a	man	never	enjoys	a	good	dinner	so	much	as	when	a	fellow
在	这	原则	一个	男人	绝不	享受	一个	好的	晚餐	所以	很多	作为	什么时候	一个	同伴

- ['kri:tʃər] [ɪz] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] ['fæmɪn] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

-	creature	is	dying	of	famine	before	his	eyes	,
-	生物	是	垂死	的	饥荒	前	他的	眼睛	,

按照这个原则，当一个同胞在他眼前饿死时，一个人才会更享受一顿美餐。

[ɔ:r][hi:; hi]['nevər][in'dʒɔiz][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]['faɪərsaɪd][soʊ] ['greɪtli] [æz; əz]

or	he	never	enjoys	the	cheerful	warmth	of	his	own	fireside	so	greatly	as
或者	他	绝不	享受	这	快乐	温暖	的	他的	自己的	炉边	所以	非常	作为

[wen] [ə; eɪ] [pʊr] [ænd; ənd] [ə'bændənd] [retʃ] [ɪz] ['daɪɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [dɔ:r] - [step] .

when	a	poor	and	abandoned	wretch	is	dying	on	his	door	-	step	.
什么时候	一个	贫穷的	和	弃	可怜虫	是	垂死	在	他的	门	-	步	.

或者说，当他看到一个可怜的、被遗弃的倒霉蛋死在他家门口时，他才能真正体会到自己炉火旁的温暖。

[ðə; ði] [seɪnts] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['ekstəsi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [grəunz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔ:mentid] [ɑ:r; ər]['mju:zɪk]

The	saints	enjoy	the	ecstasy	,	and	the	groans	of	the	tormented	are	music
这	圣徒	享受	这	狂喜	,	和	这	呻吟	的	这	饱受折磨	是	音乐

[tu:; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

圣徒们享受着狂喜，受苦者的呻吟对他们来说就是音乐。

[aɪ] [seɪ] [hɪr] [tu:; tə] - [naɪt] [ðæt] [ju:; jʊ]['kænɑ:t] [kə'mɪt] [ə; eɪ][sɪn] [ə'genst] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['bi:ɪŋ] .

I	say	here	to	-	night	that	you	cannot	commit	a	sin	against	an	infinite	being	.
我	说	这里	到	-	夜晚	那	你	不能	犯罪	一个	罪	反对	一个	无限	存在	.

我今晚在此声明，你不可能对无限的存在犯下罪行。

[aɪ][kæn; kən][sɪn] [ə'genst] [maɪ] ['brʌðər] [ɔ:r][maɪ] ['neɪbər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][kæn; kən]['ɪndʒər][ðem; ðəm]

I	can	sin	against	my	brother	or	my	neighbour	,	because	I	can	injure	them
我	能	罪	反对	我的	兄弟	或者	我的	邻居	,	因为	我	能	损伤	他们

.

:

.

我可能会得罪我的兄弟或邻居，因为我可能会伤害他们。

[ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ][sɪn] [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['ɪndʒəri] .

There	can	be	no	sin	where	there	is	no	injury	.
那里	能	是	不	罪	在哪里	那里	是	不	受伤	.

没有伤害就没有罪过。

['ni:ðər] [kæn; kən][ə; eɪ]['faɪnaɪt] ['bi:ɪŋ] [kə'mɪt] ['ɪnfɪnət] [sɪn] .

Neither	can	a	finite	being	commit	infinite	sin	.
两者都不	能	一个	有限	存在	犯罪	无限	罪	.

有限的生命也不可能犯下无限的罪孽。

[æn; ən][oʊld][seɪnt] [bi'li:vd] [ðæt] [hel] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

An	old	saint	believed	that	hell	was	in	the	interior	of	the	earth	,
一个	老的	圣	相信	那	地狱	曾是	在	这	内部的	的	这	地球	,

一位古代圣人认为地狱位于地球内部。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][roʊ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði][soʊlz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get]

and	that	the	rotation	of	the	earth	was	caused	by	the	souls	trying	to	get
和	那	这	旋转	的	这	地球	曾是	导致	经过	这	灵魂	尝试	到	得到

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] .

away	from	the	fire	.
离开	从	这	火	.

地球自转是因为灵魂试图逃离火狱而引起的。

[ðə; ði][oʊld] [tʃɜ:rtʃ] [æt; ət]['strætfərd] - [ɑ:n] - ['eɪvn] , ['ʃeɪkˌspi:rz] [hoʊm] , [ɪz] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ]

The	old	church	at	Stratford	-	on	-	Avon	,	Shakespeare's	home	,	is	adorned	with
这	老的	教会	在	斯特拉特福德	-	在	-	雅芳	,	莎士比亚的	家	,	是	装饰	和

['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [hel] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .

pictures	of	hell	and	the	like	.
图片	的	地狱	和	这	喜欢	.

莎士比亚故乡斯特拉特福德的古老教堂里装饰着地狱之类的图画。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ˌreprɪ'zents] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] - ['mɔ:rnɪŋ] .

One	of	the	pictures	represents	resurrection	-	morning	.
一	的	这	图片	代表	复活	-	早晨	.

其中一幅画描绘的是复活节的早晨。

['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][greɪvz; grɑ:vz] , [ænd; ənd]['dɛvəlz][ɑ:r; ər]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hoʊld]

People	are	getting	out	of	their	graves	,	and	devils	are	catching	hold
人们	是	获得	出去	的	他们的	坟墓	,	和	魔鬼	是	捕捉	抓住

[ʌv; əv][ðer; ðər] [hi:lz] .

of	their	heels	.
的	他们的	高跟鞋	.

人们从坟墓里爬出来，魔鬼正追赶他们。

[ɪn][wʌn] [pleɪs] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][hju:dʒ] [bræs] ['mɑ:nstər] ,

In	one	place	there	is	a	huge	brass	monster	,
在	一	地方	那里	是	一个	巨大的	黄铜	怪物	,

其中一处有一个巨大的黄铜怪物，

[ænd; ənd]['dɛvəlz][ɑ:r; ər]['draɪvɪŋ] [skɔ:rz] [ʌv; əv][lɔ:st] [soʊlz]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

and	devils	are	driving	scores	of	lost	souls	into	his	mouth	.
和	魔鬼	是	驾驶	得分	的	丢失的	灵魂	进入	他的	嘴	.

魔鬼们正驱赶着无数迷失的灵魂进入他的嘴里。

['oʊvər][hɑ:t][fairz] [hæŋ] ['kɔ:ldrən] [wɪð; wɪθ] ['fɪfti] [ɔ:r]['sɪksti]['pi:p(ə)l][ɪn] [i:tʃ] ,

Over	hot	fires	hang	caldrons	with	fifty	or	sixty	people	in	each	,
超过	热的	火灾	悬挂	坩埚	和	五十	或者	六十	人们	在	每个	,

熊熊烈火上悬挂着一个个大锅，每个锅里都挤着五六十人。

[ænd; ənd]['dɛvəlz][ɑ:r; ər] [poʊkɪŋ] [ðə; ði][fairz] .

and	devils	are	poking	the	fires	.
和	魔鬼	是	戳	这	火灾	.

魔鬼们正在火上浇油。

['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər] [hʌŋ] [ʌp][ɑ:n] [hʊks] [baɪ][ðer; ðər] [tʌŋz] , [ænd; ənd]['dɛvəlz][ɑ:r; ər] ['læʃɪŋ] [ðem; ðəm]

People	are	hung	up	on	hooks	by	their	tongues	,	and	devils	are	lashing	them
人们	是	悬挂	向上	在	钩子	经过	他们的	舌头	,	和	魔鬼	是	鞭打	他们

.

:

.

人们的舌头被钩子钩住，魔鬼正在鞭打他们。

[ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd] ['kɔːrnər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪvd] ,

Up	in	the	right	-	hand	corner	are	some	of	the	saved	,
向上	在	这	正确的	-	手	角落	是	一些	的	这	已保存	,

右上角是一些已保存的内容，

[wɪð; wɪθ] [grɪnz] [ɑːn] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] ['stretʃɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪr] [tuː; tə] [ɪr] .

with	grins	on	their	faces	stretching	from	ear	to	ear	.
和	咧嘴笑	在	他们的	面孔	伸展	从	耳朵	到	耳朵	.

他们脸上都挂着灿烂的笑容。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [seɪ] : " [ɑː'hɑː] , [wʌt] [dɪd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?

They	seem	to	say	:	"	Aha	,	what	did	I	tell	you	?
他们	似乎	到	说	:	"	啊哈	,	什么	做过	我	告诉	你	?

他们似乎在说："啊哈，我早就告诉过你了？"

" [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [seɪnts] — ['dʒent(ə)lmən] [huː] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊdər] [ʌv; əv] ['sæŋktəti]

"	Some	of	the	old	saints	—	gentlemen	who	died	in	the	odour	of	sanctity
"	一些	的	这	老的	圣徒	—	先生们	WHO	死亡	在	这	气味	的	圣洁

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn] ['glɔːri] — [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] [wʊd] [biː; bi] ['pleɪnli] [ɪn] [vjuː]

and	are	now	in	glory	—	insisted	that	heaven	and	hell	would	be	plainly	in	view
和	是	现在	在	荣耀	—	坚持	那	天堂	和	地狱	会	是	显然	在	看法

[ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .

of	each	other	.
的	每个	其他	.

"一些古老的圣徒——那些在圣洁的气息中死去，如今已升入天堂的绅士们——坚持认为天堂和地狱应该彼此清晰可见。

['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . ['fɝːnɪs] ([æn; ən] [ə'proʊpriət] [neɪm]) ,

Only	a	few	years	ago	,	the	Rev	.	J	.	Furness	(	an	appropriate	name	)	,
仅有的	一个	很少	年	前	,	这	牧师	.	J	.	弗内斯	(	一个	合适的	姓名	)	,

就在几年前，J. Furness 牧师（真是个贴切的名字），

['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pæmflət] [kɔːld] " [ə; eɪ] [saɪt] [ɪn] [hel] " [aɪ] [rɪ'membər] [wen] [aɪ] [fɜːrst] [riːd] [ðæt] .

published	a	little	pamphlet	called	"	A	Sight	in	Hell	"	I	remember	when	I	first	read	that	.
已发布	一个	小的	小册子	称为	"	一个	视线	在	地狱	"	我	记住	什么时候	我	第一的	读	那	.

我还记得第一次读到那本小册子时的情景，它叫做《地狱一瞥》。

[maɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] , [wʌz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd] [ɪn] [bed] .

My	little	child	,	seven	years	old	,	was	ill	and	in	bed	.
我的	小的	孩子	,	七	年	老的	,	曾是	患病的	和	在	床	.

我七岁的孩子生病卧床不起。

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [riːd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] .

I	thought	she	would	not	hear	me	,	and	I	read	some	of	it	aloud	.
我	想法	她	会	不是	听到	我	,	和	我	读	一些	的	它	大声	.

我以为她听不见，就大声读了一部分。

[ʃiː; ʃi] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [æskt] " [huː] [sez] [ðæt] ?

She	arose	and	asked	"	Who	says	that	?
她	出现	和	问	"	WHO	说道	那	?

她站起来问道："谁说的？"

" [aɪ] ['ænsər] , " [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [priːtʃ] [ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] . "

"	I	answered	,	"	That's	what	they	preach	in	some	of	the	churches	.	"
"	我	回答	,	"	那就是	什么	他们	布道	在	一些	的	这	教堂	.	"

我回答说："有些教堂就是这么宣扬的。"

" [aɪ] ['nevər] [wɪl] ['entər] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [lɪv; laɪv] !

"	I	never	will	enter	a	church	as	long	as	I	live	!
"	我	绝不	将要	进入	一个	教会	作为	长的	作为	我	居住	!

"我这辈子都不会踏进教堂一步！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevər][hæz; həz] .

"	she	said	,	and	she	never	has	.
"	她	说	,	和	她	绝不	有	.

她说，但她从来没有说过。

[ðə; ði]['dɑːktrɪn] [ʌv; əv]['ɔːrθədɑːks] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [dæmd] [ʃæl; ʃəl] ['sʌfər] ['tɔːrment][fɔːr; fər]

The	doctrine	of	orthodox	Christianity	is	that	the	damned	shall	suffer	torment	for
这	教义	的	正统	基督教	是	那	这	该死的	将	遭受	折磨	为了

['evər][ænd; ənd][fɔːr; fər]['evər] .

ever	and	for	ever	.
曾经	和	为了	曾经	.

正统基督教教义认为，受诅咒的人将永远遭受折磨。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['wɑːndərər] , ['fʊtsɔːr] , ['wɪri] , [wɪð; wɪθ] [pɑːrtʃt] [tʌŋ] , ['daɪɪŋ]

And	if	you	were	a	wanderer	,	footsore	,	weary	,	with	parched	tongue	,	dying
和	如果	你	是	一个	流浪者	,	脚痛	,	厌倦	,	和	干渴	舌头	,	垂死

[fɔːr; fər][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər] ,

for	a	drop	of	water	,
为了	一个	降低	的	水	,

如果你是一个流浪者，双脚酸痛，疲惫不堪，舌头干渴难耐，渴望一滴水，

[ænd; ənd][juː; jʊ][met][wʌn] [huː] [dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz] [pʊr] ['pɔːrʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

and	you	met	one	who	divided	his	poor	portion	with	you	,
和	你	遇见	一	WHO	分割	他的	贫穷的	部分	和	你	,

你遇到一位与你分享了他那点贫瘠财产的人，

[ænd; ənd][daɪd][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [juː; jʊ][rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ] — [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvər]

and	died	as	he	saw	you	reviving	—	if	he	was	an	unbeliever
和	死亡	作为	他	锯	你	复苏	—	如果	他	曾是	一个	不信者

[ænd; ənd][juː; jʊ][ə; eɪ] [bɪ'liːvər] ,

and	you	a	believer	,
和	你	一个	信徒	,

如果他是不信者，而你是信徒，那么当他看到你复活时，他便死了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][daɪd][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

and	you	died	and	went	to	heaven	,
和	你	死亡	和	去	到	天堂	,

你死了，升入了天堂。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm] [hel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɑːft] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

and	he	called	to	you	from	hell	for	a	draught	of	water	,
和	他	称为	到	你	从	地狱	为了	一个	草稿	的	水	,

他从地狱里呼唤你来喝水，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][jʊr; jər]['duːti][tuː; tə] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

it	would	be	your	duty	to	laugh	at	him	.
它	会	是	你的	责任	到	笑	在	他	.

你有责任嘲笑他。

[rev] . ['mɪstər] ['spɜːrdʒɪn] [sez] [ðæt] ['evriwer] [ɪn] [hel] [wɪl] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði][wɜːrdz] " [fɔːr; fər]

Rev	.	Mr	Spurgeon	says	that	everywhere	in	hell	will	be	written	the	words	"	for
牧师	.	先生	司布真	说道	那	到处	在	地狱	将要	是	书面	这	字	"	为了

['evər] .

ever	.
曾经	.

司布真牧师说，地狱的每个角落都会写着"永远"二字。

" [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['brændɪd][ɑːn] ['evri] [weɪv] [ʌv; əv] [fleɪm] ,

"	They	will	be	branded	on	every	wave	of	flame	,
"	他们	将要	是	品牌	在	每一个	海浪	的	火焰	,

"他们将被烙印在每一波火焰之中，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['fɔrdʒd] [ɪn] ['evri] [lɪŋk] [ʌv; əv] ['evri] [tʃeɪn] ,
they will be forged in every link of every chain ,
他们 将要 是 锻造 在 每一个 关联 的 每一个 链 ,

它们将在每条链条的每一个环节中锻造而成。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ɪn] ['evri] ['lʊrɪd] [flæʃ] [ʌv; əv] ['brɪmstoʊn] — ['evriwer] [wɪl] [biː; bi] [ðoʊz] [wɜːrdz]
they will be seen in every lurid flash of brimstone — everywhere will be those words
他们 将要 是 已见 在 每一个 骇人的 闪光 的 硫磺 — 到处 将要 是 那些 字
" [fɔːr; fər]['evər] .
" for ever .
" 为了 曾经 .

在每一道骇人的硫磺闪光中，都将看到它们——到处都将出现"永远"这几个字。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɪl] [biː; bi] [jelɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [ðem; ðəm] .
" Everybody will be yelling and screaming them .
" 大家 将要 是 大喊 和 尖叫 他们 .

"所有人都会对他们大喊大叫。"

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrsi][ænd; ənd]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['fɑːðər]
Just think of that picture of the mercy and justice of the eternal Father
只是 思考 的 那 图片 的 这 怜悯 和 正义 的 这 永恒 父亲
[ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] .
of us all .
的 我们 全部 .

请想象一下那幅画面，它展现了我们所有人永恒天父的慈悲和公义。

[ɪf] [ðiːz] [wɜːrdz][ɑːr; ər] ['nesəseri] [waɪ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] ['rɪt(ə)n] [naʊ] ['evriwer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
If these words are necessary why are they not written now everywhere in the world ,
如果 这些 字 是 必要的 为什么 是 他们 不是 书面 现在 到处 在 这 世界 ,

如果这些话是必要的，为什么现在世界各地还没有到处都写着它们呢?

[ɑːn] ['evri] [triː] , [ænd; ənd] ['evri] [fiːld] , [ænd; ənd][ɑːn] ['evri] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] ?
on every tree , and every field , and on every blade of grass ?
在 每一个 树 , 和 每一个 场地 , 和 在 每一个 刀刃 的 草 ?

每棵树上、每块田野上、每一根草叶上?

[aɪ] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][soʊ] .
I say I am entitled to have it so .
我 说 我 是 标题 到 有 它 所以 .

我认为我有权这样做。

[aɪ] [seɪ] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɑːdz]['duːti][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['evɪdəns] .
I say that , it is God's duty to furnish me with the evidence .
我 说 那 , 它 是 神的 责任 到 提供 我 和 这 证据 .

我认为，上帝有责任向我提供证据。

[ɪn][oʊld] [taɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [hel] ,
In old times they had to find a place for hell ,
在 老的 时代 他们 有 到 寻找 一个 地方 为了 地狱 ,

在古代，人们必须为地狱找到一个地方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['pleɪsɪz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
and they found a hundred places for it .
和 他们 成立 一个 百 地方 为了 它 .

他们找到了一百个放置的地方。

[wʌn] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ʌndər] [leɪk] [ə'vəːnəs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['krɪstʃən] [θɔːt] ['dɪfrəntli] .
One says that it was under Lake Avernus , but the Christian thought differently .
一 说道 那 它 曾是 在下面 湖 阿弗纳斯 , 但 这 基督教 想法 不同 .

有人说它位于阿弗纳斯湖底，但基督徒却有不同的看法。

[wʌn] [dɪ'vaɪn] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [kraɪst]

One	divine	tells	us	that	it	must	be	below	the	earth	because	Christ
一	神圣的	讲述	我们	那	它	必须	是	以下	这	地球	因为	基督

[dɪ'sendɪd] ['ɪntuː] [hel] .

descended	into	hell	.
下降	进入	地狱	.

一位神学家告诉我们，地狱必定位于地下，因为基督曾下到地狱。

[ə'nʌðər] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hel] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

Another	gives	it	as	his	opinion	that	hell	is	in	the	sun	,
其他	给予	它	作为	他的	观点	那	地狱	是	在	这	太阳	,

另一个人则认为地狱就在太阳里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['noʊbɑːdi] , [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪk'spres] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][gɑːd] ,

and	he	tells	us	that	nobody	,	without	an	express	revelation	from	God	,
和	他	讲述	我们	那	无人	,	没有	一个	表达	启示	从	上帝	,

他告诉我们，如果没有上帝的明确启示，没有人能.....

[kæn; kən] [pruːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðer; ðər] .

can	prove	that	it	is	not	there	.
能	证明	那	它	是	不是	那里	.

可以证明它不存在。

[moʊst] ['laɪkli] .

Most	likely	.
最多	可能	.

最有可能的。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][aɪ'diːə][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ʌv; əv]['juːtəlaɪzɪŋ][ðə; ði] [dæmd] [æz; əz]['fjuːəl][tuː; tə]

he	had	the	idea	at	all	events	of	utilizing	the	damned	as	fuel	to
他	有	这	主意	在	全部	活动	的	利用	这	该死的	作为	燃料	到

[wɔːrm][ðə; ði] [ɜːrθ] .

warm	the	earth	.
温暖的	这	地球	.

他当时的想法是利用那些该死的人作为燃料来温暖地球。

[ə'nʌðər] [dɪ'vaɪn] [priːtʃt] [ə; eɪ]['sɜːrmən][noʊ] ['fɜːrðər] [bæk] [ðæn; ðən] - ,

Another	divine	preached	a	sermon	no	further	back	than	1876	,
其他	神圣的	布道	一个	讲道	不	更远	后退	比	-	,

另一位神职人员的布道最早可追溯到1876年。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [dæmd] [wɪl] [groʊ] [wɜːrs] ,

in	which	he	said	that	the	damned	will	grow	worse	,
在	哪个	他	说	那	这	该死的	将要	生长	更糟	,

他在讲话中说，那些受诅咒的人会变得越来越坏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'vaɪn] [sez] [ðæt] [ðə; ði]['dev(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ˌjʊnə'vɜːrslɪst] .

and	the	same	divine	says	that	the	devil	was	the	first	Universalist	.
和	这	相同的	神圣的	说道	那	这	魔鬼	曾是	这	第一的	普救论者	.

同一位神学家还说，魔鬼是第一个普救论者。

[ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] .

Then	I	am	on	the	side	of	the	devil	.
然后	我	是	在	这	边	的	这	魔鬼	.

那我岂不是站在魔鬼一边了?

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][nɑːt] ['mɪrli] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

The	fact	is	,	that	you	have	got	not	merely	to	believe	the	Bible	,
这	事实	是	,	那	你	有	得到	不是	仅仅	到	相信	这	圣经	,

事实上，你不仅要相信圣经，

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ] [bɪ'liːv] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ,

but	you	must	also	believe	in	a	certain	interpretation	of	it	,	and	,
但	你	必须	还	相信	在	一个	肯定	解释	的	它	,	和	,

[maɪnd][juː; jʊ] ,

mind	you	,
头脑	你	,

但你也必须相信对它的某种解释，而且，请注意，

[juː; jʊ][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪnəti] .

you	must	also	believe	in	the	doctrine	of	the	Trinity	.
你	必须	还	相信	在	这	教义	的	这	三位一体	.

你还必须相信三位一体的教义。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [oʊn] [fɔːlt] .

If	you	don't	understand	it	,	it	is	your	own	fault	.
如果	你	不	理解	它	,	它	是	你的	自己的	过错	.

如果你不明白，那是你自己的错。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

You	must	believe	in	it	all	the	same	.
你	必须	相信	在	它	全部	这	相同的	.

无论如何，你都必须相信它。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] , [ɔːl][ðə; ði]['ɔːrθədɑːks] [tʃɜːrtʃɪz] [ə'griː] [ɪn] [kən'demɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌevər'læstɪŋ]

If	you	do	not	,	all	the	orthodox	churches	agree	in	condemning	you	to	everlasting
如果	你	做	不是	,	全部	这	正统	教堂	同意	在	谴责	你	到	永恒

[fleɪmz] .

flames	.
火焰	.

如果你不这样做，所有正统教会都会一致判你下地狱。

[wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][bɜːrn] [θruː] [ɔːl]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ['sɪmpli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv]

We	have	got	to	burn	through	all	our	lives	simply	with	the	view	of
我们	有	得到	到	烧伤	通过	全部	我们的	生活	简单地	和	这	看法	的

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['hæpi] .

making	them	happy	.
制作	他们	快乐的	.

我们必须竭尽全力，用一生去让他们快乐。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [tɔːt] [tuː; tə] [lʌv] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] , [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ðæt] ['pɜːrsɪkjuːt]

We	are	taught	to	love	our	enemies	,	to	pray	for	those	that	persecute
我们	是	教授	到	爱	我们的	敌人	,	到	祈祷	为了	那些	那	迫害

[ˌjuː 'es] , [tuː; tə] [fər'gɪv] .

us	,	to	forgive	.
我们	,	到	原谅	.

我们被教导要爱我们的敌人，为迫害我们的人祈祷，要宽恕他人。

[ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ðə; ði]['mɜːrsɪf(ə)l][gɑːd] ['præktɪs] [wʌt] [hiː; hi] [priːtʃɪz] ?

Should	not	the	merciful	God	practice	what	he	preaches	?
应该	不是	这	仁慈	上帝	实践	什么	他	布道	?

仁慈的上帝难道不应该言行一致吗?

[aɪ] [seɪ] [ðæt] ['revərəntli] .

I	say	that	reverently	.
我	说	那	虔诚地	.

我怀着敬畏之心说道。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [seɪ] " [fər'gɪv] [jʊr; jər] ['enəmi] " [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][hɪm'self] [fər'gɪv] ?

Why	**should**	**he**	**say**	**"**	**Forgive**	**your**	**enemies**	**"**	**if**	**he**	**will**	**not**	**himself**	**forgive**	**?**
为什么	应该	他	说	"	原谅	你的	敌人	"	如果	他	将要	不是	他自己	原谅	?

如果自己都不肯宽恕别人，又怎能说"宽恕你的敌人"呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [seɪ] " [preɪ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ðæt] [dɪ'spaɪz] [ænd; ənd] ['pɜːrsɪkjuːt] [juː; jʊ] ,

Why	**should**	**he**	**say**	**"**	**Pray**	**for**	**those**	**that**	**despise**	**and**	**persecute**	**you**	**,**
为什么	应该	他	说	"	祈祷	为了	那些	那	鄙视	和	迫害	你	,

他为什么要说"为那些藐视你们、迫害你们的人祷告"呢?

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [maɪ] ['dɑːktrɪn] [aɪ] [wɪl] [bɜːrn][ðem; ðəm][fɔːr; fər]['evər] ?

but	**if**	**they**	**refuse**	**to**	**believe**	**my**	**doctrine**	**I**	**will**	**burn**	**them**	**for**	**ever**	**?**
但	如果	他们	拒绝	到	相信	我的	教义	我	将要	烧伤	他们	为了	曾经	?

但如果他们拒绝相信我的教义，我将永远烧死他们?

" [aɪ]['kænɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**I**	**cannot**	**believe**	**it**	**.**
"	我	不能	相信	它	.

我简直不敢相信。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ,

Here	**is**	**a**	**little**	**child**	**,**
这里	是	一个	小的	孩子	,

这是一个小孩，

[ri'zaidɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːrluːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] — [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [ɪz] [tɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

residing	**in**	**the**	**purlieus**	**of**	**the**	**city**	**—**	**some**	**little**	**boy**	**who**	**is**	**taught**	**that**	**it**	**is**
居住	在	这	普利厄斯	的	这	城市	—	一些	小的	男生	WHO	是	教授	那	它	是

[hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [stiːl] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [huː] [ə'plɔːdz] [hɪz; ɪz] [sək'ses] ,

his	**duty**	**to**	**steal**	**by**	**his**	**mother**	**who**	**applauds**	**his**	**success**	**,**
他的	责任	到	偷	经过	他的	母亲	WHO	鼓掌	他的	成功	,

住在城市郊区的某个小男孩，从小就被母亲教导偷窃是他的职责，而他的母亲还会为他的成功鼓掌。

[ænd; ənd][pæts][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][kɔːlz][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] — [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]

and	**pats**	**him**	**on**	**the**	**head**	**and**	**calls**	**him**	**a**	**good**	**boy**	**—**	**would**	**it**	**be**
和	轻拍	他	在	这	头	和	呼叫	他	一个	好的	男生	—	会	它	是

[dʒʌst][tuː; tə] [kən'dem] [hɪm; ɪm][tuː; tə][æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] ?

just	**to**	**condemn**	**him**	**to**	**an**	**eternity**	**of**	**torture**	**?**
只是	到	谴责	他	到	一个	永恒	的	酷刑	?

拍拍他的头，夸他是个好孩子——难道要判他永世受苦吗?

[sə'poʊz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][gɑːd] ; [let][ˌjuː 'es] [brɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [sʌm; səm] ['kɑːmən] [sens] .

Suppose	**there**	**is**	**a**	**God**	**;**	**let**	**us**	**bring**	**to**	**this**	**question**	**some**	**common**	**sense**	**.**
认为	那里	是	一个	上帝	;	让	我们	带来	到	这	问题	一些	常见的	感觉	.

假设上帝存在；让我们用一些常识来探讨这个问题。

[aɪ] [ker] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɔːr][riː'lɪdʒənz][ɔːr] [kriːdz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

I	**care**	**nothing**	**about**	**the**	**doctrines**	**or**	**religions**	**or**	**creeds**	**of**	**the**	**past**	**.**
我	关心	没有什么	关于	这	教义	或者	宗教	或者	信条	的	这	过去的	.

我丝毫不关心过去的教义、宗教或信条。

[let] [ˌjuː 'es] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][dʒʌdʒ][ðə; ði] ['mætər]

Let	**us**	**come**	**to**	**the**	**bar**	**of**	**the**	**nineteenth**	**century**	**and**	**judge**	**the**	**matter**
让	我们	来	到	这	酒吧	的	这	第十九	世纪	和	法官	这	事情

[baɪ] [wʌt] [wiː; wi] [noʊ] ,

by	**what**	**we**	**know**	**,**
经过	什么	我们	知道	,

让我们回到十九世纪，根据我们所掌握的知识来评判这件事。

[baɪ] [wʌt] [wiː; wi] [θɪŋk] , [baɪ] [wʌt] [wiː; wi] [lʌv] .

by	**what**	**we**	**think**	**,**	**by**	**what**	**we**	**love**	**.**
经过	什么	我们	思考	,	经过	什么	我们	爱	.

通过我们的思想，通过我们的热爱。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
But they say to us ,
但 他们 说 到 我们 ,

但他们对我们说：

" [ɪf] [juː; jʊ] [θroʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn] [ðen] ?
" If you throw away the Bible what are we to depend on then ?
" 如果 你 扔 离开 这 圣经 什么 是 我们 到 依赖 在 然后 ?

“如果我们抛弃了圣经，那我们还能依靠什么呢？”

" [bʌt; bət][noʊ] [tuː] ['pɜːsənz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ə'griː] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz] ,
" But no two persons in the world agree as to what the Bible is ,
" 但 不 二 人 在 这 世界 同意 作为 到 什么 这 圣经 是 ,

但是世界上没有两个人对《圣经》是什么达成一致意见，

[wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [bɪ'liːv] , [ɔːr] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [bɪ'liːv] .
what they are to believe , or what they are not to believe .
什么 他们 是 到 相信 , 或者 什么 他们 是 不是 到 相信 .

他们应该相信什么，或者不应该相信什么。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ə; eɪ] [gaɪd] - [poʊst][ðæt][hæz; həz] [bɪn] [θroʊn] [daʊn][ɪn][sʌm; səm][taɪm][ʌv; əv][dɪ'zæstər]
It is like a guide - post that has been thrown down in some time of disaster
它 是 喜欢 一个 指导 - 邮政 那 有 到过 抛掷 向下 在 一些 时间 的 灾难
,
,
,

它就像灾难发生时被丢弃的路标。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [pʊt] [ʌp][ðə; ði] [rɔːŋ] [weɪ] .
and has been put up the wrong way .
和 有 到过 放 向上 这 错误的 方式 .

而且装反了。

['noʊbɑːdi][kæn; kən][ək'sept][ɪts]['gaɪd(ə)ns] , [fɔːr; fər]['noʊbɑːdi] [noʊz] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [də'rekt]
Nobody can accept its guidance , for nobody knows where it would direct
无人 能 接受 它是 指导 , 为了 无人 知道 在哪里 它 会 直接的
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

谁都无法接受它的指引，因为谁也不知道它会把人引向何方。

[aɪ] [seɪ] , " [ter; tɪ(ə)r] [daʊn] [ðə; ði] ['juːsləs] [gaɪd] - [poʊst] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ænsər] , " [oʊ] ,
I say , " Tear down the useless guide - post , " but they answer , " Oh ,
我 说 , " 撕 向下 这 无用 指导 - 邮政 , " 但 他们 回答 , " 哦 ,

我说：“拆掉那无用的路标”，但他们回答说：“哦，

[duː][nɑːt][duː] [ðæt] [ɔːr][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][goʊ][baɪ] .
do not do that or we will have nothing to go by .
做 不是 做 那 或者 我们 将要 有 没有什么 到 去 经过 .

别那样做，否则我们就没有参考依据了。

" [aɪ] [wʊd] [seɪ] , " [oʊld] [tʃɜːrtʃ] , [juː; jʊ] [teɪk] [ðæt] [roʊd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] .
" I would say , " Old Church , you take that road , and I will take this .
" 我 会 说 , " 老的 教会 , 你 拿 那 路 , 和 我 将要 拿 这 .

“我会说，‘老教堂，你走那条路，我走这条路。’”

" [əˈnʌðər] ['mɪnɪstər][hæz; həz] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [taʊn] - [klɑːk] ,
" Another minister has said that the Bible is the great town - clock ,
" 其他 部长 有 说 那 这 圣经 是 这 伟大的 镇 - 钟 ,

另一位牧师曾说过，《圣经》就像一座伟大的城市时钟，

[æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [ɔːl] [set] ['aʊər; ɑːr] ['wɑːtʃɪz] .

at	which	we	may	all	set	our	watches	.
在	哪个	我们	可能	全部	放	我们的	手表	.

我们都可以以此为基准来设定时间。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɪnɪstər] ,

But	I	have	said	to	a	friend	of	that	minister	,
但	我	有	说	到	一个	朋友	的	那	部长	,

但我曾对那位牧师的一位朋友说过，

" [səˈpoʊz] [wiː; wi] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [set] ['aʊər; ɑːr] ['wɑːtʃɪz] [baɪ] [ðæt] [taʊn] - [klɑːk] ,

"	Suppose	we	all	should	set	our	watches	by	that	town	-	clock	,
"	认为	我们	全部	应该	放	我们的	手表	经过	那	镇	-	钟	,

“假设我们都应该以镇上的那座钟为准来校准我们的手表，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['meni] ['pɝːsənz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪn] [oʊld] [taɪmz] [ðə; ði] [lɔːŋ] [hænd] [wʌz; wəz]

there	would	be	many	persons	to	tell	you	that	in	old	times	the	long	hand	was
那里	会	是	许多	人	到	告诉	你	那	在	老的	时代	这	长的	手	曾是

[ðə; ði] ['aʊər] [hænd] ,

the	hour	hand	,
这	小时	手	,

很多人会告诉你，在古代，长针就是时针。

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪd] , [ðə; ði] [klɑːk] ['hæznt] [bɪn] [wuːnd] [ʌp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

and	beside	,	the	clock	hasn't	been	wound	up	for	a	long	time	.
和	旁	,	这	钟	还没有	到过	伤口	向上	为了	一个	长的	时间	.

而且，这钟已经很久没有上过发条了。

" [aɪ] [seɪ] , [let] [ˌjuː 'es] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪz] [ænd; ənd] [set] ['aʊər; ɑːr] ['wɑːtʃɪz] [baɪ] ['neɪtʃər] .

"	I	say	,	let	us	wait	till	the	sun	rises	and	set	our	watches	by	nature	.
"	我	说	,	让	我们	等待	直到	这	太阳	上升	和	放	我们的	手表	经过	自然	.

“我说，让我们等到太阳升起，按照自然规律来校准我们的手表吧。”

[fɔːr; fər] [maɪ] [pɑːrt] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [hel] .

For	my	part	,	I	am	willing	to	give	up	heaven	to	get	rid	of	hell	.
为了	我的	部分	,	我	是	愿意的	到	给	向上	天堂	到	得到	摆脱	的	地狱	.

就我而言，我宁愿放弃天堂，也要摆脱地狱。

[aɪ] [hæd; həd] ['rædər] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [noʊ] ['hev(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] ['eni] ['sɑːlətəri] [soʊl] [ʃʊd; ʃəd]

I	had	rather	there	should	be	no	heaven	than	that	any	solitary	soul	should
我	有	相当	那里	应该	是	不	天堂	比	那	任何	孤	灵魂	应该

[biː; bi] [kən'demd] [tuː; tə] ['sʌfər] [fɔːr; fər] ['evər] [ænd; ənd] ['evər] .

be	condemned	to	suffer	for	ever	and	ever	.
是	谴责	到	遭受	为了	曾经	和	曾经	.

我宁愿没有天堂，也不愿看到任何孤独的灵魂永远遭受痛苦。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [hoʊp] .

But	they	tell	me	that	the	Bible	is	the	book	of	hope	.
但	他们	告诉	我	那	这	圣经	是	这	书	的	希望	.

但他们告诉我，《圣经》是一本充满希望的书。

[naʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['testəmənt] [ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] , [ɪn] [maɪ] ['dʒʌdʒmənt] , [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['refrəns] [tuː; tə]

Now	,	in	the	Old	Testament	there	is	not	,	in	my	judgment	,	a	single	reference	to
现在	,	在	这	老的	遗嘱	那里	是	不是	,	在	我的	判断	,	一个	单身的	参考	到

[əˈnʌðər] [laɪf] .

another	life	.
其他	生活	.

依我之见，旧约圣经中没有一处提到来世。

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ]['beriəl] - ['sɜːrvɪs] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][hoʊp][ɪz]['spoʊkən]

Is	there	a	burial	-	service	mentioned	in	it	in	which	a	word	of	hope	is	spoken
是	那里	一个	葬礼	-	服务	提及	在	它	在	哪个	一个	单词	的	希望	是	说

[æt; ət][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ?

at	the	grave	of	the	dead	?
在	这	严重	的	这	死的	?

书中是否提到过葬礼仪式，在死者的坟墓前说一句充满希望的话语?

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf][wʌz; wəz][nɑːt][bɔːrn][ʌv; əv]['eni] [bʊk] .

The	idea	of	eternal	life	was	not	born	of	any	book	.
这	主意	的	永恒	生活	曾是	不是	出生	的	任何	书	.

永生的概念并非源于任何书籍。

[ðæt] [weɪv] [ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd][dʒɔɪ] [ebz] [ænd; ənd] [floʊz] ,

That	wave	of	hope	and	joy	ebbs	and	flows	,
那	海浪	的	希望	和	喜悦	潮汐	和	流量	,

那股希望和喜悦的浪潮时而高涨，时而低落。

[ænd; ənd] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [eb] [ænd; ənd] [floʊ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [lʌv] ['kɪsɪz] [ðə; ði][lɪps][ʌv; əv]

and	will	continue	to	ebb	and	flow	as	long	as	love	kisses	the	lips	of
和	将要	继续	到	落潮	和	流动	作为	长的	作为	爱	吻	这	嘴唇	的

[deθ] .

death	.
死亡	.

只要爱情与死亡的交锋仍在继续，这种潮起潮落的趋势就将继续下去。

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrʒn] [rɪ'lɪdʒən] — [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] ,

Let	me	tell	you	a	tale	of	the	Persian	religion	—	of	a	man	who	,
让	我	告诉	你	一个	故事	的	这	波斯语	宗教	—	的	一个	男人	WHO	,

让我给你讲一个关于波斯宗教的故事——一个男人的故事，他.....

['hævɪŋ] [dʌn] [gʊd] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [prɪ'zentɪd] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði] [geɪts]

having	done	good	for	long	years	of	his	life	,	presented	himself	at	the	gates
拥有	完毕	好的	为了	长的	年	的	他的	生活	,	呈现	他自己	在	这	大门

[ʌv; əv]['pærədaɪs] ,

of	Paradise	,
的	天堂	,

他一生行善多年，最终来到了天堂之门前。

[bʌt; bət][ðə; ði] [geɪts] [rɪ'meɪnd] [kloʊzd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

but	the	gates	remained	closed	against	him	.
但	这	大门	剩余	关闭	反对	他	.

但大门依然对他紧闭。

[hiː; hi] [went] [bæk] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ʌp][hɪz; ɪz] [gʊd] [wɜːrks][fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] [lɔːŋgər] ,

He	went	back	and	followed	up	his	good	works	for	seven	years	longer	,
他	去	后退	和	随后	向上	他的	好的	作品	为了	七	年	更长	,

他回去后又继续行善七年，

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv]['pærədaɪs] [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] [ʃʌt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

and	the	gates	of	Paradise	still	remaining	shut	against	him	,
和	这	大门	的	天堂	仍然	其余的	关闭	反对	他	,

天堂之门依然对他紧闭。

[hiː; hi] ['tɔɪld] [ɪn][wɜːrks][ʌv; əv] ['tʃærəti] [ʌn'tɪl][æt; ət][læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊpənd]['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] .

he	toiled	in	works	of	charity	until	at	last	they	were	opened	unto	him	.
他	辛勤劳作	在	作品	的	慈善机构	直到	在	最后的	他们	是	打开	到	他	.

他辛勤从事慈善工作，直到最终这些机会也向他敞开了大门。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd][send] [aʊt][jʊr; jər] ['miʃənəriz] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] .

Think	of	that	,	and	send	out	your	missionaries	among	those	people	.
思考	的	那	,	和	发送	出去	你的	传教士	之中	那些	人们	.

想想看，然后派你的传教士到这些人中间去。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rɪ'lɪdʒən] [bʌt; bət] ['gʊdnəs] , [bʌt; bət]['dʒʌstɪs] , [bʌt; bət] ['tʃærəti] .

There	is	no	religion	but	goodness	,	but	justice	,	but	charity	.
那里	是	不	宗教	但	善良	,	但	正义	,	但	慈善机构	.

除了善良以外，没有其他宗教；除了正义以外，没有其他宗教；除了仁爱以外，没有其他宗教。

[rɪ'lɪdʒən] [ɪz][nɑ:t] ['θi:əri] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][laɪf] .

Religion	is	not	theory	—	it	is	life	.
宗教	是	不是	理论	—	它	是	生活	.

宗教不是理论，而是生活。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ˌɪntə'lektʃuəl] [kən'vɪkʃn] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][dɪ'vaɪn][hju:'mænəti] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .

It	is	not	intellectual	conviction	—	it	is	divine	humanity	,	and	nothing	else	.
它	是	不是	知识分子	定罪	—	它	是	神圣的	人类	,	和	没有什么	别的	.

这不是理性的信念，而是神圣的人性，仅此而已。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [teɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌhin'du:; 'hindu:][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] ['entər]['pærədaɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l][dɔ:g] ,

There	is	another	tale	from	the	Hindoo	of	a	man	who	refused	to	enter	Paradise	without	a	faithful	dog	,
那里	是	其他	故事	从	这	印度教	的	一个	男人	WHO	拒绝	到	进入	天堂	没有	一个	忠实	狗	,

印度教中还有一个关于一个男人的故事，他拒绝在没有忠犬的情况下进入天堂。

[ɜ:rdʒɪŋ] [ðæt] [ɪn'grætɪtu:d] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['blækɪst] [ʌv; əv][ɔ:l][sɪnz] .

urging	that	ingratitude	was	the	blackest	of	all	sins	.
敦促	那	忘恩负义	曾是	这	最黑的	的	全部	罪孽	.

并强调忘恩负义是最严重的罪恶。

" [ænd; ənd][ðə; ði][gɑ:d] , " [hi:; hi] [sed] , " [əd'mɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [dɔ:g][ænd; ənd][ɔ:l] .

"	And	the	god	,	"	he	said	,	"	admitted	him	,	dog	and	all	.
"	和	这	上帝	,	"	他	说	,	"	承认	他	,	狗	和	全部	.

"然后神，"他说，"接纳了他，连同他的狗一起。"

" [kəm'per] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔ:rθədɑ:ks] ['tenɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] .

"	Compare	that	religion	with	the	orthodox	tenets	of	the	city	of	New	York	.
"	比较	那	宗教	和	这	正统	信条	的	这	城市	的	新的	约克	.

将这种宗教与纽约市的正统教义进行比较。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [prer] [wɪtʃ] ['evri] ['brɑ:mɪn] [preɪz] ,

There	is	a	prayer	which	every	Brahmin	prays	,
那里	是	一个	祷告	哪个	每一个	婆罗门	祈祷	,

有一种祈祷文是每个婆罗门都会诵读的，

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [di'klɛəz] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] ['nevər] ['entər]['ɪntu:][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [blɪs] [ə'loʊn] ,

in	which	he	declares	that	he	will	never	enter	into	a	final	state	of	bliss	alone	,
在	哪个	他	声明	那	他	将要	绝不	进入	进入	一个	最终的	状态	的	极乐	独自的	,

他在文中宣称，他永远不会独自进入最终的极乐状态。

[bʌt; bət] [ðæt] ['evriwer] [hi:; hi] [wɪl] [straɪv] [fɔ:r; fər][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [rɪ'dempʃ(ə)n] ;

but	that	everywhere	he	will	strive	for	universal	redemption	;
但	那	到处	他	将要	努力	为了	普遍的	赎回	;

但他将在任何地方努力实现普世救赎；

[ðæt] ['nevər] [wɪl] [hi:; hi] [li:v] [ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv][sɪn][ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] ,

that	never	will	he	leave	the	world	of	sin	and	sorrow	,
那	绝不	将要	他	离开	这	世界	的	罪	和	悲哀	,

他永远也无法离开罪恶和悲伤的世界。

[bʌt; bət] [rɪ'meɪn] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ['æftər][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][sæl'veɪʃ(ə)n] .

but	remain	suffering	and	striving	and	sorrowing	after	universal	salvation	.
但	保持	痛苦	和	努力	和	悲伤	后	普遍的	救恩	.

但人们仍然会为获得普遍救赎而受苦、奋斗和悲伤。

[kəm'per] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːrθədɑːks][aɪ'diːə] , [ænd; ənd][send] [aʊt] [jʊr; jər] ['miʃənəriz] [tuː; tə]

Compare	**that**	**with**	**the**	**orthodox**	**idea**	**,**	**and**	**send**	**out**	**your**	**missionaries**	**to**
比较	那	和	这	正统	主意	,	和	发送	出去	你的	传教士	到

[ðə; ði] [bɪ'naɪtɪd] [ˌhin'duː; 'hinduː] .

the	**benighted**	**Hindoos**	**.**
这	夜幕降临	印度教徒	.

将此与正统观念进行比较，然后派你的传教士去向愚昧的印度教徒传教。

[ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [hel] [ɪz] ['ɪnfəməs] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['paʊər] [tuː; tə] [ɪk'spres] .

The	**doctrine**	**of**	**hell**	**is**	**infamous**	**beyond**	**all**	**power**	**to**	**express**	**.**
这	教义	的	地狱	是	臭名昭著的	超过	全部	力量	到	表达	.

地狱的教义臭名昭著，简直无法用言语来形容。

[aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][wɜːrdz] [miːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['loʊðɪŋ] [ɑːn]

I	**wish**	**there**	**were**	**words**	**mean**	**enough**	**to**	**express**	**my**	**feelings**	**of**	**loathing**	**on**
我	希望	那里	是	字	意思是	足够的	到	表达	我的	情怀	的	厌恶	在

[ðɪs] ['sʌbdʒekt] .

this	**subject**	**.**
这	主题	.

我真希望有足够恶毒的词语来表达我对这个话题的厌恶之情。

[wʌt] [hɑːrm][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [dʌn] ?

What	**harm**	**has**	**it**	**not**	**done**	**?**
什么	伤害	有	它	不是	完毕	?

它究竟造成了哪些危害?

[wʌt] [weɪst] ['pleɪsɪz][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [meɪd] ?

What	**waste**	**places**	**has**	**it**	**not**	**made**	**?**
什么	浪费	地方	有	它	不是	制成	?

还有哪些废弃场所是它没制造出来的?

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][plaːntid] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['retʃɪdnəs] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ;

It	**has**	**planted**	**misery**	**and**	**wretchedness**	**in**	**this**	**world**	**;**
它	有	已种植	苦难	和	悲惨	在	这	世界	;

它给这个世界带来了苦难和不幸;

[ˌaɪ 'tiː] ['piːpəlz] [ðə; ði]['fjuːtʃər][wɪð; wɪθ] ['selfɪʃ] [dʒɔɪz][ænd; ənd]['lʊrɪd] [ə'bɪsiz] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [fleɪm] .

it	**peoples**	**the**	**future**	**with**	**selfish**	**joys**	**and**	**lurid**	**abysses**	**of**	**eternal**	**flame**	**.**
它	人民	这	未来	和	自私	喜悦	和	骇人的	深渊	的	永恒	火焰	.

它让未来充满自私的快乐和永恒火焰的恐怖深渊。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [mɔːr] [sens] ['evri] [deɪ] .

But	**we**	**are**	**getting**	**more**	**sense**	**every**	**day**	**.**
但	我们	是	获得	更多的	感觉	每一个	天	.

但我们每天都在获得更多理解。

[wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ðoʊz] ['mɑːnstrəs] ['dɒktrɪnz] .

We	**begin**	**to**	**despise**	**those**	**monstrous**	**doctrines**	**.**
我们	开始	到	鄙视	那些	滔天	教义	.

我们开始憎恶那些骇人的教条。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ['betər] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər][kən'dɪʃ(ə)nz] [hɪr] .

If	**you**	**want**	**to**	**better**	**men**	**and**	**women**	**change**	**their**	**conditions**	**here**	**.**
如果	你	想	到	更好的	男人	和	女性	改变	他们的	状况	这里	.

如果你想让更好的男人和女人改变他们的处境，就来这里吧。

[dəunt] ['prɑːmɪs] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] ['sʌmwer] [els] .

Don't	**promise**	**them**	**something**	**somewhere**	**else**	**.**
不	承诺	他们	某物	某处	别的	.

不要向他们做出别的承诺。

[wʌn] ['bɪskɪt] [wɪl] [duː] [mɔːr] [gʊd] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][trækts] [ðæt] [wɜːr; wər]['evər] ['pedld] [ɪn][ðə; ði]
One **biscuit** **will** **do** **more** **good** **than** **all** **the** **tracts** **that** **were** **ever** **peddled** **in** **the**
一 饼干 将要 做 更多的 好的 比 全部 这 小册子 那 是 曾经 兜售 在 这
[wɜːrld] .
world **.**
世界 .

一块饼干胜过世界上所有兜售过的传单。

[gɪv] [ðem; ðəm] [mɔːr] ['waɪtwɑːʃ] , [mɔːr] [laɪt] , [mɔːr] [er] .
Give **them** **more** **whitewash** **,** **more** **light** **,** **more** **air** **.**
给 他们 更多的 粉刷 , 更多的 光 , 更多的 空气 .

给它们多刷些白漆，多些光线，多些空气。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [men] ['fɪzɪkli] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] [ˌɪntə'lektʃuəli] .
You **have** **to** **change** **men** **physically** **before** **you** **change** **them** **intellectually** **.**
你 有 到 改变 男人 身体 前 你 改变 他们 智力方面 .

你必须先改变男人的生理构造，才能改变他们的思想。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði][taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] ['evri] ['krɪmɪn(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz][wiː; wi] [naʊ] [triːt]
I **believe** **the** **time** **will** **come** **when** **every** **criminal** **will** **be** **treated** **as** **we** **now** **treat**
我 相信 这 时间 将要 来 什么时候 每一个 刑事 将要 是 治疗 作为 我们 现在 对待
[ðə; ði] [dɪ'ziːzd] [ænd; ənd] [sɪk] ,
the **diseased** **and** **sick** **,**
这 患病的 和 生病的 ,

我相信，终有一天，所有罪犯都会像我们现在对待病人一样受到对待。

[wen] ['evri] [ˌpenɪ'tenʃəri] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [rɪ'fɔːrmətɔːri] ;
when **every** **penitentiary** **will** **become** **a** **reformatory** **;**
什么时候 每一个 监狱 将要 变得 一个 感化院 ;

当所有监狱都变成感化院时；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] ['krɪmənəlz][goʊ][tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['heɪtrɪd][ɪn][ðer; ðər]['buzəmz] ,
and **that** **if** **criminals** **go** **to** **them** **with** **hatred** **in** **their** **bosoms** **,**
和 那 如果 罪犯 去 到 他们 和 仇恨 在 他们的 胸部 ,

如果罪犯怀着仇恨去找他们，

[ðeɪ] [wɪl] [liːv] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] .
they **will** **leave** **them** **without** **feelings** **of** **revenge** **.**
他们 将要 离开 他们 没有 情怀 的 复仇 .

他们会毫无怨恨地离开。

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus][ænd; ənd] [jʊ'rɪdɪsi] .
Let **me** **tell** **you** **the** **story** **of** **Orpheus** **and** **Eurydice** **.**
让 我 告诉 你 这 故事 的 俄耳甫斯 和 欧律狄刻 .

让我来给你们讲讲俄耳甫斯和欧律狄刻的故事。

[jʊ'rɪdɪsi] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [hel] , [ænd; ənd]['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus] , [hɜːr; hər]
Eurydice **had** **been** **carried** **away** **by** **the** **god** **of** **hell** **,** **and** **Orpheus** **,** **her**
欧律狄刻 有 到过 携带 离开 经过 这 上帝 的 地狱 , 和 俄耳甫斯 , 她
['lʌvər] ,
lover **,**
情人 ,

欧律狄刻被冥王掳走了，而她的情人俄耳甫斯.....

[went] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
went **in** **quest** **of** **her** **.**
去 在 寻求 的 她 .

去寻找她。

[hiː; hi] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['laɪər] , [ænd; ənd] [pleɪd] [sʌtʃ] [ɪk'skwɪzɪt] ['mjuːzɪk] [ðæt] [ɔːl] [hel]

He	took	with	him	his	lyre	,	and	played	such	exquisite	music	that	all	hell
他	采取	和	他	他的	竖琴	,	和	玩	这样的	精美的	音乐	那	全部	地狱

[wʌz; wəz] [ə'meɪzd] .

was	amazed	.
曾是	惊叹	.

他带着他的竖琴，弹奏出如此美妙的音乐，连地狱都为之惊叹。

['ik'saiən][fər'gɑːt][hɪz; ɪz] ['leɪbər] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] , [ðə; ði] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv]['dæniːəs] ['siːst]

Ixion	forgot	his	labours	at	the	wheel	,	the	daughters	of	Danaus	ceased
伊克西翁	忘了	他的	劳动	在	这	车轮	,	这	女儿们	的	达那俄斯	停止

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hoʊpləs] [tæsk] ,

from	their	hopeless	task	,
从	他们的	绝望	任务	,

伊克西翁忘记了驾车的劳作，达那俄斯的女儿们也停止了她们徒劳无功的工作。

['tæntləs] [fər'gɑːt][hɪz; ɪz][θɜːrst] , ['iːv(ə)n]['pluːtoʊ][smaɪld] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][ðə; ði]

Tantalus	forgot	his	thirst	,	even	Pluto	smiled	,	and	,	for	the	first	time	in	the
坦塔罗斯	忘了	他的	口渴	,	甚至	冥王星	微笑	,	和	,	为了	这	第一的	时间	在	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [hel] ,

history	of	hell	,
历史	的	地狱	,

坦塔罗斯忘记了口渴，就连冥王哈迪斯也露出了笑容，冥界历史上第一次出现了这样的景象。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjʊriz] [wɜːr; wər][wet][wɪð; wɪθ] [terz] .

the	eyes	of	the	Furies	were	wet	with	tears	.
这	眼睛	的	这	复仇女神	是	湿的	和	眼泪	.

复仇女神们的眼中噙满了泪水。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['laɪər][ʌv; əv]['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus] ,

As	it	was	with	the	lyre	of	Orpheus	,
作为	它	曾是	和	这	竖琴	的	俄耳甫斯	,

就像俄耳甫斯的七弦琴一样，

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] - [deɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['hɑːməniz] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,

so	it	is	to	-	day	with	the	great	harmonies	of	science	,
所以	它	是	到	-	天	和	这	伟大的	和声	的	科学	,

今天，科学的伟大和谐也是如此。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['reskjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prizənz] [ʌv; əv][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][ðə; ði][tɔːrn][ænd; ənd] ['bliːdɪŋ]

which	are	rescuing	from	the	prisons	of	superstition	the	torn	and	bleeding
哪个	是	救援	从	这	监狱	的	迷信	这	撕裂	和	出血

[hɑːrt] [ʌv; əv][mæn] .

heart	of	man	.
心	的	男人	.

它们将人类破碎流血的心灵从迷信的牢笼中解救出来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神